叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克里斯托弗·马洛遇刺案（新(the Assassination Of Christopher Marlowe (a) 000001

2. 克里斯托弗·马洛遇刺案（新(the Assassination Of Christopher Marlowe (a) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里斯托弗·马洛遇刺案（新(The Assassination of Christopher Marlowe (A)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['maːləu] , [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Assassination	of	Christopher	Marlowe	,	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	暗杀	的	克里斯托弗	马洛	,	经过

['sæmjuəl][ə; eɪ] . (['sæmjuəl]['erən; 'ærən]) ['tænənˌbaʊm]

Samuel	A	.	(	Samuel	Aaron	)	Tannenbaum
塞缪尔	一个	.	(	塞缪尔	亚伦	)	坦南鲍姆

古腾堡计划电子书，《克里斯托弗·马洛遇刺案》，作者：塞缪尔·A·(塞缪尔·亚伦)·坦南鲍姆

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['hæθɪˌtrʌst] ['dɪdʒɪt(ə)l]

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	HathiTrust	Digital
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	哈提信托	数字的

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

注：原始页面的图像可通过 HathiTrust 数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌeɪtʃˈdiːˈɛl] . ['hænd(ə)l] . [net] / - / [ˌjuː viː 'eɪ] . x001173683

See	https	:	/	/	hdl	.	handle	.	net	/	2027	/	uva	.	x001173683
看	https	:	/	/	高密度脂蛋白	.	处理	.	网	/	-	/	瓦	.	x001173683

参见 https://hdl.handle.net/2027/uva.x001173683

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

THE	ASSASSINATION
这	暗杀

刺杀

[ʌv; əv]

OF
的

的

['krɪstəfər] ['maːləu]

CHRISTOPHER	MARLOWE
克里斯托弗	马洛

克里斯托弗·马洛

['mɜːrdər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ] [tʌŋ] , [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][moʊst] [mɪ'rækjələs]

MURDER	,	THOUGH	IT	HAVE	NO	TONGUE	,	WILL	SPEAK	WITH	MOST	MIRACULOUS
谋杀	,	尽管	它	有	不	舌头	,	将要	说话	和	最多	神奇

['ɔːrgən] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .

ORGAN	.	—	Shakspere	.
器官	.	—	莎士比亚	.

谋杀，虽然没有舌头，却能用最神奇的器官说话。——莎士比亚

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

THE	ASSASSINATION
这	暗杀

刺杀

[ʌv; əv]

OF
的

的

['krɪstəfər] ['maːləu]
CHRISTOPHER MARLOWE
克里斯托弗 马洛

克里斯托弗·马洛

([ə; eɪ] [nuː] [vjuː])
(A New View)
(一个 新的 看法)

（一种新视角）

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['tænənˌbaʊm]
SAMUEL A . TANNENBAUM
塞缪尔 一个 . 坦南鲍姆

塞缪尔·A·坦南鲍姆

[ðə; ði] [ʃuː] [strɪŋ] [pres] , [ɪŋk] .
The Shoe String Press , Inc .
这 鞋 细绳 按 , 公司 .

鞋带出版社

['hæmdən] , [kə'netɪkət]
Hamden , Connecticut
哈姆登 , 康涅狄格州

康涅狄格州哈姆登

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['tænənˌbaʊm]
Samuel A . Tannenbaum
塞缪尔 一个 . 坦南鲍姆

塞缪尔·A·坦南鲍姆

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['ɔːfset] -
Offset 1962
抵消 -

偏移量 1962

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn]
from the 1928 edition
从 这 - 版

出自1928年版

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

['ɜːrnɪst] [eɪtʃ] . [siː] . ['ɔlifənt]
ERNEST H . C . OLIPHANT
欧内斯特 H . C . 巨象

欧内斯特·H·C·奥利芬特

[ə; eɪ] [gʊd] [frend]
A **GOOD** **FRIEND**
一个 好的 朋友

一位好朋友

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlər]
A **FINE** **SCHOLAR**
一个 美好的 学者

一位优秀的学者

[æk'nɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
Among **the** **many** **friends** **who** **have** **patiently** **or** **enthusiastically** **,** **as** **the** **case** **might** **be** **,**
之中 这 许多 朋友们 WHO 有 耐心 或者 踊跃 , 作为 这 案件 可能 是 ,

在众多朋友中，有些人耐心或热情地（视情况而定）

[riːd] [maɪ] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɑːrloʊz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
read **my** **essay** **on** **Marlowe's** **assassination** **,**
读 我的 散文 在 马洛的 暗杀 ,

请阅读我关于马洛遇刺事件的文章。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['friːli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn][maɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and **who** **have** **freely** **expressed** **their** **views** **on** **my** **theory** **and** **ungrudgingly** **argued** **the** **subject** **with** **me** **,**
和 WHO 有 自由 表达 他们的 浏览 在 我的 理论 和 毫不犹豫地 争论 这 主题 和 我 ,

他们自由地表达了对我的理论的看法，并毫不犹豫地与我辩论这个问题，

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'fesər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kwinsi]['ædəmz] ,
raising **and** **meeting** **difficulties** **,** **I** **am** **especially** **obliged** **to** **Professor** **Joseph** **Quincy** **Adams** **,**
提高 和 会议 困难 , 我 是 尤其 有义务 到 教授 约瑟夫 昆西 亚当斯 ,

在提出和解决困难方面，我尤其要感谢约瑟夫·昆西·亚当斯教授。

['mɪstər] . [mæks][aɪ] . [beɪm] , [prə'fesər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['vɪnsnt] ['kraʊn] , ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [griːn] , [prə'fesər] [iː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ɔlifənt] ,
Mr **.** **Max** **I** **.** **Baym** **,** **Professor** **Joseph** **Vincent** **Crowne** **,** **Mr** **.** **Alexander** **Green** **,** **Professor** **E** **.** **H** **.** **C** **.** **Oliphant** **,**
先生 . 最大限度 我 . 贝姆 , 教授 约瑟夫 文森特 皇冠 , 先生 . 亚历山大 绿色的 , 教授 E . H . C . 奥利芬特 ,

Max I. Baym 先生、Joseph Vincent Crowne 教授、Alexander Green 先生、EHC Oliphant 教授

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['æʃli] [eɪtʃ] . ['θɔːndaik] .
and **Professor** **Ashley** **H** **.** **Thorndike** **.**
和 教授 阿什利 H . 桑代克 .

以及阿什利·H·桑代克教授。

['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃnz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [aɪ]
Others **to** **whom** **I** **am** **indebted** **are** **the** **distinguished** **physicians** **whose** **opinions** **I**
其他的 到 谁 我 是 负债累累 是 这 杰出的 医生 谁 意见 我
[kwoʊt][ɪn] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
quote **in** **Appendix** **A** **.**
引用 在 附录 一个 .

我还要感谢那些杰出的医生，我在附录 A 中引用了他们的观点。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [prə'fesər]
In **common** **with** **the** **rest** **of** **the** **literary** **world** **,** **I** **am** **grateful** **to** **Professor**
在 常见的 和 这 休息 的 这 文学 世界 , 我 是 感激的 到 教授
[dʒeɪmz] ['lezli] ['hɒtsən] ,
James **Leslie** **Hotson** **,**
詹姆斯 莱斯利 霍森 ,

与文学界的其他人一样，我感谢詹姆斯·莱斯利·霍森教授。

[huːz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
whose **inspiration** **,**
谁 灵感 ,

其灵感来源，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [keɪs] —
intelligence **and** **perseverance** **brought** **to** **light** **the** **new** **documents** **in** **the** **case** **—**
智力 和 毅力 带来 到 光 这 新的 文件 在 这 案件 —
[ðə; ði] ['kɔrənɝz] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɑːrd(ə)n] .
the **Coroner's** **report** **and** **the** **Queen's** **pardon** **.**
这 验尸官 报告 和 这 女王大学 赦免 .

智慧和毅力使案件中的新文件得以曝光——验尸官的报告和女王的赦免令。

[es] . [ə; eɪ] . [tiː] .
S **.** **A** **.** **T** **.**
S . 一个 . T .

卫星

['eɪprəl] - .
April **1928** **.**
四月 - .

1928年4月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['maːləu]
THE **ASSASSINATION** **OF** **CHRISTOPHER** **MARLOWE**
这 暗杀 的 克里斯托弗 马洛

克里斯托弗·马洛遇刺案

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ə'rest] , [ɑːn] [meɪ] - , - , [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kɪd] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn]
The **arrest** **,** **on** **May** **12** **,** **1593** **,** **of** **Thomas** **Kyd** **,** **the** **first** **of** **the** **great** **Elizabethan**
这 逮捕 , 在 可能 - , - , 的 托马斯 基德 , 这 第一的 的 这 伟大的 伊丽莎白时代
[drə'mætɪk]['poʊəts] ,
dramatic **poets** **,**
戏剧性 诗人 ,

1593年5月12日，伊丽莎白时代第一位伟大的戏剧诗人托马斯·基德被捕。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm] , [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [ɪn]['deɪndʒərəs] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

on	the	grave	charges	of	atheism	,	of	meddling	in	dangerous	matters	of	state	,
在	这	严重	收费	的	无神论	,	的	干预	在	危险的	事情	的	状态	,

因被控犯有无神论罪和干涉国家危险事务罪，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [sɪ'dɪʃəs] ['laɪbəlz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'saɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən]

and	of	publishing	seditious	libels	tending	to	incite	insurrection	and	rebellion
和	的	出版	煽动性的	诽谤	倾向于	到	煽动	起义	和	叛乱

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

in	the	English	capital	,
在	这	英语	首都	,

以及在英国首都发表煽动性诽谤文章，意图煽动暴乱和叛乱。

[hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz]

had	far	more	important	causes	and	much	more	far	-	reaching	consequences
有	远的	更多的	重要的	原因	和	很多	更多的	远的	-	到达	结果

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sə'spektɪd] .

than	have	hitherto	been	suspected	.
比	有	迄今为止	到过	怀疑	.

其起因远比人们之前所怀疑的更为重要，后果也更为深远。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['tɔːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Among	the	causes	which	led	to	the	inhuman	torture	on	the	rack	and	the
之中	这	原因	哪个	引领	到	这	不人道	酷刑	在	这	架子	和	这

[ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['dræmətɪst] ,

untimely	death	of	the	popular	dramatist	,
不合时宜	死亡	的	这	受欢迎的	剧作家	,

导致这位著名剧作家遭受酷刑折磨并英年早逝的原因有很多，其中包括：

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekən] — [ɪf] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [biː; bi]

we	must	reckon	—	if	my	reading	of	the	history	of	the	period	be
我们	必须	估计	—	如果	我的	阅读	的	这	历史	的	这	时期	是

[raɪt] — [ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

right	—	the	idyllic	love	of	one	of	the	most	remarkable	couples	of	whom	we
正确的	—	这	田园诗般的	爱	的	一	的	这	最多	卓越	情侣	的	谁	我们

[hæv; həv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

have	any	record	,
有	任何	记录	,

如果我对该时期历史的解读是正确的，那么我们必须考虑到，在我们所知的众多杰出夫妇中，有一对夫妇拥有着一段田园诗般的爱情。

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] [kwiːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	fierce	and	vindictive	resentment	of	England's	greatest	queen	,	as	well	as
这	凶猛的	和	报复心强的	怨恨	的	英格兰的	最	女王	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði]

the
这

英国最伟大的女王的强烈而充满报复性的怨恨，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fæn'tæstɪk] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [driːmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd]

fantastic	ambitions	and	exalted	dreams	of	one	of	the	most	gifted	and
极好的	抱负	和	崇高	梦境	的	一	的	这	最多	天才	和

['brɪliənt] [men][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

brilliant	men	of	all	time	.
杰出的	男人	的	全部	时间	.

这是有史以来最有天赋、最杰出的人之一的远大抱负和崇高梦想。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ðʌs] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːnflɪkt] ,

Among	the	consequences	of	the	passions	thus	brought	into	conflict	,
之中	这	结果	的	这	激情	因此	带来	进入	冲突	,

由此引发的冲突性情感所带来的后果之一是：

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][nɑːn] - [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

we	must	include	the	non	-	completion	of	the	revision	of	one	of	the	best
我们	必须	包括	这	非	-	完成	的	这	修订	的	一	的	这	最好的

[ænd; ənd][moʊst] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdrɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] — [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][sɜːr]

and	most	characteristic	historical	dramas	of	the	period	—	the	tragedy	of	Sir
和	最多	特征	历史	电视剧	的	这	时期	—	这	悲剧	的	先生

[ˈtɔməs] [muə; mɔː] . [[wʌn]] [ðɪs] [pleɪ] ,

Thomas	Moore	.	[	1	]	This	play	,
托马斯	摩尔	.	[	1	]	这	玩	,

我们必须提及当时最优秀、最具代表性的历史剧之一——《托马斯·摩尔爵士的悲剧》——的修订工作未能完成。[1] 这部剧，

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪnˈtent] ,

undoubtedly	written	with	political	intent	,
无疑	书面	和	政治的	意图	,

毫无疑问，这篇文章带有政治意图。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [moʊst] [ˈvɪrəl]

was	being	rushed	to	completion	by	no	less	than	six	of	England's	most	virile
曾是	存在	匆忙	到	完成	经过	不	较少的	比	六	的	英格兰的	最多	阳刚的

[ænd; ənd][moʊst][ˈvɜːrsət(ə)l][ˈpoʊəts] :

and	most	versatile	poets	:
和	最多	多才多艺的	诗人	:

这部作品是由英国六位最有活力、最多才多艺的诗人赶制完成的：

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈpleɪraɪt] , [ˈæntəni] [ˈmʌndi] , [jʌŋ] [ˈtɔməs] [ˈheiwud] , [fæt] [ˈhenri] [ˈtʃɛtəl] ,

the	veteran	playwright	,	Anthony	Mundy	,	young	Thomas	Heywood	,	fat	Henry	Chettle	,
这	老将	剧作家	,	安东尼	蒙迪	,	年轻的	托马斯	海伍德	,	胖的	亨利	切特尔	,

[ˈkaɪndli] [ˈtɔməs] [ˈdekər] ,

kindly	Thomas	Dekker	,
亲切地	托马斯	德克尔	,

资深剧作家安东尼·蒙迪、年轻的托马斯·海伍德、胖胖的亨利·切特尔、和蔼可亲的托马斯·德克尔

[ɪnˈdʌstriəs] [ˈtɔməs] [ˈkɪd] , [ænd; ənd][wʌn] — [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] ,

industrious	Thomas	Kyd	,	and	one	—	out	of	all	whooping	,
勤劳	托马斯	基德	,	和	一	—	出去	的	全部	欢呼	,

勤劳的托马斯·基德，以及——在所有欢呼声中，

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd][ænd; ənd] [huːm] [sʌm; səm]

the	best	of	the	group	—	who	has	not	yet	been	identified	and	whom	some
这	最好的	的	这	团体	—	WHO	有	不是	然而	到过	已识别	和	谁	一些

[ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [sˈkɒləz] [kənˈsɪdər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈʃeɪkˌspɪər] [hɪmˈself] . [

very	able	scholars	consider	to	have	been	none	other	than	Shakspere	himself	.	[
非常	有能力的	学者们	考虑	到	有	到过	没有任何	其他	比	莎士比亚	他自己	.	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	]
2	]

该组中最优秀的人——至今尚未被确认身份，一些非常有才华的学者认为他不是别人，正是莎士比亚本人。[2]

[bʌt; bət][ðə; ði][nɑːn] - [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn] [kəmˈpærɪsn]

But	the	non	-	completion	of	the	play	was	only	a	trifle	in	comparison
但	这	非	-	完成	的	这	玩	曾是	仅有的	一个	琐事	在	比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the
和	这

但与此相比，这部戏未能完成只是件小事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **15**]
[页 -]

[第15页]

[ɪˈfekts] - [əˈrest] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs]
effects **Kyd's** **arrest** **had** **on** **his** **career** **as** **well** **as** **on** **that** **of** **the** **marvellous**
效果 - 逮捕 有 在 他的 职业 作为 出色地 作为 在 那 的 这 奇妙
['krɪstəfər] ['maːləu] ,
Christopher **Marlowe** **,**
克里斯托弗 马洛 ,

基德被捕对他的职业生涯以及杰出的克里斯托弗·马洛的职业生涯都产生了影响。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] .
and **therefore** **on** **the** **history** **of** **English** **letters** **.**
和 所以 在 这 历史 的 英语 信件 .

因此，也与英国文学史有关。

[ðæt] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrməns] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
That **its** **completion** **and** **performance** **would** **have** **affected** **the** **political** **history**
那 它是 完成 和 表现 会 有 做作的 这 政治的 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['eni] [wei] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
of **the** **world** **in** **any** **way** **may** **well** **be** **doubted** **.**
的 这 世界 在 任何 方式 可能 出色地 是 怀疑 .

这部影片的完成和演出是否会对世界政治历史产生任何影响，这一点值得怀疑。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈmiːdiət] ['sɜːrkəmstænsɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv] "
The **more** **or** **less** **immediate** **circumstances** **leading** **to** **the** **imprisonment** **of** **"**
这 更多的 或者较少的 即时 情况 领导 到 这 监禁 的 "
['spɔːrtɪŋ] ['kɪd] " [wɜːr; wər] [ðiːz] :
sporting **Kyd** **"** **were** **these** **:**
体育 基德 " 是 这些 :

导致"运动健将基德"入狱的直接或间接情况如下:

['lɪvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lʌndən] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]
Living **conditions** **in** **London** **,** **owing** **to** **the** **increase** **of** **population** **and** **to**
活的 状况 在 伦敦 , 欠款 到 这 增加 的 人口 和 到
[ˌʌnˈwaɪz][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
unwise **legislation** **,**
失策 立法 ,

由于人口增长和不明智的立法，伦敦的生活条件恶化了。

[wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪzænz] , [məˈkænɪks] , ['peti] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd]
were **very** **hard** **on** **the** **native** **artisans** **,** **mechanics** **,** **petty** **tradesmen** **,** **and**
是 非常 难的 在 这 本国的 工匠 , 机械学 , 小气 商人 , 和
[əˈprentisiz] .
apprentices **.**
学徒 .

对当地的工匠、机械师、小商贩和学徒非常苛刻。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
As **is** **usual** **in** **such** **cases** **,**
作为 是 通常 在 这样的 案例 ,

这种情况通常如此，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['fɔːrənərz] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [riˈzentid] [baɪ][ðə; ði]
the **presence** **of** **thrifty** **and** **prosperous** **foreigners** **was** **bitterly** **resented** **by** **the**
这 在场 的 节俭 和 繁荣 外国人 曾是 苦涩地 怨恨 经过 这
['neɪtɪvz] .
natives **.**
本地人 .

节俭富裕的外国人的到来引起了当地人的强烈不满。

[ðɪs] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['pʌblɪk]
This **resentment** **had** **for** **several** **years** **taken** **the** **shape** **not** **only** **of** **public**
这 怨恨 有 为了 一些 年 已采取 这 形状 不是 仅有的 的 民众
[dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd]['raiəts] ,
disturbances **and** **riots** **,**
干扰 和 骚乱 ,

这种怨恨情绪多年来不仅表现为公共骚乱和暴动，而且还以其他形式表现出来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌædmə'nɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['eɪliənz] , ['meɪnli] ['refjʊdʒi:z][frʌm; frəm] [fræns]
but **of** **admonitions** **to** **the** **unwelcome** **aliens** **,** **mainly** **refugees** **from** **France**
但 的 告诫 到 这 不受欢迎 外星人 , 主要 难民 从 法国
[ænd; ənd]['beldʒəm] ,
and **Belgium** **,**
和 比利时 ,

但其中也包含对不受欢迎的外国人，主要是来自法国和比利时的难民的告诫。

[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
to **get** **out** **of** **the** **country** **.**
到 得到 出去 的 这 国家 .

离开这个国家。

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [meɪ] - ,
Unobserved **by** **the** **authorities** **,** **during** **the** **small** **hours** **of** **a** **night** **in** **May** **1593** **,**
未被观察到的 经过 这 当局 , 期间 这 小的 小时 的 一个 夜晚 在 可能 - ,

在当局毫无察觉的情况下，1593年5月的一个深夜，

[sʌm; səm][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['sɪtəznz] ['poʊstɪd][ʌp][ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['plæk,ɑ:dz]
some **dissatisfied** **citizens** **posted** **up** **in** **various** **sections** **of** **the** **city** **placards**
一些 不满 公民 发布 向上 在 各种各样的 部分 的 这 城市 标语牌
[wɪtʃ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
which **warned** **the** **foreigners** **to** **depart** **,**
哪个 警告 这 外国人 到 离开 ,

一些不满的市民在城市各处张贴告示，警告外国人离开。

[wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [bɪ'fɔ:r] [dʒʊ'laɪ][naɪn] .
with **bag** **and** **baggage** **,** **before** **July** **9** **.**
和 包 和 行李 , 前 七月 9 .

7月9日之前，携带行李。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pəʊstəz] , ['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
One **of** **these** **posters** **,** **only** **a** **fragment** **of** **which** **has** **come** **down** **to** **us** **,**
一 的 这些 海报 , 仅有的 一个 分段 的 哪个 有 来 向下 到 我们 ,
[wʌz; wəz]
was
曾是

这些海报中只有一部分流传至今，那就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
found **on** **the** **wall** **of** **the** **Dutch** **churchyard** **.**
成立 在 这 墙 的 这 荷兰语 墓地 .

在荷兰教堂墓地的墙上发现。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :
It **read** **:**
它 读 :

上面写着：

[juː; jʊ][stˈreɪndʒəz] , [ðæt] [ɪnˈhæbɪt][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

You	strangers	,	that	inhabit	in	this	land	,
你	陌生人	,	那	居住	在	这	土地	,

你们这些居住在这片土地上的陌生人，

[noʊt] [ðɪs] [seɪm] [ˈraɪtɪŋ] , [duː][ˌaɪ ˈtiː][ˌʌndərˈstænd] ;

Note	this	same	writing	,	do	it	understand	;
笔记	这	相同的	写作	,	做	它	理解	;

请注意这段文字，看懂了吗?

[kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [fɔːr; fər] [seɪf] - [gɑːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

Conceive	it	well	,	for	safe	-	guard	of	your	lives	,
构想	它	出色地	,	为了	安全的	-	警卫	的	你的	生活	,

好好考虑一下，为了你们的生命安全。

[jʊr; jər] [gʊdz] , [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdɪrɪst] [waɪvz] .

Your	goods	,	your	children	,	and	your	dearest	wives	.
你的	商品	,	你的	孩子们	,	和	你的	亲爱的	妻子们	.

你的财产、你的孩子和你最亲爱的妻子们。

[ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] — [ɪn] [riˈæləti] ,

The	Privy	Council	—	in	reality	,
这	私处	理事会	—	在	现实	,

枢密院——实际上，

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgʌvərnmənt] — [hæd; həd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪn] [prəuˈtest, ˈprəu-]

the	National	Government	—	had	for	more	than	a	year	been	protesting
这	国家的	政府	—	有	为了	更多的	比	一个	年	到过	抗议

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈautreɪdʒz] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈrezɪdənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði]

against	the	outrages	perpetrated	on	the	foreign	residents	and	had	solicited	the
反对	这	暴行	实施	在	这	外国的	居民	和	有	征求意见	这

[lɔːrd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ænd; ənd]

Lord	Mayor	of	the	city	to	apprehend	the	disturbers	and	to	seek	out	and
主	市长	的	这	城市	到	逮捕	这	扰乱者	和	到	寻找	出去	和

[ɪmˈprɪzn] [ðə; ði][ˈædʒɪˌteɪtəz] . [[θriː]] [ðer; ðər] [ˈlɔːrdʃɪp] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði]

imprison	the	agitators	.	[	3	]	Their	Lordships	went	so	far	as	to	instruct	the
监禁	这	搅拌器	.	[	3	]	他们的	领地	去	所以	远的	作为	到	指示	这

['meɪər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] " ['laɪb(ə)l] " [æprɪ'hend]

Mayor	to	have	the	person	guilty	of	having	written	the	"	libel	"	apprehended
市长	到	有	这	人	有罪的	的	拥有	书面	这	"	诽谤	"	被捕

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ([ðoʊ] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['liːg(ə)l] ['sɪstəm]) [ɪf]

and	tortured	(	though	torture	was	no	part	of	the	English	legal	system	)	if
和	受折磨	(	尽管	酷刑	曾是	不	部分	的	这	英语	合法的	系统	)	如果

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪsˈkloʊz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	did	not	disclose	his	meaning	and	purpose	and	the	identity	of	his
他	做过	不是	透露	他的	意义	和	目的	和	这	身份	的	他的

[əˈkɔmplisiz] .

accomplices	.
同谋	.

国民政府一年多来一直在抗议针对外国居民的暴行，并请求该市市长逮捕扰乱治安者，并搜捕和监禁煽动者。[3] 法官们甚至指示市长逮捕并拷打撰写"诽谤"的人（尽管酷刑并非英国法律体系的一部分），除非他透露其意图、目的以及同伙的身份。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

This	was	in	the	early	part	of	April	,	1593	.
这	曾是	在	这	早期的	部分	的	四月	,	-	.

那是1593年4月初。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] , [huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

But	the	Mayor	,	whose	sympathies	were	evidently	with	the	natives	,
但	这	市长	,	谁	同情	是	显然	和	这	本地人	,

但市长显然同情当地居民，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[meɪd] [noʊ] [əˈrests] .
made no arrests .
制成 不 逮捕 .

无人被捕。

[ɑːn][ˈeɪprəl] - ,
On April 22 ,
在 四月 - ,

4月22日，

[ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] [[fɔːr]] [əˈgen] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
the Privy Council [4] again considered the matter and appointed a special
这 私处 理事会 [4] 再次 经过考虑的 这 事情 和 任命 一个 特别的
[kəˈmɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [baɪ] [ˈsiːkrət] [miːnz] [huː] [ˈmaɪiː] [biː; bi] [ˈɔːθəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪd] [
commission " to examine by secret means who maie be authors for the saide [
委员会 " 到 检查 经过 秘密 方法 WHO 梅 是 作者 为了 这 赛义德 [
[sɪˈdɪʃəs]] .
seditious] libelles .
煽动性的] 诽谤 .

枢密院[4]再次审议了此事，并任命了一个特别委员会，“以秘密手段调查谁可能是上述[煽动性]诽谤的作者。

" [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ˈæftər] [ðɪs] ,
" Less than two weeks after this ,
" 较少的 比 二 周 后 这 ,

“不到两周后，

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ænd; ənd] [bɑːmˈbæstɪk] [ˈplækɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] "
a highly alliterative and bombastic placard was displayed in London in which "
一个 高度 头韵 和 夸张的 标语牌 曾是 显示 在 伦敦 在 哪个 "
[ðə; ði] [ˈbiːstli] [bruːts] ,
the beastly Brutes ,
这 兽 野蛮人 ,

伦敦展示了一块极富头韵且夸张的标语牌，上面写着“野兽般的野蛮人，

[ðə; ði] [ˈbeldʒənz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈdrʌŋkən] [droʊnz] , [ænd; ənd] [feɪnt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈflɛmɪŋz] ,
the Belgians , or rather Drunken Drones , and faint - hearted Flemings ,
这 比利时人 , 或者 相当 醉 无人机 , 和 头晕的 - 心地 弗莱明 ,

比利时人，或者更确切地说是醉醺醺的无人机，以及胆小的弗拉芒人，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] " [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈfrentʃmən] " [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] " [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv]
" as well as the " fraudulent Frenchmen " were ordered " to depart out of
" 作为 出色地 作为 这 " 欺诈 法国人 " 是 订购 " 到 离开 出去 的
[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləns] .
the Realm of England .
这 领域 的 英格兰 .

“以及那些‘欺诈的法国人’被命令‘离开英格兰王国’。

" [sɪks] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ɑːn] [meɪ] - ,
" Six days later , on May 11 ,
" 六 天 之后 , 在 可能 - ,

六天后，即5月11日，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [fiərɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɔmpli'keiʃəns]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [də'mestɪk] [brɔɪlz] —

the	Council	—	fearing	international	complications	even	more	than	domestic	broils	—
这	理事会	—	害怕	国际的	并发症	甚至	更多的	比	国内的	烤肉	—

['ɔ:rdərd] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] " [ɪk'strɔ:rdəneri] [peɪnz] " ([ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['wɜ:rdɪŋ] [meɪ]

ordered	another	commission	to	use	"	extraordinary	pains	"	(	the	equivocal	wording	may
订购	其他	委员会	到	使用	"	非凡的	疼痛	"	(	这	模棱两可	措辞	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃən(ə)l]) [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['mælɪˌfæktə] [ænd; ənd][tu:; tə] " [pʊt][ðem; ðəm]

have	been	intentional	)	to	apprehend	the	malefactors	and	to	"	put	them
有	到过	故意	)	到	逮捕	这	作恶者	和	到	"	放	他们

[tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ɪn] ['braidwəl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [ˌðer'ʌv] ,

to	the	Torture	in	Bridewell	and	by	the	extremitie	thereof	,
到	这	酷刑	在	拘留所	和	经过	这	-	其中	,

委员会——比起国内纷争，更担心国际局势的复杂化——命令另一个委员会"不惜一切代价"（措辞含糊可能是故意的）逮捕罪犯，并"在布里德韦尔对他们施以酷刑，并以此为由，将他们处以极刑"。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] , [drɔ:] [!

to	be	used	at	such	times	and	as	often	as	you	shall	think	fit	,	draw	[	!
到	是	用过的	在	这样的	时代	和	作为	经常	作为	你	将	思考	合身	,	画	[	!

]

]

]

在您认为合适的时间和频率下，抽取[!]

[ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sed] - . " [[faɪv]]

them	to	discover	their	knowledge	concerning	the	said	libells	.	"	[	5	]
他们	到	发现	他们的	知识	有关	这	说	-	.	"	[	5	]

让他们查明他们是否了解上述诽谤内容。[5]

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [meɪ] - , - , ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

The	very	next	day	,	May	12	,	1593	,	officers	of	the	law	entered	the	study	of
这	非常	下一个	天	,	可能	-	,	-	,	警官	的	这	法律	进入	这	学习	的

第二天，即1593年5月12日，执法人员进入了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['tɔməs] ['kɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

Thomas	Kyd	with	a	warrant	for	his	arrest	and	made	a	careful	search	of
托马斯	基德	和	一个	保证	为了	他的	逮捕	和	制成	一个	小心	搜索	的

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔ:r; fər]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['neɪtʃər] .

the	premises	for	documents	of	a	seditious	nature	.
这	前提	为了	文件	的	一个	煽动性的	自然	.

托马斯·基德带着逮捕令，仔细搜查了该处所，寻找煽动性文件。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz] —

Inasmuch	as	it	could	not	have	been	the	literary	qualities	of	the	posters	—
因此	作为	它	可以	不是	有	到过	这	文学	品质	的	这	海报	—

[vɜ:rs] [tests] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [sə'spekt] ['kɪd] ,

verse	tests	had	not	yet	been	discovered	—	which	made	the	authorities	suspect	Kyd	,
诗	测试	有	不是	然而	到过	发现	—	哪个	制成	这	当局	怀疑	基德	,

由于不可能是海报的文学品质——诗歌测试尚未发现——才导致当局怀疑基德，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

we	are	almost	compelled	to	assume	that	he	had	been	betrayed	to	the
我们	是	几乎	被迫	到	认为	那	他	有	到过	背叛	到	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɔ:rmər] .

Commission	by	an	informer	.
委员会	经过	一个	告密者	.

我们几乎不得不认为，他是被一名告密者出卖给了委员会。

[ðæt] ['kɪd] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [soʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑ:loʊz] .

That	Kyd	probably	thought	so	will	appear	from	what	follows	.
那	基德	大概	想法	所以	将要	出现	从	什么	跟随	.

接下来的事情就会表明，基德可能也是这么想的。

['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz] [du:] ['soʊlli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] , ['ri:əl][ɔ:r][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Whether	his	arrest	was	due	solely	to	his	connection	,	real	or	supposed	,
无论	他的	逮捕	曾是	到期的	仅	到	他的	联系	,	真实的	或者	据称	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnətɔ:ri] ['plækˌɑ:dz] ,

with	the	minatory	placards	,
和	这	警告	标语牌	,

无论他的被捕是否仅仅是因为他与那些恐吓标语牌有关联（无论这种关联是真实的还是人们猜测的），

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ænd; ənd]

or	whether	it	was	also	due	to	his	share	in	the	authorship	and
或者	无论	它	曾是	还	到期的	到	他的	分享	在	这	作者身份	和

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendieri] [pleɪ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [muə; mɔ:] ,

contemplated	production	of	the	incendiary	play	of	Sir	Thomas	Moore	,
思考	生产	的	这	燃烧的	玩	的	先生	托马斯	摩尔	,

或者，这是否也与他参与创作并计划制作托马斯·摩尔爵士那部极具争议的戏剧有关？

[ɔ:r][bəuθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

or	both	,	it	is	impossible	to	say	.
或者	两个都	,	它	是	不可能的	到	说	.

或者两者兼而有之，这很难说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [sə'dʒestɪv] .

But	the	combination	is	certainly	suggestive	.
但	这	组合	是	当然	暗示性的	.

但这种组合确实耐人寻味。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] , [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] [ɔ:r]

The	search	,	it	is	fairly	certain	,	brought	to	light	nothing	of	a	seditious	or
这	搜索	,	它	是	相当	肯定	,	带来	到	光	没有什么	的	一个	煽动性的	或者

[pə'lɪtɪkli] [əb'dʒekʃənəbl] ['neɪtʃər] .

politically	objectionable	nature	.
政治上	令人反感的	自然	.

可以肯定的是，搜查并未发现任何煽动性或政治上令人反感的内容。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [seɪv] ['kɪd] ; [hɪz; ɪz] [ə'rest] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]

But	that	did	not	save	Kyd	;	his	arrest	had	evidently	been	determined	on	by	the
但	那	做过	不是	节省	基德	;	他的	逮捕	有	显然	到过	决定	在	经过	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

但这并没有救下基德；显然，逮捕他是政府的决定。

['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Searching	his	chamber	,	the	officers	discovered	something	else	,
搜索	他的	房间	,	这	警官	发现	某物	别的	,

搜查他的房间时，警官们又发现了其他东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

something	which	furnished	them	with	an	excuse	for	arresting	him	and
某物	哪个	提供	他们	和	一个	原谅	为了	逮捕	他	和

[kən'veiiŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['braidwəl] ['prɪzn] .

conveying	him	to	Bridewell	prison	.
传递	他	到	拘留所	监狱	.

这为他们逮捕他并把他押送到布里德韦尔监狱提供了借口。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] (['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t]
This discovery consisted of three sheets of paper (written in a neat
这 发现 由……组成 的 三 纸张 的 纸 (书面 在 一个 整洁的

这项发现包括三张纸（字迹工整）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['ledʒəb(ə)l][hænd]) [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ,
and easily legible hand) which the officers regarded , or pretended to regard ,
和 容易地 清晰易读 手) 哪个 这 警官 认为 , 或者 假装 到 看待 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n]['eɪθɪɪzəm] . [[sɪks]]
as a treatise on atheism . [6]
作为 一个 论文 在 无神论 . [6]

（字迹清晰易读）军官们认为（或者假装认为）这是一篇关于无神论的论文。[6]

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mætər] ,
The possession of such a document was in those days a dangerous matter ,
这 拥有 的 这样的 一个 文档 曾是 在 那些 天 一个 危险的 事情 ,

在当时，拥有这样的文件是一件非常危险的事情。

['sɜ:rt(ə)nli][fɑ:r] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [wʌnz] [pə'zeʃn]
certainly far more dangerous than to have in one's possession
当然 远的 更多的 危险的 比 到 有 在 一个人的 拥有
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
literature attacking the French and Dutch residents of the city .
文学 攻击 这 法语 和 荷兰语 居民 的 这 城市 .

当然，这比持有攻击该市法国和荷兰居民的出版物要危险得多。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [fraund] [ɑ:n]['eɪθɪɪzəm] ,
The Privy Council frowned on atheism ,
这 私处 理事会 皱眉 在 无神论 ,

枢密院对无神论持反对态度。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [derd] [nɑ:t]['prɑ:sɪkju:t] [ðoʊz] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]
even though they often dared not prosecute those they suspected to be guilty of
甚至 尽管 他们 经常 敢于 不是 起诉 那些 他们 怀疑 到 是 有罪的 的
[ðə; ði] [ə'fens] .
the offence .
这 罪行 .

尽管他们往往不敢起诉那些他们怀疑犯有罪行的人。

['fɔ:rtʃənətli] [ði:z] [θri:] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Fortunately these three sheets of paper have been preserved .
幸运的是 这些 三 纸张 的 纸 有 到过 保存完好 .

幸好这三张纸都被保存了下来。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ʃi:t] [berz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The back of the third sheet bears the following inscription ,
这 后退 的 这 第三 床单 熊 这 下列的 题词 ,

第三张纸的背面写着以下文字：

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] : " - [meɪ] - / [vaɪl]
in all probability in the hand of the officer making the arrest : " 12 May 1593 / Vile
在 全部 可能性 在 这 手 的 这 官 制作 这 逮捕 : " - 可能 - / 卑鄙的
hereticall
异端

很可能在执行逮捕的警官手中："1593年5月12日/卑鄙的异端"

- / - [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] - / ['krɪsti] [ɔːr]['seɪvjər] - /
Conceiptes / denyinge the deity of Jhesus / Christe or Savior fownd / emongest
- / - 这 神 的 - / 克里斯蒂 或者 救主 - / emongest
[ðə; ði][peɪpɝz][ʌv; əv] [θɑːz] / [kɪd] ['prɪz(ə)nər] / .
the paprs of Thos / Kydd prisoner / .
这 PAPR 的 托马斯 / kydd 囚犯 / .

Conceiptes/ 否认 Jhesus/ Christe 或 Savior 的神性 fownd/ emongest the paprs of Thos/Kydd prisoner/.

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['lɔːləs] [ə'rest] [θriː] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts][stænd] [aʊt] [ɪn][boʊld]
" In connection with this almost lawless arrest three significant facts stand out in bold
" 在 联系 和 这 几乎 无法无天 逮捕 三 重要的 事实 站立 出去 在 大胆的
[rɪ'liːf] :
relief :
宽慰 :

"关于这起几乎是无法无天的逮捕事件，有三个重要事实尤为突出：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 20] 1 .
[页 -] 1 .

[第20页]1.

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['triːtɪs] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][muə; mɔː]
The alleged treatise is , as I have tried to prove in my book on the Moore
这 据称 论文 是 , 作为 我 有 尝试 到 证明 在 我的 书 在 这 摩尔
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

正如我在关于摩尔手稿的书中试图证明的那样，所谓的论文是.....

[['sɛvən]] [ɪn] - ['hændraɪtɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
[7] in Kyd's handwriting . 2 .
[7] 在 - 手写 . 2 .

[7] 是 Kyd 的笔迹。2.

['kɪd] ,
Kyd ,
基德 ,

基德，

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst]
though he must have been aware of the seriousness of the charge against
尽管 他 必须 有 到过 意识到的 的 这 严肃 的 这 收费 反对
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
him and of the danger he was in ,
他 和 的 这 危险 他 曾是 在 ,

尽管他肯定意识到自己所受指控的严重性以及自己所处的危险境地，

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'naɪəl][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
refrained from entering a general denial in his defence .
克制 从 进入 一个 一般的 拒绝 在 他的 防御 .

他在辩护中没有做出笼统的否认。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] — [kə'rektli] , [æz; əz] [prə'fesər] ['boʊəz][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] — [ðæt]
He could have maintained — correctly , as Professor Boas informs us — that
他 可以 有 维持 — 正确 , 作为 教授 博阿斯 通知 我们 — 那
[ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][nɑːt][ˌeiθi'istik,-kəl] ;
the papers were not atheistical ;
这 文件 是 不是 无神论 ;

他本可以坚持认为——正如博厄斯教授告诉我们的那样——这些论文并非无神论的；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , " [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [θiː'ɪstɪk] [ɔːr][ˌjuːnɪ'teriən] ['dɒktrɪnz] ,
that they were , in fact , " a defence of Theistic or Unitarian doctrines ,
那 他们 是 , 在 事实 , " 一个 防御 的 有神论 或者 一神论派 教义 ,

事实上，它们是"对有神论或一神论教义的辩护，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ([æz; əz] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [diː] . ['brɪgz] [[eɪt]] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]
" and that they were (as Professor W . D . Briggs [8] has recently
" 和 那 他们 是 (作为 教授 W . D . 布里格斯 [8] 有 最近
[ʃoʊn]) ['oʊnli][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kən'teɪnd] [ɪn][dʒɑːn] ['prɑːktɚz] [bʊk] ,
shown) only a transcript of material contained in John Proctor's book ,
所示) 仅有的 一个 文字稿 的 材料 包含 在 约翰 监考员 书 ,

"而且（正如WD Briggs教授[8]最近所证明的那样）它们只是John Proctor书中所包含材料的转录本，

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ærɪən] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) .
The Fall of the Late Arrian (published in 1549) .
这 落下 的 这 晚的 阿里安 (已发布 在 -) .

晚期阿里安的垮台（1549 年出版）。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [pliː] , ['kɪd] , [ə'pærəntli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz]
Instead of making this perfectly obvious plea , Kyd , apparently accepting the officer's
反而 的 制作 这 完美 明显的 恳求 , 基德 , 显然 接受 这 警官们
[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,
characterization of the documents ,
特征描述 的 这 文件 ,

Kyd并没有提出这个显而易见的请求，而是显然接受了警官对文件的描述。

[tʃoʊz] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
chose a most remarkable line of defence .
选择 一个 最多 卓越 线 的 防御 .

选择了一种非常出色的防御策略。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌdɪspju'teɪʃn] [hæd; həd] ,
He asserted that these papers were not his , that the alleged disputation had ,
他 断言 那 这些 文件 是 不是 他的 , 那 这 据称 争论 有 ,

他声称这些文件并非他的，所谓的争议早已发生。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['emə˩neɪtid] [frʌm; frəm] ['krɪstəfər] ['maːləu] .
as a matter of fact , emanated from Christopher Marlowe .
作为 一个 事情 的 事实 , 散发 从 克里斯托弗 马洛 .

事实上，它源自克里斯托弗·马洛。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]
Thereupon the officer making the arrest added the following words to the
于是 这 官 制作 这 逮捕 额外 这 下列的 字 到 这

随后，执行逮捕的警官又补充了以下几句话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['priːviəsli] ['kwoʊtɪd] [noʊ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][peɪdʒ] :
previously quoted notation on the back of the third page :
之前 引 符号 在 这 后退 的 这 第三 页 :

第三页背面先前引用的注释：

" [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [['pepərz]] [hiː; hi] [['kɪd]] - [ðæt] [hiː; hi] / [hæd; həd] [frʌm] ['maːləu] . " [
" wch [papers] he [Kyd] affirmethe That he / had ffrom Marlowe . " [
" wch [文件] 他 [基德] - 那 他 / 有 来自 马洛 . " [
[naɪn]]
9]
9]

"wch [文件] 他 [Kyd] 证实他/ 有来自马洛的 f。"[9]

[ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [sʌm; səm][taɪm] , ['prɑ:bəbli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , ['æftər] - [ə'rest] ,

That	these	words	were	added	some	time	,	probably	a	few	days	,	after	Kyd's	arrest	,
那	这些	字	是	额外	一些	时间	,	大概	一个	很少	天	,	后	-	逮捕	,

这些文字是在基德被捕后的一段时间内添加的，可能是几天之后。

[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] :

may	be	inferred	from	the	following	circumstances	:
可能	是	推断	从	这	下列的	情况	:

可从以下情况推断：

[ðə; ði][ɪŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm]

the	ink	in	which	they	were	written	is	not	that	of	the	rest	of	the	memorandum
这	墨水	在	哪个	他们	是	书面	是	不是	那	的	这	休息	的	这	备忘录

(['boʊəz]) ,

(	Boas	)	,
(	博阿斯	)	,

书写这些文字所用的墨水与备忘录其他部分所用的墨水不同（博阿斯）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] (['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]

and	the	writing	,	though	in	the	same	hand	,	is	slightly	different	(	larger	and
和	这	写作	,	尽管	在	这	相同的	手	,	是	轻微地	不同的	(	更大的	和

['fri:ə(r)]) .

freer	)	.
更自由	)	.

虽然是同一人所写，但字迹略有不同（更大更自由）。

[θri:][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['ma:ləu] [mʌst; məst][bi:; bi]['noʊtɪd] .

3	The	cautious	wording	of	the	allegation	regarding	Marlowe	must	be	noted	.
3	这	谨慎	措辞	的	这	指控	关于	马洛	必须	是	著名的	.

3 必须注意有关马洛的指控措辞谨慎。

['kɪd] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ma:ləu] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌeiθi'istik,-kəl]

Kyd	was	careful	not	to	say	that	Marlowe	had	written	the	alleged	atheistical
基德	曾是	小心	不是	到	说	那	马洛	有	书面	这	据称	无神论

['tri:tɪs] .

treatise	.
论文	.

基德很谨慎，没有说马洛写过那篇所谓的无神论论文。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] ,

Had	he	done	so	,
有	他	完毕	所以	,

如果他那样做了，

['ma:ləu] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['penmənʃɪp]

Marlowe	would	unquestionably	have	been	able	to	prove	that	the	penmanship
马洛	会	毫无疑问	有	到过	有能力的	到	证明	那	这	书法

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] .

was	not	his	.
曾是	不是	他的	.

马洛完全有能力证明那不是他的笔迹。

['kɪd] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][wɜ:r; wər] ['mɑ:rloʊz] ,

Kyd	did	not	say	that	the	opinions	expressed	in	the	document	were	Marlowe's	,
基德	做过	不是	说	那	这	意见	表达	在	这	文档	是	马洛的	,

基德并没有说文件中表达的观点是马洛的观点。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər] ['mɑ:rloʊz] ['prɑ:pərti] .

nor	even	that	the	papers	were	Marlowe's	property	.
也不	甚至	那	这	文件	是	马洛的	财产	.

甚至连这些文件是否属于马洛所有都不知道。

[ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] " [hæd; həd] " [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ma:ləu] .

All	he	said	was	that	he	"	had	"	them	from	Marlowe	.
全部	他	说	曾是	那	他	"	有	"	他们	从	马洛	.

他只说这些东西是他从马洛那里"弄来的"。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] [ði:z] [ˌmemə'rændə][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]

From	all	of	which	it	is	fairly	certain	that	when	these	memoranda	were	written
从	全部	的	哪个	它	是	相当	肯定	那	什么时候	这些	备忘录	是	书面

,

,

,

由此可以相当肯定，这些备忘录是在何时撰写的：

['ma:ləu] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] ['kɪd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɪn]

Marlowe	was	still	alive	and	that	Kyd	thought	it	best	to	be	cautious	in
马洛	曾是	仍然	活	和	那	基德	想法	它	最好的	到	是	谨慎	在

[ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

attacking	his	former	associate	.
攻击	他的	以前的	联系	.

马洛还活着，基德认为最好谨慎对待他以前的同伙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dɑ:kjumənt] ,

How	he	came	into	possession	of	the	dangerous	document	,
如何	他	来了	进入	拥有	的	这	危险的	文档	,

他是如何获得这份危险文件的?

['kɪd] [ɪk'spleɪnd] ['sʌbsɪkwəntli] ([ðə; ði] [deɪt] [ɪz][nɑ:t] [noʊn]) [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r]

Kyd	explained	subsequently	(	the	date	is	not	known	)	to	the	President	of	the	Star
基德	解释	随后	(	这	日期	是	不是	已知	)	到	这	总统	的	这	星星

['tʃeɪmbər] ,

Chamber	,
商会	,

随后（日期不详），基德向星室法庭主席解释说：

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['pʌkərɪŋ] ,

Sir	John	Puckering	,
先生	约翰	皱眉	,

约翰·普克林爵士

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]

in	a	letter	in	which	he	pleaded	for	his	Lordship's	assistance	in	recovering
在	一个	信	在	哪个	他	恳求	为了	他的	领主的	协助	在	恢复中

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ] ['stænli] ,

his	former	position	in	the	service	of	Ferdinando	Stanley	,
他的	以前的	位置	在	这	服务	的	费迪南多	斯坦利	,

在一封恳求阁下帮助他恢复在费迪南多·斯坦利手下工作的信中，

[lɔ:rd] [streɪndʒ] , [-] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

Lord	Strange	,	[	10	]	and	in	which	he	tried	to	minimize	his	relations	with
主	奇怪的	,	[	-	]	和	在	哪个	他	尝试	到	最小化	他的	关系	和

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] ['ma:ləu] .

the	atheist	Marlowe	.
这	无神论者	马洛	.

斯特兰奇勋爵[10]，他试图尽量减少与无神论者马洛的关系。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] : " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪbɛl] [ðæt]

He	wrote	to	his	Lordship	:	"	When	I	was	first	suspected	for	that	libell	that
他	写道	到	他的	领主	:	"	什么时候	我	曾是	第一的	怀疑	为了	那	诽谤	那

[kənsɝːnd] [ðə; ði] [steɪt] ,

concern'd	the	state	,
担忧	这	状态	,

他写信给阁下："当我第一次因那起涉及国家的诽谤案被怀疑时，

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [weɪst] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['pepərz] ([ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][aɪ] [kɑːrd] [nɑːt][fɔːr; fər]) &

amongst	those	waste	and	idle	papers	(	wch	I	carde	not	for	)	&
在	那些	浪费	和	闲置的	文件	(	wch	我	卡片	不是	为了	)	&

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] -

wch	vnaskt
wch	-

在那些废弃和闲置的纸张中（我并不关心这些纸张）& 这些纸张

[aɪ][dɪd] [ˌviː 'piː] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] , - [ðæt]

I	did	deliuer	vp	,	were	founde	some	fragments	of	a	disputation	,	toching	that
我	做过	送货	副总裁	,	是	创立	一些	片段	的	一个	争论	,	-	那

[ə'pɪnjən]

opinion
观点

我确实向副总裁汇报了情况，发现了一些争论的片段，这与该观点相符。

[['eɪθiɪzəm]] , - [baɪ] ['maːləu] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

[	atheism	]	,	affirmd	by	Marlowe	to	be	his	,
[	无神论	]	,	-	经过	马洛	到	是	他的	,

[无神论]，马洛曾断言这是他的信仰，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] (- [tuː; tə][ˌem 'iː]) [baɪ][sʌm; səm] [ə'keɪʒn]

and	shufled	with	some	of	myne	(	vnknown	to	me	)	by	some	occasion
和	-	和	一些	的	我的	(	-	到	我	)	经过	一些	场合

[ʌv; əv][ɔːr] - [ɪn][wʌn] ['tʃeɪmbər] - [jɪrz] - . " [-]

of	or	wrytinge	in	one	chamber	twoe	yeares	synce	.	"	[	11	]
的	或者	-	在	一	房间	-	年	-	.	"	[	-	]

并且与我的一些（我不知道的）一起，因为某种原因或写作，在一个房间里两年同步地混杂在一起。[11]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['maːləu] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]

It	will	be	noticed	that	,	even	though	Marlowe	was	dead	when	this	letter	was
它	将要	是	注意到	那	,	甚至	尽管	马洛	曾是	死的	什么时候	这	信	曾是

值得注意的是，尽管马洛在写这封信时已经去世，但.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['rɪt(ə)n] , ['kɪd] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌeiθi'istik,-kəl]['pepərz][wɜːr; wər][ɪn] ['mɑːrloʊz]

written	,	Kyd	did	not	say	that	the	alleged	atheistical	papers	were	in	Marlowe's
书面	,	基德	做过	不是	说	那	这	据称	无神论	文件	是	在	马洛的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

基德在书中并没有说那些所谓的无神论文件是马洛亲笔所写。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['viːəməntli] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	contented	himself	with	vehemently	reiterating	his	innocence	and	with
他	满足	他自己	和	强烈地	重申	他的	无辜	和	和

[ə'ledʒ] [ðæt] ['maːləu] ,

alleging	that	Marlowe	,
指控	那	马洛	,

他只是极力重申自己的清白，并声称马洛，

[huː] ([hiː; hi] [sed]) [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪθɪɪzəm] ,

who	(	he	said	)	made	no	secret	of	his	atheism	,
WHO	(	他	说	)	制成	不	秘密	的	他的	无神论	,

他说，他毫不掩饰自己的无神论立场。

[hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər]['pepərz] [maɪt]

had	shared	his	room	with	him	and	that	in	this	way	their	papers	might
有	共享	他的	房间	和	他	和	那	在	这	方式	他们的	文件	可能

[hæv; həv][gɑːt] [mɪkst] .

have	got	mixed	.
有	得到	混合	.

他们曾共用一个房间，因此他们的文件可能混淆了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [wʌn] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ;

How	long	they	had	shared	one	chamber	he	did	not	say	;
如何	长的	他们	有	共享	一	房间	他	做过	不是	说	;

他没有说他们共用一个房间有多久；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	it	is	clear	that	he	was	trying	to	give	the	impression	that	it	was
但	它	是	清除	那	他	曾是	尝试	到	给	这	印象	那	它	曾是

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] (" [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] ") ,

for	only	a	very	short	time	(	"	some	occasion	"	)	,
为了	仅有的	一个	非常	短的	时间	(	"	一些	场合	"	)	,

但很明显，他是想给人一种印象，那就是这只是很短的时间（"某个场合"），

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd]

even	though	that	makes	it	extremely	improbable	that	any	of	Marlowe's	papers	should
甚至	尽管	那	制作	它	极其	不太可能	那	任何	的	马洛的	文件	应该

[hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [gɑːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [wʌn] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	accidentally	got	mixed	with	his	without	either	one	having	noticed	it	,
有	偶然	得到	混合	和	他的	没有	任何一个	一	拥有	注意到	它	,

即便如此，马洛的任何手稿在两人都没有察觉的情况下意外混入他手稿的可能性也极低。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	even	more	improbable	that	he	would	not	have	returned	them	to	his
和	甚至	更多的	不太可能	那	他	会	不是	有	返回	他们	到	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɔːr] [θroʊn] [ðem; ðəm][aʊt] .

associate	or	thrown	them	out	.
联系	或者	抛掷	他们	出去	.

更令人难以置信的是，他竟然没有把这些东西还给他的同伴或者扔掉。

[frʌm; frəm] - [ˌʌnˌnesə'serəli] ['venəməs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] "

From	Kyd's	unnecessarily	venomous	attack	on	the	character	and	opinions	of	"
从	-	不必要的	有毒	攻击	在	这	特点	和	意见	的	"

[ðɪs] ['maːləu] " ([æz; əz][hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] ['dezigneits] [hɪm; ɪm])

this	Marlowe	"	(	as	he	contemptuously	designates	him	)
这	马洛	"	(	作为	他	轻蔑地	指定	他	)

从基德对"这个马洛"（他轻蔑地这样称呼他）的品格和观点毫无必要的恶毒攻击来看

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] ['kɪd] [heitid] ['maːləu] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

it	seems	reasonable	to	infer	that	Kyd	hated	Marlowe	and	thought	that	it
它	似乎	合理的	到	推断	那	基德	憎恨	马洛	和	想法	那	它

[wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

was	he	who	had	betrayed	him	to	the	Council	.
曾是	他	WHO	有	背叛	他	到	这	理事会	.

由此可以合理推断，基德憎恨马洛，并认为正是马洛向议会出卖了他。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] , ['kɪd] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] , [wʊd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

How	otherwise	,	Kyd	might	have	thought	,	would	the	authorities	have	selected
如何	否则	,	基德	可能	有	想法	,	会	这	当局	有	已选

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ,

his	study	for	such	a	search	,
他的	学习	为了	这样的	一个	搜索	,

基德可能会想，否则当局怎么会选择他的书房进行搜查呢?

[ænd; ənd] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] ['i:vi]

and	known	what	they	evi
和	已知	什么	他们	evi

并且知道他们所厌恶的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[dɛntli] [nu:] — [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .

dently	knew	—	the	very	day	after	the	special	commission	had	been	appointed	.
凹陷地	知道	—	这	非常	天	后	这	特别的	委员会	有	到过	任命	.

就在特别委员会成立的第二天，他就知道了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][hæv; həv] [paʊnst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] .

It	was	impossible	for	the	officers	to	have	pounced	on	him	by	chance	.
它	曾是	不可能的	为了	这	警官	到	有	猛扑	在	他	经过	机会	.

警员们不可能偶然抓住他。

['fretɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɪ'treɪəl] [baɪ][hɪz; ɪz]['kwɑ:ndəm] [ru:m] - [meit] , [hi:; hi] [roʊt]

Fretting	under	his	supposed	betrayal	by	his	quondam	room	-	mate	,	he	wrote
烦躁	在下面	他的	据称	背叛	经过	他的	quondam	房间	-	伴侣	,	他	写道

[tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] :

to	Sir	John	:
到	先生	约翰	:

他因怀疑前室友背叛自己而忧心忡忡，于是写信给约翰爵士:

" [hɪz; ɪz][el] [-] [pi:]['nevər] - [hɪz; ɪz] [['mɑ:rloʊz]] ['sɜ:rvɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	his	L	[	ordshi	]	p	never	knewe	his	[	Marlowe's	]	service	,	but	in	writing	for
"	他的	L	[	-	]	p	绝不	-	他的	[	马洛的	]	服务	,	但	在	写作	为了

[hɪz; ɪz] - ,

his	plaiers	,
他的	-	,

“他的领主从未了解过他（马洛）的服事，但在为他的剧作家写作时，

[ˌef 'ef 'ɔ:r]['nevər][ˌsi: 'oʊ] [[ju:]] [ˌɛl'di:][maɪ][el] [['ɔrd]] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔ:r] [saɪt] , [wen] [hi:; hi]

ffor	never	co	[	u	]	ld	my	L	[	ord	]	endure	his	name	,	or	sight	,	when	he
为	绝不	合作	[	你	]	ld	我的	L	[	秩序	]	忍受	他的	姓名	,	或者	视线	,	什么时候	他

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)nz]

had	heard	of	his	conditions
有	听到	的	他的	状况

我的主听闻他的遭遇后，就绝不容许他的名字和面容出现在他面前。

[[aɪ] . [i:] . , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪθɪɪzəm]] ,

[	i	.	e	.	,	of	his	atheism	]	,
[	我	.	e	.	,	的	他的	无神论	]	,

[即，他的无神论]

[nɔːr][woʊ] [[juː]] [ˌɛl'diː] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɒːm] [ʌv; əv] - - [viːsɛd] - [ɪn][hɪz; ɪz][el] [-
nor wo [u] ld indeed the forme of devyne praiers vsed duelie in his L [ordshi
也不 wo [你] ld 的确 这 为我 的 - - 对比 - 在 他的 L [-
] [ˌpiː 'es] [haʊs] ,
] ps house ,
] 附言 房子 ,

也不应是 devyne praiers 的形式在他的 L[ordshi]ps 家中决斗，

[haʊ] - [— [skwerd]] ['dʌbljuː] [[aɪ]] [tiː 'eɪtʃ] [sʌtʃ] ['reprəˌbeɪts] .
haue quadred [— squared] w [i] th such reprobates .
豪厄 - [— 平方] 西 [我] th 这样的 无赖 .

haue quadred [—squared] w[i]th such robates.

[ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [[juː]] [ˌɛl'diː] [luː] [ɔːr][biː; bi] - [frend] , ['dʌbljuː] [[aɪ]] [tiː 'eɪtʃ][wʌn][soʊ] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,
That I sho [u] ld loue or be familer frend , w [i] th one so irreligious ,
那 我 鞋子 [你] ld 路易 或者 是 - 朋友 , 西 [我] th 一 所以 无宗教信仰者 ,
[wɜːr; wər] [vɪri] [rer] ,
were verie rare ,
是 非常 稀有的 ,

我竟然会爱上或与这样一个不信教的人成为亲密的朋友，这种情况非常罕见。

[wen] ['tʌli] [seθ] - [sʌnt] - [k'wɪb] [[juː]] [es][ɪn] - - ['kɔːzə] [kɜːr] - ,
when Tullie saith Digni sunt amicita quib [u] s in ipsis inest causa cur diligantur ,
什么时候 塔利 赛斯说 - 太阳 - 轻佻 [你] s 在 - - 原因 库尔 - ,

当图莉在 ipsis inest causa cur diligantur 中说 Digni sunt amicita quib[u]s 时，

['dʌbljuː] [[haɪ]] [tʃeɪtʃ] ['niːðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][piː] [[ɜːr; ər]] [sʌn] , - , [ɔːr]
w [hi] ch neither was in him , for p [er] son , quallities , or
西 [你好] ch 两者都不 曾是 在 他 , 为了 p [呃] 儿子 , - , 或者
[ɑːnəsti] ,
honestie ,
诚实 ,

他既没有这些品质，也没有人格魅力，更没有诚实正直。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [[ɜːr; ər]] [eɪt] & [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][hɑːrt] . . . .
besides he was intemp [er] ate & of a cruel hart . . . .
除了 他 曾是 - [呃] 吃 & 的 一个 残忍的 哈特 . . . .

此外，他还性情暴躁，心肠残忍.....

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['kɪd] [sə'spektɪd] ['maːləu] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊz] [ɪz]
" The inference that Kyd suspected Marlowe to be the author of his woes is
" 这 推理 那 基德 怀疑 马洛 到 是 这 作者 的 他的 烦恼 是
['fɜːrðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
further supported by the fact that in a document [12] which was almost
更远 有 经过 这 事实 那 在 一个 文档 [-] 哪个 曾是 几乎
['sɜːrt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] - [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] ,
certainly written during Kyd's incarceration ,
当然 书面 期间 - 监禁 ,

"基德怀疑马洛是造成他不幸遭遇的罪魁祸首这一推断，还得到了以下事实的支持：在一份几乎可以肯定是在基德被监禁期间写成的文件[12]中，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['pʌkərɪŋ] ,
and therefore before the letter to Puckering ,
和 所以 前 这 信 到 皱眉 ,

因此，在写给普克林的信之前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [di'klɛəz] — [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['hændraɪtɪŋ] — [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rloʊz] ['kʌstəm] "
the prisoner declares — in his own handwriting — that it was Marlowe's custom "
这 囚犯 声明 — 在 他的 自己的 手写 — 那 它 曾是 马洛的 风俗 "
[ɪn] ['teɪbl] [tɔ:k] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [tu:; tə][ˌaɪ'i:'ɛst][æt; ət][ðə; ði] - ['skrɪptʃər] / [dʒaɪb][æt; ət] - ,
in table talk or otherwise to iest at the deuine scriptures / gybe at praiers ,
在 桌子 讲话 或者 否则 到 最 在 这 - 经文 / 转向 在 - ,

囚犯亲笔宣称，马洛的习惯是"在餐桌谈话或其他场合谈论神圣的经文/嘲讽祈祷文"，

& [ɪn] - [[ɪn]] [ti:][tu:; tə] ['frʌstreɪt] & [kən'fju:t] [wʌt] [hæθ][baɪn] / [spoʊk][ɔ:r] - [baɪ]
& stryve in argum [en] t to frustrate & confute what hath byn/spoke or wrytt by
& 努力 在 - [英文] t 到 阻挠 & 驳斥 什么 有 拜恩 / 辐 或者 - 经过
['prɔfits] & [sʌtʃ] [hoʊli] [men] /
prophets & such holie men /
先知 & 这样的 神圣的 男人 /

& stryve in barum[en]t to fruststrate & confute what hath byn/spoke or wrytt by prophets and such holie men/

[hi:; hi][woʊld][rɪ'pɔ:rt][es] [[eɪn]] [ti:][dʒɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][oʊ] [[ju:]] [ɑ:r]['seɪvjər] [krɪstz] [ə'leksɪs] . [-]
He wold report S [ain] t John to be o [u] r savior Christes Alexis . [13]
他 沃尔德 报告 S [艾因] t 约翰 到 是 o [你] r 救主 克里斯蒂斯 亚历克西斯 . [-]

他会宣称圣约翰是我们的救世主基督亚历克西斯。[13]

[dʒeɪ] [— [aɪ]] ['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['revərəns] / [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [lu:]
J [— I] cover it with reverence / and trembling that is that Christ did loue
J [— 我] 覆盖 它 和 尊敬 / 和 发抖 那 是 那 基督 做过 路易
[hɪm; ɪm]['dʌblju:] [[aɪ]] [ti: 'eɪtʃ][æn; ən] -
him w [i] th an extraordinarie
他 西 [我] th 一个 -

J [—I] 以敬畏和战栗之心覆盖它，那就是基督确实以非凡的爱爱着他

[— [ʌn'nætʃrəl]] [lu:] . " [-]
[— unnatural] loue . " [14]
[— 不自然] 路易 . " [-]

[—不自然的] loue。[14]

[ðæt] ['kɪd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][baɪ][æn; ən][ɪn'fɔ:rmər][ɪz]
That Kyd thought he had been betrayed to the Council by an informer is
那 基德 想法 他 有 到过 背叛 到 这 理事会 经过 一个 告密者 是
['klɪrli] [ɪm'plaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə][æn; ən] " ['aʊtkæst][ɪz] [[eɪtʃ]] [meɪl] " [hu:]
clearly implied in his attributing his troubles to an " outcast Is [h] mael " who
清楚地 暗示 在 他的 归因 他的 麻烦 到 一个 " 被排斥者 是 [h] 梅尔 " WHO
" [fɔ:r; fər][wɑ:nt] [[aɪ] . [i:] . ,
" for want [i . e . ,
" 为了 想 [我 . e . ,

基德认为自己被告密者出卖给了议会，这一点在他将自己的困境归咎于"被放逐的以实玛利"时得到了明显的暗示，因为以实玛利"因为缺乏[即，

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd]] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'spoʊz][tu:; tə] ['lu:dnəs] [[aɪ] . [i:] . ,
in hope of reward] or of his own dispose to lewdness [i . e . ,
在 希望 的 报酬] 或者 的 他的 自己的 处置 到 淫秽 [我 . e . ,

为了获得奖赏]或出于他自己的淫欲[即，

['wɪkɪdnəs]] [hæd; həd] . . . [ɪn'senst] [joʊ] [[ju:]] [ɑ:r][el] [-] [ˌpi: 'es] [[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]] [tu:; tə]
wickedness] had . . . incensed yo [u] r L [ordshi] ps [the Council] to
邪恶] 有 . . . 愤怒 哟 [你] r L [-] 附言 [这 理事会] 到
[sə'spekt] [ˌem 'i:] " (['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['pʌkərɪŋ]) .
suspect me " (quoted from his letter to Puckering) .
怀疑 我 " (引 从 他的 信 到 皱眉) .

邪恶]激怒了你们的上帝[议会]，使你们怀疑我"（引自他写给普克林的信）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [wɜːrdz] " ['aʊtkæst] ['ɪsmeɪl] " [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [sɜːrv] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]
The words " outcast Ismael " in the above quotation serve , almost without a doubt
这 字 " 被排斥者 伊斯梅尔 " 在 这 多于 引述 服务 , 几乎 没有 一个 怀疑
,
,
,

上述引文中的"被放逐的以实玛利"一词几乎毫无疑问地起到了以下作用：

[tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [kɪt] ['maːləu] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [huː] [bɪ'treɪd] ['kɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp]
to identify Kit Marlowe as the informer who betrayed Kyd to their Lordships
到 确认 成套工具 马洛 作为 这 告密者 WHO 背叛 基德 到 他们的 领地
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [stɑːr] ['tʃeɪmbər] .
of the dreaded Star Chamber .
的 这 令人恐惧的 星星 商会 .

指认基特·马洛是向令人闻风丧胆的星室法庭告密的线人，他出卖了基德。

[ɪn] [ðə; ði] ['epɪθet] " ['aʊtkæst] " ['kɪd] ['prɑːbəbli] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɑːrloʊz] ['eɪθiɪzəm]
In the epithet " outcast " Kyd probably meant no more than that Marlowe's atheism
在 这 别名 " 被排斥者 " 基德 大概 意思是 不 更多的 比 那 马洛的 无神论
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['aʊtkæst] ,
made him a social outcast ,
制成 他 一个 社会的 被排斥者 ,

基德用"弃儿"这个词来形容马洛，可能仅仅是指马洛的无神论使他成为社会弃儿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] [ɪn] [maɪnd]
but it is not at all impossible that he had something more specific in mind
但 它 是 不是 在 全部 不可能的 那 他 有 某物 更多的 具体的 在 头脑
.
:
.

但他心中另有更具体的想法也并非不可能。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['pʌkərɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtrən] [huːm] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['maːləu]
In his letter to Puckering he says that the patron whom he and Marlowe
在 他的 信 到 皱眉 他 说道 那 这 赞助人 谁 他 和 马洛
[sɜːrvd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [kɪts] [neɪm] " [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
served could not endure Kit's name " when he heard of his conditions .
服务 可以 不是 忍受 套件 姓名 " 什么时候 他 听到 的 他的 状况 .

他在给普克林的信中说，他和马洛所服务的赞助人"在听到基特的病情后，就无法忍受基特的名字"。

" [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] - [peɪdʒ] [ˌmemə'rændəm] [ɔːr] [ˌæfə'deɪvɪt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braʊn] [dɪ'skʌvərd] ,
" In the one - page memorandum or affidavit which Mr . Brown discovered ,
" 在 这 一 - 页 备忘录 或者 宣誓书 哪个 先生 . 棕色的 发现 ,

"在布朗先生发现的那份一页纸的备忘录或宣誓书中，

['kɪd] [kɔːlz] [gɑːd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] ['paɪəs] ['peɪtrən] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] ,
Kyd calls God to witness that this pious patron had commanded him ,
基德 呼叫 上帝 到 证人 那 这 虔诚的 赞助人 有 命令 他 ,

基德呼求上帝作证，这位虔诚的赞助人曾命令他这样做。

" [æz; əz][ɪn]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [['mɑ:rloʊz]] [laɪf][ænd; ənd] [θɔ:ts] ,
" as in hatred of his [Marlowe's] life and thoughts ,
" 作为 在 仇恨 的 他的 [马洛的] 生活 和 想法 ,

"就像憎恨他（马洛）的生活和思想一样，

" [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [,entər'teɪnd] [sʌtʃ] " ['mɑ:nstruəs] [ə'pɪnjənz] .
" to break off associations with one who entertained such " monstruous opinions .
" 到 休息 离开 协会 和 一 WHO 娱乐 这样的 " 可怕的 意见 .

"断绝与持有这种"怪诞观点"的人的联系。

" [ðɪs] [kən'sɪdərd] ,
" This considered ,
" 这 经过考虑的 ,

考虑到这一点，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [lɔ:rd]
it would not be at all surprising if we should some day discover that Lord
它 会 不是 是 在 全部 奇怪 如果 我们 应该 一些 天 发现 那 主
[streɪndʒ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]['sevər][ɪts]
Strange had ordered the troupe of players bearing his name to sever its
奇怪的 有 订购 这 剧团 的 玩家 轴承 他的 姓名 到 断绝 它是
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪθiɪst] ['poʊət] .
relations with the atheist poet .
关系 和 这 无神论者 诗人 .

如果有一天我们发现斯特兰奇勋爵曾命令以他名字命名的剧团与那位无神论诗人断绝关系，那也绝不会令人惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [,dezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔ:rmər][æz; əz][æn; ən] " ['iʃmiəlait] " ([ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ]
That the designation of the informer as an " Ishmaelite " (a term which
那 这 指定 的 这 告密者 作为 一个 " 以实玛利人 " (一个 学期 哪个
[ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] [di'fainz][æz; əz] " [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z]
the Standard Dictionary defines as " a person whose
这 标准 字典 定义 作为 " 一个 人 谁

将告密者称为"以实玛利人"（《标准词典》对"以实玛利人"的定义是"一个……的人"）

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[hænd][wʌz; wəz] [ə'genst] ['evri] [mæn] ") [ri'fə:z] [tu:; tə] ['mɑ:rloʊz] ['ræʃnəs] [ɪn] [ə'temptɪŋ] " ['soʊdən]
hand was against every man ") refers to Marlowe's rashness in attempting " soden
手 曾是 反对 每一个 男人 ") 指 到 马洛的 鲁莽 在 尝试 " 索登
- - [tu:; tə][men] " [-] (- [wɜ:rdz]) [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] .
pryvie iniuries to men " [15] (Kyd's words) seems almost a certainty .
- - 到 男人 " [-] (- 字) 似乎 几乎 一个 肯定 .

"手与每个人作对"指的是马洛鲁莽地试图"soden privie iniuries to men"[15]（Kyd 的话）几乎是肯定的。

[ɑ:n] [meɪ] - , - — [sɪks] [deɪz] ['æftər] - [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] — [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['ɪʃu:d] [æn; ən]
On May 18 , 1593 — six days after Kyd's incarceration — the Privy Council issued an
在 可能 - , - 一 六 天 后 - 监禁 一 这 私处 理事会 发布 一个
['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['mɑ:rloʊz] [ə'rest] .
order for Marlowe's arrest .
命令 为了 马洛的 逮捕 .

1593 年 5 月 18 日，也就是基德被监禁六天后，枢密院下令逮捕马洛。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
It must always remain a matter for great regret that the minutes of the
它 必须 总是 保持 一个 事情 为了 伟大的 后悔 那 这 分钟 的 这
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

令人深感遗憾的是，理事会的会议记录……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['mɑːrloʊz] [ˌæprɪ'henʃn] ,

as	well	as	the	warrant	for	Marlowe's	apprehension	,
作为	出色地	作为	这	保证	为了	马洛的	忧虑	,

以及对马洛的逮捕令，

[ɑːr; ər]['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['poʊət][ænd; ənd]

are	silent	about	the	nature	of	the	charges	against	the	younger	poet	and
是	沉默的	关于	这	自然	的	这	收费	反对	这	年轻	诗人	和

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'kjuːzər] .

the	identity	of	his	accuser	.
这	身份	的	他的	原告	.

对于针对这位年轻诗人的指控性质以及指控者的身份，他们保持沉默。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

considering	the	close	similarity	between	the	accusations	brought	against	him	in	the
考虑	这	关闭	相似	之间	这	指控	带来	反对	他	在	这

['ʌðər] ['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɪd]

other	documents	in	the	case	and	the	offences	enumerated	in	the	Kyd
其他	文件	在	这	案件	和	这	罪行	列举	在	这	基德

[ˌmemə'rændəm] ,

memorandum	,
备忘录	,

考虑到本案其他文件中对他的指控与Kyd备忘录中列举的罪行非常相似，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['mɑːrloʊz] [ə'rest] [wʌz; wəz] [duː] ['soʊlli] [tuː; tə]

there	can	be	but	little	doubt	that	Marlowe's	arrest	was	due	solely	to
那里	能	是	但	小的	怀疑	那	马洛的	逮捕	曾是	到期的	仅	到

- ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Kyd's	charges	against	him	.
-	收费	反对	他	.

毫无疑问，马洛被捕完全是因为基德对他的指控。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]['kɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [huː] [hæd; həd]

So	certain	was	Kyd	that	it	was	his	erstwhile	associate	who	had
所以	肯定	曾是	基德	那	它	曾是	他的	昔日	联系	WHO	有

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [hiː; hi] [riˈtælieitid] [baɪ] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

betrayed	him	to	the	authorities	that	he	retaliated	by	divulging	what	he	knew
背叛	他	到	这	当局	那	他	报复	经过	泄露	什么	他	知道

[ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [əd'vænst] ['spɪrɪts] [huː]

about	him	and	even	by	threatening	to	involve	the	advanced	spirits	who
关于	他	和	甚至	经过	威胁	到	涉及	这	先进的	烈酒	WHO

[pər'mɪtɪd] ['maːləu] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [di'beits] .

permitted	Marlowe	to	share	in	their	freethinking	and	philosophical	debates	.
允许	马洛	到	分享	在	他们的	自由思想	和	哲学	辩论	.

基德确信是他以前的同伙出卖了他，向当局告密，于是他报复性地透露了他所知道的关于他的事，甚至威胁要让那些允许马洛参与他们自由思考和哲学辩论的高级灵体介入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɑːn][ðə; ði] 20th [deɪ][ʌv; əv][meɪ] ['maːləu] [wʌz; wəz]['ʌndər] [ə'rest] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'prɪznd] .

On	the	20th	day	of	May	Marlowe	was	under	arrest	,	but	not	imprisoned	.
在	这	20th	天	的	可能	马洛	曾是	在下面	逮捕	,	但	不是	被监禁	.

5月20日，马洛被捕，但未被监禁。

[ðoʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
Though **at** **liberty** **,**
尽管 在 自由 ,

虽然身处自由状态，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]
he **was** **prohibited** **from** **leaving** **the** **precincts** **of** **the** **city** **and**
他 曾是 禁止 从 离开 这 辖区 的 这 城市 和
[wʌz; wəz] " [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'tendəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [[ðə; ði]
was **"** **commanded** **to** **give** **his** **daily** **attendance** **to** **their** **Lordships** **[** **the**
曾是 " 命令 到 给 他的 日常的 出席 到 他们的 领地 [这
['kaʊns(ə)l]] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪsnst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] . " [-]
Council **]** **until** **he** **shall** **be** **licensed** **to** **the** **contrary** **.** **"** **[** **16** **]**
理事会] 直到 他 将 是 获得许可的 到 这 相反 . " [-]

他被禁止离开城市范围，并"被命令每天向枢密院（议会）报到，直到获得相反的许可为止。"[16]

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['græntɪd] ,
This **,** **it** **must** **be** **granted** **,**
这 , 它 必须 是 的确 ,

这一点必须予以承认。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['liːniənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] ,
was **so** **extraordinary** **an** **act** **of** **leniency** **on** **the** **part** **of** **the** **Council** **that** **,**
曾是 所以 非凡的 一个 行为 的 宽大 在 这 部分 的 这 理事会 那 ,

委员会的这种宽大处理实属罕见，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] ,
in **connection** **with** **its** **knowledge** **,** **as** **the** **records** **show** **,**
在 联系 和 它是 知识 , 作为 这 记录 展示 ,

根据记录显示，就其所知情况而言，

[ðæt] [kɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] . [wɔːlsɪŋəm]
that **Kit** **was** **to** **be** **found** **at** **"** **the** **house** **of** **Mr** **.** **T** **.** **Walsingham**
那 成套工具 曾是 到 是 成立 在 " 这 房子 的 先生 . T . 沃尔辛厄姆

基特当时在"T·沃尔辛厄姆先生的家中"。

[[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]] [ɪn] [kent] ,
[**one** **of** **the** **chiefs** **of** **England's** **secret** **service** **]** **in** **Kent** **,**
[一 的 这 酋长们 的 英格兰的 秘密 服务] 在 肯特 ,

[英国秘密情报机构的一位负责人]在肯特郡

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] [in'fəːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [tuː]
" **we** **are** **surely** **warranted** **in** **inferring** **that** **the** **Council** **did** **not** **take** **the** **matter** **too**
" 我们 是 一定 有保证 在 推断 那 这 理事会 做过 不是 拿 这 事情 也
['sɪriəsli] ,
seriously **,**
严重地 ,

"我们完全有理由推断，委员会并没有对此事给予足够的重视。"

['veri] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] ['maːləu] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['siːkrət]
very **probably** **because** **it** **knew** **that** **Marlowe** **was** **one** **of** **the** **Queen's** **secret**
非常 大概 因为 它 知道 那 马洛 曾是 一 的 这 女王大学 秘密
['eɪdʒənts] ,
agents **,**
代理人 ,

很可能是因为它知道马洛是女王的秘密特工之一。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **perhaps** **,** **too** **,** **that** **he** **had** **been** **responsible** **for** **the** **arrest** **of** **his**
和 也许 , 也 , 那 他 有 到过 负责任的 为了 这 逮捕 的 他的
[vɪn'dɪktɪv] [ə'kjuːzər] . [-]
vindictive **accuser** **.** **[** **17** **]**
报复心强的 原告 . [-]

而且，或许他还对逮捕怀恨在心的告发者负有责任。[17]

[dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər] - [ə'rest] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]
Just **what** **happened** **during** **the** **first** **few** **days** **after** **Kyd's** **arrest** **can** **only** **be**
只是 什么 发生 期间 这 第一的 很少 天 后 - 逮捕 能 仅有的 是

凯德被捕后最初几天究竟发生了什么，只能是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[kən'dʒektʃərd] .
conjectured **.**
推测 .

推测。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl]
From **his** **memorandum** **to** **their** **Lordships** **of** **the** **Council** **—** **which** **,** **in** **all**
从 他的 备忘录 到 他们的 领地 的 这 理事会 — 哪个 , 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪləti] ,
probability **,**
可能性 ,

从他提交给枢密院大法官们的备忘录来看——很可能，

['oʊnli] [ri'piːts] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ['ɔːrəli] — [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] ,
only **repeats** **what** **he** **had** **told** **them** **orally** **—** **we** **may** **infer** **that** **,**
仅有的 重复 什么 他 有 讲述 他们 口头 — 我们 可能 推断 那 ,

他只是重复了他口头告诉过他们的内容——我们可以推断，

['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] " [peɪnz] [ænd; ənd] - ['tɔːtʃəz] ,
under **the** **stress** **of** **"** **paines** **and** **vndeserved** **tortures** **,**
在下面 这 压力 的 " 疼痛 和 - 酷刑 ,

在"痛苦和不应有的酷刑"的压力下，

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] " [men][ʌv; əv] - " (['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti]) [huː]
" **he** **had** **spoken** **of** **"** **men** **of** **quallitie** **"** **(** **members** **of** **the** **nobility** **)** **who**
" 他 有 说 的 " 男人 的 - " (成员 的 这 贵族) WHO
[kept] ['maːləu] " ['greɪtər] ['kʌmpəni] ;
kept **Marlowe** **"** **greater** **company** **;**
保留 马洛 " 更大的 公司 ;

他曾谈到"有身份的人"（贵族成员），他们让马洛"有更多朋友陪伴"。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][piː] [[ˌeɪ 'ɑːr]] - (— [neɪm])
" **but** **,** **even** **though** **he** **admits** **that** **he** **can** **p** **[** **ar** **]** **ticularize** **(** **—** **name** **)**
" 但 , 甚至 尽管 他 承认 那 他 能 p [ar] - (— 姓名)
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
some **of** **these** **,**
一些 的 这些 ,

但是，即使他承认他可以具体指出其中一些，

[hiː; hi] ['kerfəli] [ri'freinz] [frʌm; frəm] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] .
he **carefully** **refrains** **from** **divulging** **their** **identity** **.**
他 小心 副歌 从 泄露 他们的 身份 .

他小心翼翼地避免透露他们的身份。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ʌv; əv]['kwɑːləti] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	evidently	hoped	that	some	of	these	men	of	quality	would	come	to	his
他	显然	希望	那	一些	的	这些	男人	的	质量	会	来	到	他的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

他显然希望这些有身份的人能够来救他。

['æftər] ['kɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['triːtmənt] [ɪn] ,

After	Kyd	had	been	given	a	preliminary	treatment	in	Bridewells	,
后	基德	有	到过	给定	一个	初步的	治疗	在	布里德韦尔斯	,

在凯德于布里德韦尔斯接受初步治疗后，

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['krʊəl] ['gɑːtəz] " ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] - [kɪŋ] [lɪr] ,

perhaps	with	the	"	crewel	garters	"	spoken	of	in	Shakspere's	King	Lear	,
也许	和	这	"	克鲁尔	吊袜带	"	说	的	在	-	国王	李尔王	,

或许可以搭配莎士比亚《李尔王》中提到的"克鲁尔吊袜带"，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['perəl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt]

he	began	to	realize	that	those	who	were	in	peril	from	him	were	not
他	开始	到	意识到	那	那些	WHO	是	在	危险	从	他	是	不是

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

rushing	to	his	rescue	.
匆忙	到	他的	救援	.

他开始意识到，那些因他而身处险境的人并没有急着来救他。

[hiː; hi][ðer; ðər] - [ə'pɑːn] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərər] [ðæt]

He	there	-	upon	ventured	a	little	further	and	certified	to	his	torturers	that
他	那里	-	之上	冒险	一个	小的	更远	和	认证	到	他的	施虐者	那

['maːləu] " [woʊld][piː] [[ɜːr; ər]] [sweɪd] ['dʌbljuː] [[aɪ]] [tiː 'eɪtʃ][men][ʌv; əv] - " [[stɪl] [ˌʌn'neɪmd]]

Marlowe	"	wold	p	[	er	]	swade	w	[	i	]	th	men	of	quallitie	"	[	still	unnamed	]
马洛	"	沃尔德	p	[	呃	]	菠萝	西	[	我	]	th	男人	的	-	"	[	仍然	无名氏	]

" [tuː; tə][^əui]['ʌntuː][ðə; ði][keɪ] [[ɪŋ]] [ʌv; əv][skɑːts] ['weðər] [— ['wɪðər]] [aɪ] [hɪr] ['rɔɪdən] [ɪz][gɑːn]

"	to	goe	vnto	the	K	[	ing	]	of	Scots	whether	[	—	whither	]	I	heare	Royden	is	gon
"	到	去	vnto	这	K	[	ing	]	的	苏格兰人	无论	[	—	往哪里去	]	我	听着	罗伊登	是	贡

[ænd; ənd] [wer] [ɪf] [hiː; hi] [['maːləu]] [hæd; həd]['lɪv] [[iː]] [diː][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː]

and	where	if	he	[	Marlowe	]	had	liv	[	e	]	d	he	told	me	when	I	saw
和	在哪里	如果	他	[	马洛	]	有	生活	[	e	]	d	他	讲述	我	什么时候	我	锯

[hɪm; ɪm][læst][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

him	last	he	meant	to	be	.
他	最后的	他	意思是	到	是	.

于是他更进一步，向折磨他的人证明，马洛"会说服有身份的人"[仍未透露姓名]"去见苏格兰国王，无论[——我听说罗伊登去了哪里，以及如果他[马洛]住在哪里，他上次见到我时告诉我他打算去哪里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

"	This	was	clearly	intended	to	inform	the	Council
"	这	曾是	清楚地	故意的	到	通知	这	理事会

这显然是为了告知理事会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [men][ɪn] ['ɪŋgləənd] [wɜːr; wər][ɪn]['siːkrət]

and	the	Queen	that	some	of	the	foremost	men	in	England	were	in	secret
和	这	女王	那	一些	的	这	首先	男人	在	英格兰	是	在	秘密

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv]['skɑːtləənd] .

communication	with	King	James	of	Scotland	.
沟通	和	国王	詹姆斯	的	苏格兰	.

女王得知，英格兰一些最杰出的人物与苏格兰国王詹姆斯秘密联系。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [kwiːn]

To	understand	the	significance	of	this	,	we	must	remember	that	Queen
到	理解	这	意义	的	这	,	我们	必须	记住	那	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

要理解这件事的意义，我们必须记住伊丽莎白女王，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meri] ,

ever	since	the	execution	of	Mary	,
曾经	自从	这	执行	的	玛丽	,

自从玛丽被处决以来，

[wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒeɪmz] [maɪt] [duː] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kruːəl]

was	in	constant	fear	of	what	James	might	do	to	avenge	his	mother's	cruel
曾是	在	持续的	害怕	的	什么	詹姆斯	可能	做	到	报仇	他的	母亲的	残忍的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他一直担心詹姆斯会为了替母亲报仇而做出什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [in'triːgz]

and	that	he	,	on	his	part	,	was	engaging	in	a	succession	of	intrigues
和	那	他	,	在	他的	部分	,	曾是	引人入胜	在	一个	演替	的	阴谋

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌt] ,

to	secure	what	,
到	安全的	什么	,

而他本人则参与了一系列阴谋诡计，以确保获得什么，

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [raɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːtɪstəntɪzəm] , [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli]

by	virtue	of	his	hereditary	right	and	his	Protestantism	,	was	virtually
经过	美德	的	他的	遗传	正确的	和	他的	新教	,	曾是	几乎

[ɔː'redi] [hɪz; ɪz] . [-]

already	his	.	[	18	]
已经	他的	.	[	-	]

由于他的世袭权利和他的新教信仰，实际上已经是他的了。[18]

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ɔːr] ['tɔːrtʃərər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] - [rɪ'zɪstəns]

That	the	Commissioners	,	or	torturers	,	succeeded	in	breaking	down	Kyd's	resistance
那	这	委员	,	或者	施虐者	,	成功了	在	打破	向下	-	反抗

, ['riːəl] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] ,

,	real	or	pretended	,
,	真实的	或者	假装	,

审判官，或者说施虐者，成功地瓦解了基德的抵抗，无论这种抵抗是真实的还是假装的。

[ænd; ənd] " [druː] " [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['mɑːrloʊz]

and	"	drew	"	from	him	the	names	of	some	at	least	of	Marlowe's
和	"	画	"	从	他	这	姓名	的	一些	在	至少	的	马洛的

[ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

并从他口中"套取"出了至少一些马洛的同事的名字。

[ɪz] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['pʌkərɪŋ] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [sez] :

is	deducible	from	his	letter	to	Puckering	,	wherein	he	says	:
是	可扣除额	从	他的	信	到	皱眉	,	其中	他	说道	:

从他写给普克林的信中可以推断出这一点，他在信中说：

" [ˌef 'ef 'ɔːr] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] [ə'pɪnjən]

"	ffor	more	assurance	that	I	was	not	of	that	vile	opinion
"	为	更多的	保证	那	我	曾是	不是	的	那	卑鄙的	观点

为了进一步确信我并没有那种卑劣的观点。

[['eɪθiɪzəm]] , [let] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [pliːz] [joʊ] [[juː]] [ɑːr][el] [-] [piː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ]
[atheism] , Lett it but please yo [u] r L [ordshi] p to enquire of such
[无神论] , 莱特 它 但 请 哟 [你] r L [-] p 到 查询 的 这样的
[æz; əz][hiː; hi] [kən'vəːst] ['dʌbljuː] [[aɪ]] ['θɔl] ,
as he conversed w [i] thall ,
作为 他 交谈 西 [我] 塔尔 ,

[无神论]，但请您的主询问他与这些人交谈过的情况，

[ðæt] [ɪz] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][gə'vɛn][tuː; tə] -) ['dʌbljuː] [[aɪ]] [tiː 'eɪtʃ] ['hæriːət] , [-] [wɔːrnər]
that is (as I am geven to vnderstand) w [i] th Harriott , [19] Warner
那 是 (作为 我 是 吉文 到 -) 西 [我] th 哈里奥特 , [-] 华纳
, [-] ['rɔɪdən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
, [20] Royden , and some
, [-] 罗伊登 , 和 一些

也就是说（据我所知）与哈里奥特、[19]华纳、[20]罗伊登以及一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['steɪʃənəz] [ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
stationers in Paules churchyard ,
文具店 在 保勒斯 墓地 ,

保罗教堂墓地的文具商

[huːm] [aɪ][ɪn][noʊ][sɔːrt][kæn; kən] [ə'kjuːz] [nɔːr] [wɪl] [ɪk'skjuːs][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni] .
whom I in no sort can accuse nor will excuse by reason of his companie .
谁 我 在 不 种类 能 控 也不 将要 原谅 经过 原因 的 他的 公司 .

我绝不会因为他与我交往而指责他，也不会为他开脱。

" [ðoʊ] [ðə; ði][men][hiː; hi] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] " [men][ʌv; əv] - " [hiː; hi][hɪnts][æt; ət][ɪn]
" Though the men he names are not the " men of quallitie " he hints at in
" 尽管 这 男人 他 姓名 是 不是 这 " 男人 的 - " 他 提示 在 在
[hɪz; ɪz][ˌmemə'rændəm] ,
his memorandum ,
他的 备忘录 ,

"虽然他点名的人并不是他在备忘录中暗示的'优秀人才'，

[ðer; ðər]['menʃ(ə)n] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , (" [ðə; ði]
their mention enables us to designate the men he had in mind , (" the
他们的 提到 启用 我们 到 指定 这 男人 他 有 在 头脑 , (" 这
[men] ['haɪər] [ʌp] ,
men higher up ,
男人 更高 向上 ,

提到他们，我们就能指出他指的是哪些人（"那些地位更高的人"）

" ['aʊər; ɑːr]['dʒəːnəlists] [wʊd] [seɪ]) .
" our journalists would say) .
" 我们的 记者 会 说) .

（我们的记者会这样说）。

[ðiːz] [men][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [huː] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['maːləu] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
These men of quality , who associated with Marlowe and the three distinguished
这些 男人 的 质量 , WHO 联系 和 马洛 和 这 三 杰出的
[men][dʒʌst] [neɪmd] ,
men just named ,
男人 只是 命名 ,

这些与马洛以及刚才提到的三位杰出人士交往的优秀人士，

[wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][sɜːr]['wɔːltər] [rɔːlɪ] , ['edwərd] ['vɪr] [-] ([ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]
were **none** **other** **than** **Sir** **Walter** **Ralegh** **,** **Edward** **Vere** **[** **21** **]** **(** **seventeenth** **Earl** **of**
是 没有任何 其他 比 先生 沃尔特 罗利 , 爱德华 维尔 [-] (第十七 伯爵 的
['ɑːksfərd]) , ['henri] ['pəːsi] [-] ([ɜːrl]
Oxford **)** **,** **Henry** **Percy** **[** **22** **]** **(** **Earl**
牛津) , 亨利 珀西 [-] (伯爵

正是沃尔特·雷利爵士、爱德华·维尔[21]（第十七代牛津伯爵）、亨利·珀西[22]（伯爵）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd])
of **Northumberland** **)**
的 诺森伯兰郡)

（诺森伯兰郡）

, [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] (['æftərwərdz] [lɔːrd] ['hʌnzˌdɑːn]) ,
, **Sir** **George** **Carey** **(** **afterwards** **Lord** **Hunsdon** **)** **,**
, 先生 乔治 凯里 (然后 主 亨斯顿) ,

乔治·凯里爵士（后来的亨斯顿勋爵）

[ænd; ənd] ['ʌðər] . [-] [ðiːz] [men] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['pɑːpjələr]['koʊtəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and **others** **.** **[** **23** **]** **These** **men** **constituted** **a** **not** **very** **popular** **coterie** **which** **a**
和 其他的 . [-] 这些 男人 构成 一个 不是 非常 受欢迎的 小圈子 哪个 一个
['dʒeʒʊɪt] [ˌpæmflə'tɪr] , ['fɑːðər] ['rɑːbərt]['pɑːrsənz] ,
Jesuit **pamphleteer** **,** **Father** **Robert** **Parsons** **,**
耶稣会 小册子作者 , 父亲 罗伯特 帕森斯 ,

以及其他一些人。[23]这些人组成了一个不太受欢迎的小圈子，耶稣会小册子作家罗伯特·帕森斯神父，

['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ] " [skuːl] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] " [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [rɪspɑːnsiːoʊ][æd] -
branded **as** **a** **"** **school** **of** **atheism** **"** **in** **a** **book** **entitled** **Responsio** **ad** **Elizabethae**
品牌 作为 一个 " 学校 的 无神论 " 在 一个 书 标题 责任 广告 -
['riːdʒɪˌniː] [ɪ'dɪktəm] ['kɑːntrə] [kə'θɔlikəs] (['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] -) .
Reginae **Edictum** **contra** **Catholicos** **(** **published** **in** **London** **in** **1592** **)** **.**
女王 训诫 相反 天主教徒 (已发布 在 伦敦 在 -) .

在一本题为《Responsio ad Elizabethae Reginae Edictum contra Catholicos》（1592 年在伦敦出版）的书中被称为"无神论学派"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][held] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [rɔːlɪ] ,
It **is** **generally** **held** **that** **the** **incomparable** **Ralegh** **,**
它 是 一般来说 握住 那 这 无与伦比 罗利 ,

人们普遍认为，无与伦比的雷利

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['lʌndən] ['haʊzɪz] [ðiːz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['spɪrɪts] — ['saɪəntɪsts] ,
at **one** **of** **whose** **London** **houses** **these** **brilliant** **and** **daring** **spirits** **—** **scientists** **,**
在 一 的 谁 伦敦 房屋 这些 杰出的 和 大胆 烈酒 — 科学家 ,
['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] — [held][ðer; ðər] ['wiːkli] [dɪs'kʌʃnz] ,
poets **and** **philosophers** **—** **held** **their** **weekly** **discussions** **,**
诗人 和 哲学家 — 握住 他们的 每周 讨论 ,

这些才华横溢、胆识过人的科学家、诗人、哲学家们每周都会在伦敦的一处住所举行讨论会。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
was **the** **leader** **of** **the** **group** **,**
曾是 这 领导者 的 这 团体 ,

是该组织的领导者，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [prə'tektɪd]

and	that	for	a	while	his	powerful	influence	with	the	Queen	protected
和	那	为了	一个	尽管	他的	强大的	影响	和	这	女王	受保护

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

them	from	molestation	and	perhaps	even	from	prosecution	.
他们	从	性骚扰	和	也许	甚至	从	起诉	.

有一段时间，他凭借对女王的强大影响力，保护了他们免受骚扰，甚至可能免于起诉。

['kɪd] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] .

Kyd	,	be	it	borne	in	mind	,	was	not	one	of	this	circle	.
基德	,	是	它	出生	在	头脑	,	曾是	不是	一	的	这	圆圈	.

需要记住的是，基德并不属于这个圈子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] - ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]

The	astonishing	thing	in	this	whole	matter	is	Kyd's	daring	to	appeal	to	the
这	惊人	事物	在	这	所有的	事情	是	-	大胆	到	上诉	到	这

['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] - [ʌn'pɑ:pjələr] [gru:p] [ʌv; əv] [fri:'θɪŋkə] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

testimony	of	members	of	Ralegh's	unpopular	group	of	freethinkers	at	a	time
见证	的	成员	的	-	不受欢迎的	团体	的	自由思想者	在	一个	时间

[wen] [sɜ:r]['wɔ:ltər][hɪm'self] ,

when	Sir	Walter	himself	,
什么时候	先生	沃尔特	他自己	,

整件事最令人震惊的是，基德竟然敢于援引雷利不受欢迎的自由思想家团体成员的证词，而当时沃尔特·雷利爵士本人.....

['nevər]['pɑ:pjələr] ['i:ðər] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

never	popular	either	at	Court	or	with	the	masses	,
绝不	受欢迎的	任何一个	在	法庭	或者	和	这	群众	,

无论是在宫廷还是在民众中，他都从未受到过欢迎。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][li'eɪzɑ:n][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

and	still	in	disgrace	with	the	Queen	about	his	liaison	and	marriage	,
和	仍然	在	耻辱	和	这	女王	关于	他的	联络	和	婚姻	,

他仍然因为与女王的婚外情和婚姻而蒙羞。

[wʌz; wəz][baɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'pɔ:rt] [kən'demd] [fɔ:r; fər]['eɪθɪɪzəm] .

was	by	general	report	condemned	for	atheism	.
曾是	经过	一般的	报告	谴责	为了	无神论	.

根据普遍报道，他因无神论而受到谴责。

[frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:kjuments] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [-] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt]

From	certain	documents	preserved	at	the	British	Museum	,	[	24	]	we	know	that
从	肯定	文件	保存完好	在	这	英国	博物馆	,	[	-	]	我们	知道	那

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

从大英博物馆保存的某些文件中，[24]我们得知政府，

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [ʌv; əv]

alarmed	at	the	spread	of	atheism	,	was	willing	to	make	a	scapegoat	of
惊慌	在	这	传播	的	无神论	,	曾是	愿意的	到	制作	一个	替罪羊	的

[sɜ:r]['wɔ:ltər] .

Sir	Walter	.
先生	沃尔特	.

由于对无神论的蔓延感到担忧，他愿意让沃尔特爵士成为替罪羊。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['nær,eɪtid] , [rɔːlɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]
Not long after the events we have just narrated , Ralegh was , as a
不是 长的 后 这 活动 我们 有 只是 旁白 , 罗利 曾是 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,

事实上，就在我们刚才叙述的事件发生后不久，雷利就.....

['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
under surveillance , and the Court of High Commission ordered him , his
在下面 监视 , 和 这 法庭 的 高的 委员会 订购 他 , 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

在监视之下，高级专员公署法院命令他和他的兄弟.....

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ([æt; ət] [sɜːrn] , [ɪn]
and some of their intimate friends , to be examined (at Cerne , in
和 一些 的 他们的 亲密的 朋友们 , 到 是 检查 (在 瑟恩 , 在
['dɒːsətʃə]) [ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
Dorsetshire) on March 1 , 1594 .
多塞特郡) 在 行进 1 , - .

以及他们的一些亲密朋友，将于 1594 年 3 月 1 日在多塞特郡的瑟恩接受讯问。

" [ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] , " [sez] ['mɪstər] . ['boʊəz] ,
" The examinations , " says Mr . Boas ,
" 这 考试 , " 说道 先生 . 博阿斯 ,

"考试，"博阿斯先生说，

[-] " [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['eni] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [rɔːlɪ] ,
[25] " do not seem to have been followed by any proceedings against Ralegh ,
[-] " 做 不是 似乎 到 有 到过 随后 经过 任何 诉讼程序 反对 罗利 ,

[25] "似乎并没有对雷利提起任何诉讼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɪr]
but the discovery [which he made during the hear
但 这 发现 [哪个 他 制成 期间 这 听到

但他在听证会期间的发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɪŋ]] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['teɪbl] - [tɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm] ['espiənɑːʒ] [meɪ] [wel]
ings] that even his private table - talk was not safe from espionage may well
ings] 那 甚至 他的 私人的 桌子 - 讲话 曾是 不是 安全的 从 间谍 可能 出色地
[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kwest][fɔːr; fər][æn; ən] [el]
have helped to hasten him forth on his adventurous quest for an El
有 帮助 到 趋 他 前进 在 他的 冒险的 寻求 为了 一个 埃尔
[də'rɑːdoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] [meɪn] .
Dorado across the southern main .
多拉多 穿过 这 南部 主要的 .

甚至连他私下的餐桌谈话都无法避免被间谍窥探，这很可能促使他加快了在南极大陆寻找黄金国的冒险之旅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmi'neiʃənz] ['hæriːət] [-] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz]
" It is worth noting that during the examinations Harriott [26] was several times
" 它 是 值得 注意到 那 期间 这 考试 哈里奥特 [-] 曾是 一些 时代
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] " [ə'tendənt] " [ɑːn]
referred to and that once he was spoken of as an " attendant " on
指 到 和 那 一次 他 曾是 说 的 作为 一个 " 服务员 " 在
[sɜːr]['wɔːltər] [rɔːlɪ] .
Sir Walter Ralegh .
先生 沃尔特 罗利 .

值得注意的是，在考试期间，哈里奥特[26]被多次提及，其中一次他被描述为沃尔特·雷利爵士的"侍从"。

['kɪd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['maːləu] .
Kyd was by no means the only one to accuse Marlowe .
基德 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 一 到 控 马洛 .

指控马洛的人绝不只有基德一人。

[ɑːn] ['wɪtsn] [iːv] , [meɪ] - , - ,
On Whitsun Eve , May 29 , 1593 ,
在 圣灵降临节 前夕 , 可能 - , - ,

1593年5月29日圣灵降临节前夕

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] " [noʊt] " [-] [frʌm; frəm][wʌn] ['ritʃəd] ['beɪnz] [-] ([nɑːt] "
the Privy Council received a " Note " [27] from one Richard Baines [27] (not "
这 私处 理事会 已收到 一个 " 笔记 " [-] 从 一 理查德 贝恩斯 [-] (不是 "
") , ['tʃɑːdʒiŋ] ['maːləu] ,
Bames ") , charging Marlowe ,
巴姆斯 ") , 收费 马洛 ,

枢密院收到了一份来自理查德·贝恩斯[27]（不是"巴姆斯"）的"便条"[27]，指控马洛，

[ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['kʌtˌpɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['mæstəlɪs] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlɪst]
the associate of cutpurses and masterless men , with the foulest
这 联系 的 扒手 和 无主 男人 , 和 这 最卑鄙的
['blæsfəmiːz] .
blasphemies .
亵渎神明 .

与扒手和无主之人为伍，满口污言秽语。

[ɪn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmərz] [oʊn] [hænd] , ['beɪnz]
In this document , in the informer's own hand , Baines
在 这 文档 , 在 这 告密者的 自己的 手 , 贝恩斯

在这份由线人亲笔所写的文件中，贝恩斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ə'kjuːziz] ['maːləu] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['hæriːət] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] ,
accuses Marlowe of maintaining that Harriott , the brilliant scientist and inventor ,
指控 马洛 的 保持 那 哈里奥特 , 这 杰出的 科学家 和 发明者 ,

指责马洛坚持认为哈里奥特，这位杰出的科学家和发明家，

[huːm] [ðə; ði] [fuːl] ['mʌltɪtuːd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]
whom the fool multitude regarded as a magician , and whom he describes
谁 这 傻子 民众 认为 作为 一个 魔术师 , 和 谁 他 描述
[æz; əz] " [sɜːr]['dʌbljuː] . [rɔliːz] [mæn] ,
as " Sir W . Raleighs man ,
作为 " 先生 W . 罗利 男人 ,

愚昧的大众将他视为魔术师，而他则称他为"W·雷利爵士的人"。

" [kʊd; kəd] " [duː] [mɔːr] " [ðæn; ðən]['moʊzəs] [huː] " [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] - .
" could " do more " than Moses who " was but a Jugler .
" 可以 " 做 更多的 " 比 摩西 WHO " 曾是 但 一个 - .

“能做的比摩西多得多，摩西只不过是个杂耍艺人。”

" [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ə'vɜːr][ðæt] " [ɑːn] [[iː]]['rɪk] [[hɑːrd]]
" He goes on to aver that " on [e] Ric [hard]
" 他 去 在 到 断言 那 " 在 [e] 里克 [难的]

他接着断言，“理查德”

['tʃʌmli] [hæθ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baɪ]['mɑːrloʊz] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Cholmley hath Confessed that he was perswaded by Marloes Reasons to become
乔姆利 有 坦白 那 他 曾是 说服 经过 马洛斯 原因 到 变得
[æn; ən] ['eɪθɪɪst] .
an Atheist .
一个 无神论者 .

乔姆利承认，他被马洛斯的理由说服，成为了一名无神论者。

" [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi]['riːəlaɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs]
" The seriousness of this charge will be realized when it is noted that this
" 这 严肃 的 这 收费 将要 是 已实现 什么时候 它 是 著名的 那 这
- ([ɔːr] ['tʃæmli]) [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] "
Cholmelie (or Chamley) was known to have organized a company of "
- (或者 查姆利) 曾是 已知 到 有 组织 一个 公司 的 "
['eɪθɪɪst] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ˌrevə'luːʃəneri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,
atheists " as well as to have entertained revolutionary political designs ,
无神论者 " 作为 出色地 作为 到 有 娱乐 革命性的 政治的 设计 ,

“当人们注意到这位名叫乔梅利（或查姆利）的人曾组织过一个‘无神论者’团体，并且怀有革命的政治野心时，就会意识到这项指控的严重性。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪnz] [-] ['fɜːrðər] [tʃɑːrdʒd] ['maːləu] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kleɪmd] " [æz; əz] [gʊd]
and that Baines [28] further charged Marlowe with having claimed " as good
和 那 贝恩斯 [-] 更远 带电 马洛 和 拥有 声称 " 作为 好的
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .
a Right to Coine as the Queen of England .
一个 正确的 到 硬币 作为 这 女王 的 英格兰 .

贝恩斯[28]进一步指控马洛声称“拥有与英国女王一样的金币权利”。

" [haʊ] ['maːləu] [wʊd] [hæv; həv][met] [ðiːz] [greɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] , [iːtʃ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] ,
" How Marlowe would have met these grave charges , each punishable by death ,
" 如何 马洛 会 有 遇见 这些 严重 收费 , 每个 可处罚的 经过 死亡 ,

“马洛会如何应对这些严重的指控呢？每一项指控都可判处死刑。”

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .
must remain a matter of conjecture .
必须 保持 一个 事情 的 推测 .

这只能是推测而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst]
He was not destined to reply to them , however , for on the very next
他 曾是 不是 注定 到 回复 到 他们 , 然而 , 为了 在 这 非常 下一个
[deɪ] , [meɪ] - ,
day , May 30 ,
天 , 可能 - ,

然而，他注定无法回复他们，因为就在第二天，5月30日，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[ðɪs] " ['feɪməs] ['greɪsər][ʌv; əv] [trə'dʒi:diən] " [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ] ['ɪŋgrəm] ['fraɪzər] , "

this	"	famous	gracer	of	tragedians	"	was	assassinated	by	Ingram	Frizer	,	"
这	"	著名的	格雷瑟	的	悲剧人物	"	曾是	被暗杀	经过	英格拉姆	冷冻机	,	"

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

这位"著名的悲剧演员的恩人"被英格拉姆·弗里泽刺杀，"绅士，

" [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['ræskl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pru:vd] [hə'bɪtʃuəl] ['swɪndlər] .

"	a	notorious	rascal	and	a	proved	habitual	swindler	.
"	一个	臭名昭著	恶棍	和	一个	已证实	习惯性的	骗子	.

"一个臭名昭著的恶棍，一个被证实惯于行骗的骗子。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['witnisiz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:mɪsaɪd][wɜ:r; wər][wʌn] ['nɪkələs] ['skɛrɪz] [ænd; ənd][wʌn]['rɑ:bərt]

The	only	witnesses	to	the	homicide	were	one	Nicholas	Skeres	and	one	Robert
这	仅有的	证人	到	这	杀人	是	一	尼古拉斯	斯凯尔斯	和	一	罗伯特

['poʊli] ,

Poley	,
波利	,

这起凶杀案的唯一目击证人是尼古拉斯·斯克雷斯和罗伯特·波利。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ə; eɪ] [tʃi:t] [ænd; ənd]['dʒeɪlbɜ:rd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['fraɪzər][ɪn]

the	former	a	cheat	and	jailbird	who	had	been	associated	with	Frizer	in
这	以前的	一个	欺骗	和	累犯	WHO	有	到过	联系	和	冷冻机	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [ski:mz] ,

some	of	his	nefarious	schemes	,
一些	的	他的	邪恶	方案	,

前者是个骗子和惯犯，曾参与弗里泽的一些不法阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][spaɪ] . [-]

and	the	latter	a	spy	.	[	29	]
和	这	后者	一个	间谍	.	[	-	]

后者是一名间谍。[29]

[hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['tri:oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'traɪvd]

Here	,	it	will	be	acknowledged	,	was	an	excellent	trio	for	a	contrived
这里	,	它	将要	是	已确认	,	曾是	一个	出色的	三人组	为了	一个	人为的

['mɜ:rdər] .

murder	.
谋杀	.

必须承认，这三人组成了一个非常优秀的谋杀团伙。

[aɪ] [seɪ] " [kən'traɪvd] ['mɜ:rdər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	say	"	contrived	murder	"	because	,	from	Mr	.	Hotson's	account	of	the
我	说	"	人为的	谋杀	"	因为	,	从	先生	.	-	帐户	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我说这是"精心策划的谋杀"，是因为根据霍森先生对事件的描述，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [toʊld][æt; ət][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest][baɪ] ['skɛrɪz]

it	is	clearly	apparent	that	the	story	told	at	the	Coroner's	inquest	by	Skeres
它	是	清楚地	明显	那	这	故事	讲述	在	这	验尸官	死因调查	经过	斯凯尔斯

[ænd; ənd] ['poʊli] ([ðə; ði]['oʊnli] ['witnisiz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]) [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . [-]

and	Poley	(	the	only	witnesses	to	the	assassination	)	is	incredible	.	[	30	]
和	波利	(	这	仅有的	证人	到	这	暗杀	)	是	极好的	.	[	-	]

很明显，斯克雷斯和波利（刺杀事件的唯一目击证人）在验尸官调查中讲述的故事是不可思议的。[30]

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt]

The	circumstances	considered	,	it	seems	to	me	much	more	likely	that	on	that
这	情况	经过考虑的	,	它	似乎	到	我	很多	更多的	可能	那	在	那

['feɪt(ə)l] ['wenzdeɪ] ,

fatal	Wednesday	,
致命的	周三	,

考虑到各种情况，在我看来，更有可能的情况是，在那个致命的星期三，

['maːləu] [wʌz; wəz] ['ləʊd] [-] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] ['bʊlz] [ɪn] [æt; ət] ['dɛtfərd] [strænd] ,

Marlowe	was	lured	[	31	]	to	Eleanor	Bull's	inn	at	Deptford	Strand	,
马洛	曾是	诱饵	[	-	]	到	埃莉诺	公牛的	客栈	在	德普特福德	斯特兰德	,

马洛被引诱[31]到德普特福德海滩的埃莉诺·布尔旅馆，

[wʌz; wəz] [waɪnd] ['lɪbərəli] [tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ;

was	wined	liberally	till	he	fell	into	a	drunken	stupor	;
曾是	葡萄酒	慷慨地	直到	他	跌倒	进入	一个	醉	昏迷	;

他被大量饮酒，直到醉得不省人事；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[taɪm] ['biːɪŋ] [raɪp][ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [bʊl] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

time	being	ripe	and	Eleanor	Bull	safely	out	of	the	way	in	another	part	of	the
时间	存在	成熟	和	埃莉诺	公牛	安全	出去	的	这	方式	在	其他	部分	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

时机成熟，埃莉诺·布尔也安全地转移到了建筑物的另一侧，不再碍事。

['ɪŋgrəm] ['fraɪzər] [dɪ'lɪbərətli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['dægər] ['ɪntuː] ['mɑːrloʊz] [breɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Ingram	Frizer	deliberately	plunged	his	dagger	into	Marlowe's	brain	to	a	sufficient
英格拉姆	冷冻机	故意地	暴跌	他的	匕首	进入	马洛的	脑	到	一个	充足的

[depθ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [deθ] .

depth	to	cause	his	instant	death	.
深度	到	原因	他的	立即的	死亡	.

英格拉姆·弗里泽故意将匕首刺入马洛的大脑，深度足以导致他当场死亡。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːrloʊz] [deθ] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrənɚz] [rɪ'pɔːrt] ([kjuː] . [viː] .) ,

The	assumption	that	Marlowe's	death	,	contrary	to	the	Coroner's	report	(	q	.	v	.	)	,
这	假设	那	马洛的	死亡	,	相反	到	这	验尸官	报告	(	q	.	v	.	)	,

[wʌz; wəz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

was	premeditated	assassination	,
曾是	预谋的	暗杀	,

与验尸官报告（见相关条目）相反，人们普遍认为马洛之死是预谋的暗杀。

[nɑːt][ˌæksə'dent(ə)l]['hɑːmɪsaɪd][ɪn][self] [dɪ'fens] , [ɪz] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

not	accidental	homicide	in	self	defence	,	is	warranted	by	the	following	considerations	.
不是	偶然	杀人	在	自己	防御	,	是	有保证	经过	这	下列的	考虑因素	.

[wʌn] .

1	.
1	.

并非出于自卫的意外杀人，而是基于以下考虑：1.

[ðə; ði] [tuː] ['wuːndz] [ɑːn] - [hed] [wɜːr; wər] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [in'fliktid] [baɪ][ə; eɪ]

The	two	wounds	on	Frizer's	head	were	too	slight	to	have	been	inflicted	by	a
这	二	伤口	在	-	头	是	也	轻微	到	有	到过	造成的	经过	一个

[mæn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dægər] .

man	in	a	rage	wielding	a	sharp	dagger	.
男人	在	一个	愤怒	挥舞	一个	锋利的	匕首	.

弗里泽头部的两处伤口太轻微，不可能是一个愤怒的人挥舞着锋利的匕首造成的。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ]

In	this	connection	we	must	not	overlook	the	significance	of	the	fact	that	no
在	这	联系	我们	必须	不是	俯瞰	这	意义	的	这	事实	那	不

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [dres] - ['wuːndz] ,

physician	seems	to	have	been	called	in	to	dress	Frizer's	wounds	,
医生	似乎	到	有	到过	称为	在	到	裙子	-	伤口	,

在此，我们不能忽视这样一个事实的重要性：似乎没有医生被请来为弗里泽处理伤口。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	were	probably	too	slight	to	require	medical	attention	.
哪个	是	大概	也	轻微	到	要求	医疗的	注意力	.

这些伤情可能太轻微，不需要就医。

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wuːndz] [ɑːn] - [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

That	each	of	the	two	wounds	on	Frizer's	head	was	two	inches	long	and	a
那	每个	的	这	二	伤口	在	-	头	曾是	二	英寸	长的	和	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði]

quarter	of	an	inch	deep	is	so	curious	a	phenomenon	as	to	warrant	the
四分之一	的	一个	英寸	深的	是	所以	好奇的	一个	现象	作为	到	保证	这

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][self] - [in'fliktid] .

assumption	that	they	were	self	-	inflicted	.
假设	那	他们	是	自己	-	造成的	.

弗里泽头部的两处伤口各有两英寸长、四分之一英寸深，这种奇特的现象足以让人推断它们是自残造成的。

[ə; eɪ] ['dægər] [θrʌst] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['daʊnwərd] [ɔːr][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ʌpwərd]

A	dagger	thrust	from	above	downward	or	from	below	upward
一个	匕首	推力	从	多于	向下	或者	从	以下	向上

匕首从上方向下或从下方向上刺出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [wuːnd] [ʌv; əv]['veriəb(ə)l] [depθ] [ðæn; ðən][æn; ən]

is	much	more	likely	to	make	a	punctured	wound	of	variable	depth	than	an
是	很多	更多的	可能	到	制作	一个	刺破	伤口	的	多变的	深度	比	一个

[ɪn'saɪzd] [wuːnd] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .

incised	wound	two	inches	long	and	only	a	quarter	of	an	inch	deep	.
切开	伤口	二	英寸	长的	和	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英寸	深的	.

比起两英寸长、四分之一英寸深的切口，更容易造成深度不一的穿刺伤口。

([ˌpærən'θetɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] " [tuː] " [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

(	Parenthetically	it	may	be	noted	that	the	number	"	two	"	seems	to	have	been
(	（括号内）	它	可能	是	著名的	那	这	数字	"	二	"	似乎	到	有	到过

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrənər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .) [ˌtuː'tuː] .

a	favorite	with	the	Coroner	in	this	case	.	)	2	.
一个	最喜欢的	和	这	验尸官	在	这	案件	.	)	2	.

（顺便提一下，在这个案例中，验尸官似乎特别喜欢数字"二"。）2.

[ðə; ði]['oʊnli] ['witnisiz] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [freɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɪs'repjətəbl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	witnesses	to	the	fatal	fray	were	two	disreputable	friends	of	the
这	仅有的	证人	到	这	致命的	磨损	是	二	声名狼藉的	朋友们	的	这

[mæn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] . [θri:] .

man	charged	with	the	killing	.	3	.
男人	带电	和	这	杀	.	3	.

这场致命斗殴的唯一目击者是那名被控杀人的男子的两个声名狼藉的朋友。3.

['fraɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kept] ['ma:ləu] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] , [ɔ:r][ðə; ði] [graʊndz]

Frizer	and	his	friends	kept	Marlowe	company	in	the	tavern	,	or	the	grounds
冷冻机	和	他的	朋友们	保留	马洛	公司	在	这	酒馆	,	或者	这	理由

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

adjoining	it	,
相邻的	它	,

弗里泽和他的朋友们在酒馆里或酒馆旁边的空地上陪伴着马洛。

[frʌm; frəm][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

from	about	ten	o'clock	in	the	forenoon	until	night	.
从	关于	十	点钟	在	这	午前	直到	夜晚	.

从上午十点左右一直到晚上。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

None	of	these	men	explained	to	the	Coroner's	jury	how	he	happened	to	be
没有任何	的	这些	男人	解释	到	这	验尸官	陪审团	如何	他	发生	到	是

['aɪd(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][loʊf][æt; ət]['elənə; -nɔ:] ['bʊlz] ['tævərn][ɔ:l] [ðoʊz] ['aʊərz] .

idle	that	day	and	disposed	to	loaf	at	Eleanor	Bull's	tavern	all	those	hours	.
闲置的	那	天	和	处置	到	面包	在	埃莉诺	公牛的	酒馆	全部	那些	小时	.

这些人中没有一个人向验尸官陪审团解释，他那天怎么会闲着没事干，一连几个小时都待在埃莉诺·布尔的酒馆里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]

There	is	nothing	in	the	evidence	to	show	they	had	ever	been	there	before	or
那里	是	没有什么	在	这	证据	到	展示	他们	有	曾经	到过	那里	前	或者

['i:v(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] .

even	that	they	knew	the	place	.
甚至	那	他们	知道	这	地方	.

没有任何证据表明他们以前去过那里，甚至没有证据表明他们认识那个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [bəuθ] ['poʊli] [ænd; ənd] ['skɛrɪz] ([hu:] ,

And	it	certainly	is	strange	that	both	Poley	and	Skeres	(	who	,
和	它	当然	是	奇怪的	那	两个都	波利	和	斯凯尔斯	(	WHO	,

波利和斯克雷斯（他，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['evɪdəns] [ʃoʊz] ,

as	far	as	the	Coroner's	evidence	shows	,
作为	远的	作为	这	验尸官	证据	演出	,

根据验尸官的证据显示，

[meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ma:ləu]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['ma:ləu] [tu:; tə]

may	not	have	been	acquainted	with	Marlowe	)	should	have	expected	Marlowe	to
可能	不是	有	到过	熟人	和	马洛	)	应该	有	预期的	马洛	到

[peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpəz] . [fɔ:r] .

pay	for	their	suppers	.	4	.
支付	为了	他们的	晚餐	.	4	.

（可能不认识马洛）应该期望马洛为他们支付晚餐费用。4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['ma:ləu] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪzər]

It	is	incredible	that	Marlowe	should	have	been	lying	on	a	cot	and	that	Frizer
它	是	极好的	那	马洛	应该	有	到过	说谎	在	一个	婴儿床	和	那	冷冻机

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd]

should	have	had	his	back	toward
应该	有	有	他的	后退	朝向

令人难以置信的是，马洛竟然躺在行军床上，而弗里泽竟然背对着他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ˌækrɪˈmoʊniəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . [faɪv] .
him while they were engaged in an acrimonious discussion . 5 .
他 尽管 他们 是 已订婚的 在 一个 尖刻 讨论 . 5 .

当时他们正在激烈争论。5.

[ðə; ði] [ˈkɔrənɚz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈfraɪzər] ,
The Coroner's statement that Frizer ,
这 验尸官 陈述 那 冷冻机 ,

验尸官声明弗里泽，

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [bed] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
while sitting in a chair and wrestling with a man in bed behind him ,
尽管 坐着 在 一个 椅子 和 摔角 和 一个 男人 在 床 在后面 他 ,

他坐在椅子上，与身后床上躺着的男人扭打在一起。

[inˈfliktid] " [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [[əˈseɪlənts]] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
inflicted " a mortal wound over his [assailant's] right eye of the depth of
造成的 " 一个 凡人 伤口 超过 他的 [袭击者的] 正确的 眼睛 的 这 深度 的
[tuː] [ɪntʃɪz] & [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪntʃ] " [ɪz] [soʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ]
two inches & of the width of one inch " is so improbable as to throw
二 英寸 & 的 这 宽度 的 一 英寸 " 是 所以 不太可能 作为 到 扔
[daʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] . [sɪks] .
doubt on the whole of his account of the matter . 6 .
怀疑 在 这 所有的 的 他的 帐户 的 这 事情 . 6 .

“在袭击者的右眼上方造成一个深两英寸、宽一英寸的致命伤口”的说法非常不可信，以至于人们对他关于此事的全部描述都产生了怀疑。6.

[ˈniːðər] [ˈskɛrɪz] [nɔːr] [ˈpoʊli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [tuː; tə] [pɑːrt]
Neither Skeres nor Poley made the slightest attempt to interfere with or to part
两者都不 斯凯尔斯 也不 波利 制成 这 丝毫 试图 到 干扰 和 或者 到 部分
[ðə; ði] [kəmˈbætnts] .
the combatants .
这 战斗人员 .

斯克雷斯和波利都没有丝毫试图干预或分开交战双方。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [help] . [ˈsɛvən] .
There is no indication that they attempted to summon help . 7 .
那里 是 不 指示 那 他们 尝试过 到 召唤 帮助 . 7 .

没有迹象表明他们曾试图寻求帮助。7.

[ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [əˈpærəntli] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [huː] [eɪt] [ɔːr] [dræŋk]
The Coroner apparently made no attempt to find any other persons who ate or drank
这 验尸官 显然 制成 不 试图 到 寻找 任何 其他 人 WHO 吃 或者 喝
[æt; ət] [ˈelənə; -nɔː] [ˈbʊlz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtestifaid] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər]
at Eleanor Bull's that day and who might have testified to the behavior
在 埃莉诺 公牛的 那 天 和 WHO 可能 有 作证 到 这 行为
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kwɔːrˈtet] .
of this remarkable quartet .
的 这 卓越 四重奏 .

验尸官显然没有尝试寻找当天在埃莉诺·布尔家吃过东西或喝过酒的其他人，这些人或许可以证明这四个人的行为。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæbɪˌtjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
How was it that none of the habitués of the place ,
如何 曾是 它 那 没有任何 的 这 常客 的 这 地方 ,

为什么这个地方的常客们没有一个人.....

[ə; eɪ] [tʃi:p] ['tævərn] ['fri:kwəntid] ['meɪnli] [baɪ] ['seɪləz] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ]
a cheap tavern frequented mainly by sailors , were called upon to say what they
一个 便宜的 酒馆 经常光顾 主要 经过 水手们 , 是 称为 之上 到 说 什么 他们
[nu:] [ɔ:r] [sɔ:] ?
knew or saw ?
知道 或者 锯 ?

一家主要由水手光顾的廉价酒馆，人们被要求说出他们所知道或看到的事情?

[ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] [streɪndʒ] ['saɪləns] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['fraɪzər] , ['skɛrɪz] ,
The Coroner's strange silence suggests that Frizer , Skeres ,
这 验尸官 奇怪的 沉默 建议 那 冷冻机 , 斯凯尔斯 ,

验尸官奇怪的沉默表明，弗里泽、斯克雷斯、

[ænd; ənd] ['poʊli] ['prɑ:bəbli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['ma:ləu] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]
and Poley probably managed to keep Marlowe most of the day in a private
和 波利 大概 管理 到 保持 马洛 最多 的 这 天 在 一个 私人的
[ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z]['peitrənz] .
room and out of view of any of Eleanor's patrons .
房间 和 出去 的 看法 的 任何 的 埃莉诺的 顾客 .

波利很可能设法让马洛在私人房间里待了一整天，不让埃莉诺的任何赞助人看到他。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][sɪg]
We must not overlook the sig
我们 必须 不是 俯瞰 这 签名

我们绝不能忽视信号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[nɪfəkæns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kɔ:rənər] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] ['ma:ləu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
nificance of the fact that the Coroner reports that Marlowe and his
尼菲坎斯 的 这 事实 那 这 验尸官 报告 那 马洛 和 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] " [met] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . . . & [ðer; ðər] [pæst] [ðə; ði]
associates " met together in a room in the house . . . & there passed the
同事 " 遇见 一起 在 一个 房间 在 这 房子 . . . & 那里 通过了 这
[taɪm] [tə'geðər] & [daind] " [ænd; ənd] [ðæt] ,
time together & dined " and that ,
时间 一起 & 用餐 " 和 那 ,

验尸官报告称，马洛和他的同伴"在房子里的一个房间里聚会.....在那里消磨时间并用餐"，这一事实令人震惊。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
after walking about in the garden belonging to the house ,
后 步行 关于 在 这 花园 属于 到 这 房子 ,

在房子的花园里散步之后，

[ðeɪ] " [rɪ'tɜ:rnd] . . . [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ə'fɔ:rsed] & [ðer; ðər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni]
they " returned . . . to the room aforesaid & there together and in company
他们 " 返回 . . . 到 这 房间 上述 & 那里 一起 和 在 公司
[sʌpt] . " [eɪt] .
supped . " 8 .
喝 . " 8 .

他们"回到.....上述房间，在那里一起用餐。"8.

[ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] ['feɪljər] [tu:; tə][get]['elənə; -nɔ:] ['bʊlz] ['testɪmoʊni][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] ['fi:tʃər] ,
The Coroner's failure to get Eleanor Bull's testimony is a highly suspicious feature ,
这 验尸官 失败 到 得到 埃莉诺 公牛的 见证 是 一个 高度 可疑的 特征 ,

验尸官未能获得埃莉诺·布尔的证词，这是一个非常可疑的地方。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]

especially	in	view	of	the	fact	that	the	law	required	him	to	question	the
尤其	在	看法	的	这	事实	那	这	法律	必需的	他	到	问题	这

['nebəz] [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːmɪsaɪd] .

neighbors	and	any	other	persons	who	might	throw	any	light	on	the	homicide	.
邻居	和	任何	其他	人	WHO	可能	扔	任何	光	在	这	杀人	.

尤其考虑到法律要求他询问邻居和任何其他可能提供有关凶杀案线索的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər]

It	would	surely	have	been	of	the	utmost	importance	to	know	whether	there
它	会	一定	有	到过	的	这	极致	重要性	到	知道	无论	那里

[wɜːr; wər]['eni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['strʌg(ə)l] ,

were	any	evidences	of	a	struggle	,
是	任何	证据	的	一个	斗争	,

了解是否存在搏斗的痕迹无疑至关重要。

[iː] . [dʒiː] . , [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃerz] , ['broʊkən] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] ['bɑːdi] ,

e	.	g	.	,	overturned	chairs	,	broken	dishes	,	the	position	of	Marlowe's	body	,
e	.	克	.	,	翻覆	椅子	,	破碎的	菜肴	,	这	位置	的	马洛的	身体	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

例如，翻倒的椅子、破碎的盘子、马洛的尸体位置等等。

[æz; əz] ['mætərz] [stænd] ,

As	matters	stand	,
作为	事情	站立	,

就目前情况而言，

[wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [ded] ['maːləu] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

we	do	not	even	know	for	certain	whether	the	dead	Marlowe	was	discovered	in
我们	做	不是	甚至	知道	为了	肯定	无论	这	死的	马洛	曾是	发现	在

[bed][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

bed	or	on	the	floor	,
床	或者	在	这	地面	,

我们甚至无法确定马洛的遗体是在床上还是地板上被发现的。

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blʌdsteɪn] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

whether	there	were	bloodstains	in	the	bed	,
无论	那里	是	血迹	在	这	床	,

床上是否有血迹，

['weðər] [ðə; ði]['kɔːrənər] [faʊnd] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	the	Coroner	found	the	dagger	in	the	wound	and	in	the	clutch	of	the
无论	这	验尸官	成立	这	匕首	在	这	伤口	和	在	这	离合器	的	这

[dɪ'siːst] — ['ʃʊrli] ['veri] [mə'tɪriəl] [fækts][ɪn][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

deceased	—	surely	very	material	facts	in	an	inquiry	regarding	a	possible
死者	—	一定	非常	材料	事实	在	一个	询问	关于	一个	可能的

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

验尸官是否在伤口中和死者手中发现了匕首——这无疑是调查一起可能的谋杀案中非常重要的事实。

[ænd; ənd] [jet] ['elənə; -nɔː] [bʊl] [dɪd][nɑːt]['testɪfaɪ] .

And	yet	Eleanor	Bull	did	not	testify	.
和	然而	埃莉诺	公牛	做过	不是	作证	.

然而，埃莉诺·布尔并没有出庭作证。

[ðə; ði]['oʊnli] ['laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn]

The	only	likely	explanation	for	this	fact	is	that	the	assassin
这	仅有的	可能	解释	为了	这	事实	是	那	这	刺客

对此唯一可能的解释是，刺客

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɔːr] [əˈsæsɪnz] [kept] [ˈmaːləu] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl]
or **assassins** **kept** **Marlowe** **in** **a** **private** **room** **in** **a** **remote** **part** **of** **the** **house** **until**
或者 刺客 保留 马洛 在 一个 私人的 房间 在 一个 偏僻的 部分 的 这 房子 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] .
they **were** **ready** **to** **dispatch** **him** **.**
他们 是 准备好 到 派遣 他 .

或者刺客们将马洛关在房子偏僻角落的私人房间里，直到他们准备好除掉他。

[ˈhævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [drʌŋk] ,
Having **got** **him** **sufficiently** **drunk** **,**
拥有 得到 他 足够 醉 ,

把他灌得足够醉之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmɑːrloʊz] [breɪn][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
one **of** **them** **thrust** **a** **dagger** **into** **the** **sleeping** **Marlowe's** **brain** **just** **above** **his**
一 的 他们 推力 一个 匕首 进入 这 睡眠 马洛的 脑 只是 多于 他的
[raɪt] [aɪ] . [naɪn] .
right **eye** **.** **9** **.**
正确的 眼睛 . 9 .

其中一人将匕首刺入熟睡的马洛的大脑，就在他右眼上方。9.

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔrənɚz] [ˈɪŋkwest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈkænɑːt]
That **the** **Coroner's** **inquest** **was** **a** **perfunctory** **matter** **and** **that** **his** **story** **cannot**
那 这 验尸官 死因调查 曾是 一个 敷衍了事 事情 和 那 他的 故事 不能
[biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [træn'spaɪərd][ɪz] [səˈfɪʃntli]
be **accepted** **as** **a** **faithful** **account** **of** **what** **actually** **transpired** **is** **sufficiently**
是 公认 作为 一个 忠实 帐户 的 什么 实际上 发生了 是 足够
[ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪkər]
evident **from** **the** **facts** **that** **he** **made** **no** **inquiry** **into** **how** **much** **liquor**
明显 从 这 事实 那 他 制成 不 询问 进入 如何 很多 酒
[ˈmaːləu] [hæd; həd][ɪmˈbaɪbd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] -
Marlowe **had** **imbibed** **and** **that** **he** **was** **willing** **to** **believe** **that** **a** **two** **-**
马洛 有 吸收 和 那 他 曾是 愿意的 到 相信 那 一个 二 -
[ɪntʃ] [wuːnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈɪnstənt] [deθ] .
inch **wound** **above** **the** **eye** **would** **result** **in** **instant** **death** **.**
英寸 伤口 多于 这 眼睛 会 结果 在 立即的 死亡 .

验尸官的调查只是敷衍了事，他的说法不能被视为对实际发生的事情的真实描述，这一点从以下事实中可以明显看出：他没有调查马洛喝了多少酒，而且他愿意相信眼睛上方两英寸的伤口会导致立即死亡。

[wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [əˈnætəmi] [ænd; ənd] [pəˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪn] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
One **who** **knows** **the** **anatomy** **and** **pathology** **of** **the** **human** **brain** **knows** **that** **it**
一 WHO 知道 这 解剖学 和 病理 的 这 人类 脑 知道 那 它
[ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
is **almost** **impossible** **for** **death** **to** **follow** **immediately** **upon** **the** **infliction** **of** **such**
是 几乎 不可能的 为了 死亡 到 跟随 立即地 之上 这 施加 的 这样的
[ə; eɪ] [wuːnd] . [-] [ðæt] [ˈmɑːrloʊz] [breɪn] — " [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈvɔːltɪŋ]
a **wound** **.** **[** **32** **]** **That** **Marlowe's** **brain** **—** **"** **the** **abode** **of** **the** **poet's** **vaulting**
一个 伤口 . [-] 那 马洛的 脑 — " 这 住所 的 这 诗人的 拱形
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

了解人脑解剖学和病理学的人都知道，这种伤口几乎不可能立即导致死亡。[32] 马洛的大脑——“诗人无限想象力的居所，

" [æz; əz] ['hɒtsən] [poʊ'etɪkli] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , ['sɜ:rt(ə)n] ,

"	as	Hotson	poetically	calls	it	—	was	not	examined	is	,	therefore	,	certain	,
"	作为	霍森	诗意地	呼叫	它	—	曾是	不是	检查	是	,	所以	,	肯定	,

正如霍特森诗意地称之为"未经检验"一样，因此，可以肯定的是，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] .

and	yet	the	Coroner	says	that	the	wound	was	two	inches	deep	and	one	inch	wide	.
和	然而	这	验尸官	说道	那	这	伤口	曾是	二	英寸	深的	和	一	英寸	宽的	.

然而，验尸官却说伤口深两英寸，宽一英寸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wu:nd] , [ɪf] [meɪd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ['sɑ:kɪt] , [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd]

Such	a	wound	,	if	made	horizontally	,	traversing	the	eye	socket	,	would	not	have	involved
这样的	一个	伤口	,	如果	制成	水平方向	,	穿越	这	眼睛	插座	,	会	不是	有	涉及

如果这种伤口是水平方向的，穿过眼眶，就不会造成伤害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] [breɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['eni] ['vaɪt(ə)l] ['eriə] ;

the	brain	for	more	than	half	an	inch	,	and	would	not	have	affected	any	vital	area	;
这	脑	为了	更多的	比	一半	一个	英寸	,	和	会	不是	有	做作的	任何	必不可少的	区域	;

脑组织受损超过半英寸，但不会伤及任何重要部位；

[ɪf] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['vɜ:rtɪkli] ,

if	the	wound	was	made	vertically	,
如果	这	伤口	曾是	制成	垂直方向	,

如果伤口是垂直方向的，

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['frʌntl] [loʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] ,

the	injury	would	have	been	in	the	frontal	lobe	of	the	brain	and	would	not	have	proved	fatal	,
这	受伤	会	有	到过	在	这	正面	叶	的	这	脑	和	会	不是	有	已证实	致命的	,

伤势会伤及大脑额叶，但不会致命。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] .

certainly	not	immediately	.
当然	不是	立即地	.

当然不会立即发生。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['ɪnstənt] [deθ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

To	have	caused	instant	death	the	assassin	would	have	had	to	thrust	his
到	有	导致	立即的	死亡	这	刺客	会	有	有	到	推力	他的

['dægər] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['ɪntuː] ['mɑːrloʊz] [breɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] —

dagger	horizontally	into	Marlowe's	brain	to	a	depth	of	six	or	seven	inches	—
匕首	水平方向	进入	马洛的	脑	到	一个	深度	的	六	或者	七	英寸	—

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['fraɪzər][ænd; ənd] ['maːləu] [hæd; həd] [bɪn]

and	that	could	not	have	happened	if	Frizer	and	Marlowe	had	been
和	那	可以	不是	有	发生	如果	冷冻机	和	马洛	有	到过

['reslɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['witnisiz] [dɪ'skraɪbd] .

wrestling	as	the	witnesses	described	.
摔角	作为	这	证人	描述	.

要使马洛立即死亡，刺客必须将匕首水平刺入马洛的大脑六七英寸深——如果弗里泽和马洛像目击者描述的那样扭打在一起，这种情况是不可能发生的。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [loʊb][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Portions	of	the	frontal	lobe	have	been	shot	away	without	fatal	consequences	.
部分	的	这	正面	叶	有	到过	射击	离开	没有	致命的	结果	.

部分额叶被子弹击中，但没有造成致命后果。

['bulits] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][breɪn] [θruː] [wʌn]['temp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm]

Bullets	have	been	known	to	enter	the	brain	through	one	temple	and	to	come
子弹	有	到过	已知	到	进入	这	脑	通过	一	寺庙	和	到	来

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [deθ] .

out	through	the	other	without	causing	death	.
出去	通过	这	其他	没有	导致	死亡	.

子弹曾从一侧太阳穴射入大脑，然后从另一侧太阳穴射出，却并未造成死亡。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] " [grɪm] [teɪl] " [ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [end][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The	Coroner's	"	grim	tale	"	of	Marlowe's	violent	and	untimely	end	is	,	therefore	,
这	验尸官	"	严峻	故事	"	的	马洛的	暴力	和	不合时宜	结尾	是	,	所以	,

因此，验尸官对马洛暴力且过早死亡的"可怕描述"是：

[nɑːt][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .

not	a	true	account	of	what	happened	.
不是	一个	真的	帐户	的	什么	发生	.

这并非事件的真实经过。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [fækts]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Taking	all	the	known	facts	into	consideration	,	we	must	,	it	seems	to	me	,
采取	全部	这	已知	事实	进入	考虑	,	我们	必须	,	它	似乎	到	我	,

综合所有已知事实，我认为我们必须.....

[kən'kluːd] ([wʌn]) [ðæt] ['maːləu] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['prɑːbəbli][ɪn]

conclude	(	1	)	that	Marlowe	was	assassinated	while	he	was	asleep	,	probably	in
结束	(	1	)	那	马洛	曾是	被暗杀	尽管	他	曾是	睡着了	,	大概	在

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ;

a	drunken	stupor	;
一个	醉	昏迷	;

得出结论（1）马洛是在睡梦中被刺杀的，很可能是在醉酒昏迷状态下被刺杀的；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ɪŋgrəm]['fraɪzər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [twelv] -

(	2	)	that	while	he	was	in	this	condition	,	Ingram	Frizer	thrust	his	twelve	-
(	2	)	那	尽管	他	曾是	在	这	状况	,	英格拉姆	冷冻机	推力	他的	十二	-

['peni] ['dægər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

penny	dagger	,	which	he	had
一分钱	匕首	,	哪个	他	有

（2）在他处于这种状态时，英格拉姆·弗里泽用他那把十二便士匕首刺了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['diːpli] ['ɪntuː] ['mɑːrloʊz] [breɪn] ;
brought with him for the purpose , deeply into Marlowe's brain ;
带来 和 他 为了 这 目的 , 深 进入 马洛的 脑 ;

他带着这个目的，深深地植入了马洛的脑海里；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrənər][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊɚz] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
and (3) that the Coroner was influenced by certain powers not to inquire
和 (3) 那 这 验尸官 曾是 影响 经过 肯定 权力 不是 到 查询
[tuː] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] " ['aʊtkæst] ['ɪsmeɪl] " . [-]
too curiously into the violent death of an " outcast Ismael " . [33]
也 奇怪的是 进入 这 暴力 死亡 的 一个 " 被排斥者 伊斯梅尔 " . [-]

（3）验尸官受到某些权力的影响，没有对"被遗弃的伊斯梅尔"的暴力死亡进行过于深入的调查。[33]

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[hɑːrl] . [ˌem 'es] . - , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . [[ˌtuː'tuː]]
Harl . MS . 7368 , at the British Museum . [2]
哈尔 . 多发性硬化症 . - , 在 这 英国 博物馆 . [2]

哈利手稿 7368，现藏于大英博物馆。[2]

[ðæt] [ðə; ði][sɪksθ][mæn] , [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [æz; əz] " [diː] " , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
That the sixth man , hitherto known as " D " , was not Shakspere ,
那 这 第六 男人 , 迄今为止 已知 作为 " D " , 曾是 不是 莎士比亚 ,

第六个人，之前被称为"D"，并不是莎士比亚。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][maɪ] [bʊks] ,
I have tried to show in my books ,
我 有 尝试 到 展示 在 我的 图书 ,

我已尝试在我的书中展现这一点，

['prɔːbləms][ɪn] - ['penmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊki] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] .
Problems in Shakspere's Penmanship and The Booke of Sir Thomas Moore .
问题 在 - 书法 和 这 书 的 先生 托马斯 摩尔 .

莎士比亚笔迹中的问题与托马斯·摩尔爵士的传记。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][maɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ([ðə; ði] [sprɪŋ]
The latter of these presents my case for the dating of this play (the spring
这 后者 的 这些 礼物 我的 案件 为了 这 约会 的 这 玩 (这 春天
[ʌv; əv] -) [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['heiwud] ,
of 1593) as well as for the identification of Heywood ,
的 -) 作为 出色地 作为 为了 这 鉴别 的 海伍德 ,

后者阐述了我对这部戏剧创作年代（1593 年春季）以及海伍德身份的认定。

['tʃɛtəl] , [ænd; ənd]['kɪd] . [[θriː]]
Chettle , and Kyd . [3]
切特尔 , 和 基德 . [3]

Chettle 和 Kyd。[3]

[fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
For additional details regarding the quarrel between the aliens and the natives ,
为了 额外的 细节 关于 这 争吵 之间 这 外星人 和 这 本地人 ,

关于外星人和土著居民之间冲突的更多细节，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ] ['bʊki] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] . [[fɔːr]]
the **reader** **is** **referred** **to** **my** **Booke** **of** **Sir** **Thomas** **Moore** **.** **[** **4** **]**
这 读者 是 指 到 我的 书 的 先生 托马斯 摩尔 . [4]

读者可参阅我的《托马斯·摩尔爵士传》[4]。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - , ['vɑːl] .
The **Acts** **of** **the** **Privy** **Council** **of** **England** **,** **1901** **,** **vol** **.**
这 使徒行传 的 这 私处 理事会 的 英格兰 , - , 卷 .

英国枢密院法令，1901年，第1卷

[fɔːr] , [piː'piː] . - , - , - , - . [[faɪv]]
4 **,** **pp** **.** **187** **,** **200** **,** **201** **,** **222** **.** **[** **5** **]**
4 , pp . - , - , - , - . [5]

4，第 187、200、201、222 页。[5]

[siː] [ðə; ði] ['bʊki] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] , [piː'piː] . - - - . [[sɪks]]
See **The** **Booke** **of** **Sir** **Thomas** **Moore** **,** **pp** **.** **96** **-** **98** **.** **[** **6** **]**
看 这 书 的 先生 托马斯 摩尔 , pp . - - - . [6]

参见《托马斯·摩尔爵士传》第 96-98 页。[6]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːdɪs'kʌvəd] [baɪ] [prə'fesər] [ef] . [es] . ['boʊəz][ɪn] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]
They **were** **rediscovered** **by** **Professor** **F** **.** **S** **.** **Boas** **in** **1898** **and** **are** **preserved** **in**
他们 是 重新发现 经过 教授 F . S . 博阿斯 在 - 和 是 保存完好 在
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
the **British** **Museum** **,**
这 英国 博物馆 ,

它们于1898年被F.S.博厄斯教授重新发现，现保存在大英博物馆。

[wer] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði][mɑːrk] [ˌem 'es]
where **they** **bear** **the** **mark** **MS**
在哪里 他们 熊 这 标记 多发性硬化症

它们带有 MS 标记。

. [hɑːrl] .
. **Harl** **.**
. 哈尔 .

哈利。

- , [ˌɛf'ɛf] . - - - .
6848 **,** **ff** **.** **187** **-** **189** **.**
- , ff . - - - .

6848，第187-189页。

[prə'fesər] ['boʊəz] ['riːˌprɪntid] [ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ['ɔːrdər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]
Professor **Boas** **reprinted** **them** **,** **in** **reverse** **order** **,** **in** **his** **book** **,** **The** **Works** **of**
教授 博阿斯 转载 他们 , 在 撤销 命令 , 在 他的 书 , 这 作品 的
['tɔməs] ['kɪd] , ['lʌndən] , - .
Thomas **Kyd** **,** **London** **,** **1901** **.**
托马斯 基德 , 伦敦 , - .

博厄斯教授将这些文章按相反的顺序重新印在了他的著作《托马斯·基德作品集》（伦敦，1901 年）中。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['triːtɪs] .
His **book** **contains** **a** **facsimile** **of** **the** **first** **page** **of** **the** **alleged** **treatise** **.**
他的 书 包含 一个 传真 的 这 第一的 页 的 这 据称 论文 .

他的书中收录了据称是该论文第一页的影印件。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ]
A **correct** **transcript** **of** **all** **three** **pages** **and** **a** **facsimile** **of** **the** **second** **page**
一个 正确的 文字稿 的 全部 三 页面 和 一个 传真 的 这 第二 页
[ə'pɪr] [ɪn][maɪ] ['bʊki] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] . [['sɛvən]]
appear **in** **my** **Booke** **of** **Sir** **Thomas** **Moore** **.** **[** **7** **]**
出现 在 我的 书 的 先生 托马斯 摩尔 . [7]

我的《托马斯·摩尔爵士传》中收录了全部三页的正确誊本和第二页的影印本。[7]

[ɑːp] . [sɪt] . , [piːˈpiː] . - , - . [[eɪt]]
Op . cit . , pp . 43 , 47 . [8]
操作 . 引用 . , pp . - , - . [8]

同上，第 43、47 页。[8]

" [ɑːn][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['krɪstəfər] ['maːləu] , " [ɪn] ['stʌdiz] [ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi] , ['eɪprəl] ,
" On a document concerning Christopher Marlowe , " in Studies in Philology , April ,
" 在 一个 文档 有关 克里斯托弗 马洛 , " 在 研究 在 语言学 , 四月 ,
- , ['vɑːl] . - , [piːˈpiː] . - - - . [[naɪn]]
1920 , vol . 20 , pp . 153 - 159 . [9]
- , 卷 . - , pp . - - - . [9]

“关于克里斯托弗·马洛的一份文件”，载于《语文学研究》，1920 年 4 月，第 20 卷，第 153-159 页。[9]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
It is not impossible , however ,
它 是 不是 不可能的 , 然而 ,

但这并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɔːr][ʌv; əv]
that the endorsement was the work of a clerk of the Privy Council or of
那 这 代言 曾是 这 工作 的 一个 职员 的 这 私处 理事会 或者 的
[ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɪd] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] . [-]
the prison to which Kyd was committed . [10]
这 监狱 到 哪个 基德 曾是 坚定的 . [-]

该认可文件是枢密院书记员或基德被关押的监狱的书记员所为。[10]

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [huːm] ['tɔməs] ['kɪd] [sɜːrvd] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['sekrəteri] ,
That the Lord whom Thomas Kyd served , probably in the role of secretary ,
那 这 主 谁 托马斯 基德 服务 , 大概 在 这 角色 的 秘书 ,

托马斯·基德所侍奉的那位主，很可能担任秘书一职，

[wʌz; wəz][ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] ['stænli] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][maɪ] ['bʊki] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] ,
was Ferdinando Stanley , I have shown in my Booke of Sir Thomas Moore ,
曾是 费迪南多 斯坦利 , 我 有 所示 在 我的 书 的 先生 托马斯 摩尔 ,
[piːˈpiː] . - - - . [-]
pp . 38 - 41 . [11]
pp . - - - . [-]

费迪南多·斯坦利，我在《托马斯·摩尔爵士传》第 38-41 页中已作证。[11]

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['letər] ([biː] . [em] . , [ˌem 'es] . [hɑːrl] . ,
The whole of this interesting and important letter (B . M . , MS . Harl . ,
这 所有的 的 这 有趣的 和 重要的 信 (B . M . , 多发性硬化症 . 哈尔 . ,
- ,
6849 ,
- ,

这封有趣而重要的信件全文（BM，MS. Harl.，6849，

[ˌɛfˈɛf] . - - -) [ɪz] ['faɪnli] [fæk'sɪməli] ([bʌt; bət][nɑːt] ['ækjərətli] [træn'skraɪbd]) [ɪn] [prə'fesər] ['boʊəz] -
ff . 218 - 19) is finely facsimiled (but not accurately transcribed) in Professor Boas -
ff . - - -) 是 精细地 复制品 (但 不是 准确 转录) 在 教授 博阿斯 -
[bʊk] .
book .
书 .

第 218-19 页）在博厄斯教授的书中得到了精细的影印（但转录并不准确）。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bʊk] , [piːˈpiː] . - - - . [-]
The reader will find it in my book , pp . 108 - 11 . [12]
这 读者 将要 寻找 它 在 我的 书 , pp . - - - . [-]

读者可以在我的书中找到它，第 108-111 页。[12]

[biː] . [em] . , [ˌem 'es] . [hɑːrl] . - , [ˌɛfˈɛf] . - . [-]
B . M . , MS . Harl . 6848 , ff . 154 . [13]
B . M . , 多发性硬化症 . 哈尔 . - , ff . - . [-]

BM，MS. Harl. 6848，第 154 页。[13]

[ɪn]['vɜːrdʒɪlz] 2d .
In Virgil's 2d .
在 维吉尔的 2d .

在维吉尔的《第二卷》中。

['eklɔg] [ə'leksɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] ['kɔridən] .
Eclogue Alexis is a beautiful youth beloved by the shepherd Corydon .
牧歌 亚历克西斯 是 一个 美丽的 青年 心爱 经过 这 牧羊人 科里登 .

《牧歌》中的艾丽克西斯是一位美丽的少女，深受牧羊人科里顿的爱慕。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌhoʊməˌsekʃu'ælәti] . [-]
This therefore amounts to a charge of homosexuality . [14]
这 所以 金额 到 一个 收费 的 同性恋 . [-]

因此，这相当于指控同性恋。[14]

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . [keɪ] . [braʊn] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz]
This important document was discovered by Mr . F . K . Brown in 1921 and is
这 重要的 文档 曾是 发现 经过 先生 . F . K . 棕色的 在 - 和 是
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] (['lʌndən]) ,
described in The Times Literary Supplement (London) ,
描述 在 这 《时代周刊》 文学 补充 (伦敦) ,

这份重要文件是 FK Brown 先生于 1921 年发现的，并在《泰晤士报文学副刊》（伦敦）上进行了描述。

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - , [piː] . - .
June 2 , 1921 , p . 335 .
六月 2 , - , p . - .

1921年6月2日，第335页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnli] [fæk'sɪməli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [træn'skraɪbd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
It is finely facsimiled and accurately transcribed in Dr . W . W .
它 是 精细地 复制品 和 准确 转录 在 博士 . W . W .
['grɛgz] ['lɪtəreri] ['ɔːtəˌgræfs] [frʌm; frəm] - - - .
Greg's Literary Autographs from 1550 - 1650 .
格雷格的 文学 签名 从 - - - .

它被精细地复制并准确地转录在 WW Greg 博士的《1550-1650 年文学手稿》中。

[siː] ['ɔːlsoʊ][maɪ] [bʊk] , [ɑːp] .
See also my book , op .
看 还 我的 书 , 操作 .

另见我的书，op。

[sɪt] . , [piː'piː] . - , - - - , - . [-]
cit . , pp . 38 , 41 - 44 , 52 . [15]
引用 . , pp . - , - - - , - . [-]

引自第38、41-44、52页。[15]

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['maːləu] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] - .
This probably alludes to the felony with which Marlowe was charged in 1588 .
这 大概 暗示 到 这 重罪 和 哪个 马洛 曾是 带电 在 - .

这很可能是指马洛在 1588 年被指控的重罪。

([siː] [prə'fesər] - ['eseɪ] , " ['maːləu] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , " [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]
(See Professor Hotson's essay , " Marlowe among the Churchwardens , " in the Atlantic
(看 教授 - 散文 , " 马洛 之中 这 教堂执事 , " 在 这 大西洋
['mʌnθli] , [dʒʊ'laɪ] , - , ['vɑːl] .
Monthly , July , 1926 , vol .
月度 , 七月 , - , 卷 .

（参见霍特森教授的文章《马洛与教堂执事》，发表于《大西洋月刊》1926 年 7 月，第 1 卷。）

- , [piː'piː] . - - - .) [-]
138 , pp . 37 - 44 .) [16]
- , pp . - - - .) [-]

138，第37-44页。）[16]

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [meɪ] - , - . [-]
The Acts of the Privy Council , May 20 , 1593 . [17]
这 使徒行传 的 这 私处 理事会 , 可能 - , - . [-]

枢密院法令，1593 年 5 月 20 日。[17]

[ðæt] ['maːləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs]
That Marlowe was a spy in the service of the Queen and of Sir Francis
那 马洛 曾是 一个 间谍 在 这 服务 的 这 女王 和 的 先生 弗朗西斯
[wɔːlsɪŋəm] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hɒtsən] ([,siː'ef] .
Walsingham we know from the labors of Professor Hotson (cf .
沃尔辛厄姆 我们 知道 从 这 劳动 的 教授 霍森 (cf .

我们从霍森教授的研究成果中得知，马洛是女王和弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士的间谍（参见）。

[ðə; ði][wɜːrk]['saɪtɪd] , [piː'piː] .
the work cited , pp .
这 工作 引用 , pp .

引用的作品，第 10 页。

- - [fɔːr]) [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] [ˌjuː'dʒiːni][diː]['kælb] ([,siː'ef] .
63 - 4) and of Miss Eugenie de Kalb (cf .
- - 4) 和 的 错过 尤金妮 德 卡尔布 (cf .

63-4）和尤金妮·德·卡尔布小姐（参见。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['maːləu] , " [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] , [meɪ] - , - , [piː] .
" The Death of Marlowe , " in The Times Literary Supplement , May 21 , 1925 , p .
" 这 死亡 的 马洛 , " 在 这 《时代周刊》 文学 补充 , 可能 - , - , p .
-) . [-]
351) . [18]
-) . [-]

《马洛之死》，载于《泰晤士报文学副刊》，1925 年 5 月 21 日，第 351 页。[18]

[,siː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑːgrəfi] . [-]
The Dictionary of National Biography . [19]
这 字典 的 国家的 传 . [-]

《国家人物传记辞典》[19]

['tɔməs] ['hæriːət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː] ['meɪdʒaɪ] " [huː] ['friːkwəntli] [ə'tendid] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
Thomas Harriott , one of the " three magi " who frequently attended the Earl of
托马斯 哈里奥特 , 一 的 这 " 三 魔法师 " WHO 频繁地 参加 这 伯爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
Northumberland in the Tower ,
诺森伯兰郡 在 这 塔 ,

托马斯·哈里奥特是经常在伦敦塔侍奉诺森伯兰伯爵的"三位贤士"之一。

[hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]
had acknowledged himself to be a deist He was a member of
有 已确认 他自己 到 是 一个 自然神论者 他 曾是 一个 成员 的
['wɔːltər] - [gruːp] [ʌv; əv] [friː'θɪŋkə] . [-]
Walter Ralegh's group of freethinkers . [20]
沃尔特 - 团体 的 自由思想者 . [-]

他承认自己是自然神论者，并且是沃尔特·雷利自由思想家团体的成员。[20]

['wɔːltər] [wɔːrnər] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Walter	**Warner**	**,**	**the**	**distinguished**	**mathematician**	**,**	**another**	**one**	**of**	**the**	**Earl**	**of**
沃尔特	华纳	,	这	杰出的	数学家	,	其他	一	的	这	伯爵	的

[ˌnɔːr'θʌmbərləndz] " [θriː] ['meɪdʒaɪ] ,

Northumberland's	**"**	**three**	**magi**	**,**
诺森伯兰郡的	"	三	魔法师	,

杰出的数学家沃尔特·华纳，是诺森伯兰伯爵的"三位贤士"之一。

" [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv] - [gruːp] .

"	**was**	**also**	**one**	**of**	**Ralegh's**	**group**	**.**
"	曾是	还	一	的	-	团体	.

也是罗利团队的一员。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] ['kɪd] [meɪ] [hæv; həv] [ment] ['wɪljəm] [wɔːrnər] , [ðə; ði]['poʊət] ,

Some	**think**	**that**	**Kyd**	**may**	**have**	**meant**	**William**	**Warner**	**,**	**the**	**poet**	**,**
一些	思考	那	基德	可能	有	意思是	威廉	华纳	,	这	诗人	,

有人认为基德可能指的是诗人威廉·华纳。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [preɪzd] ['ælbiənz] ['ɪŋgləɪnd] . [-]

the	**author**	**of**	**the**	**highly**	**praised**	**Albion's**	**England**	**.**	**[**	**21**	**]**
这	作者	的	这	高度	赞扬	阿尔比恩的	英格兰	.	[	-	]

备受赞誉的《阿尔比恩的英格兰》的作者。[21]

['edwərd] [diː] ['vɪr] , [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd][lɔːrd] [greɪt] ['tʃeɪmbərlɪn] , [wʌz; wəz]

Edward	**de**	**Vere**	**,**	**seventeenth**	**Earl**	**of**	**Oxford**	**and**	**Lord**	**Great**	**Chamberlain**	**,**	**was**
爱德华	德	维尔	,	第十七	伯爵	的	牛津	和	主	伟大的	管家	,	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] ,

one	**of**	**the**	**most**	**talented**	**,**
一	的	这	最多	才华横溢	,

爱德华·德·维尔，第十七代牛津伯爵兼宫内大臣，是最有才华的人之一。

[ɪk'sentrɪk] , [ɪk'strævəgənt] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'stɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

eccentric	**,**	**extravagant**	**,**	**irresponsible**	**,**	**and**	**intersting**	**men**	**of**	**the**	**Age**	**of**
偏心	,	靡	,	不负责任	,	和	有趣的	男人	的	这	年龄	的

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	**.**
伊丽莎白	.

伊丽莎白时代古怪、奢靡、不负责任且有趣的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

He	**was**	**born**	**in**	**1550**	**and**	**died**	**in**	**1604**	**.**
他	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

他生于1550年，卒于1604年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['kwɑːrəlsəm] , [ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd] ['rekləs] ,

He	**was**	**inordinately**	**quarrelsome**	**,**	**temperamental**	**and**	**reckless**	**,**
他	曾是	过度	爱争吵的	,	性情古怪	和	鲁莽	,

他极其好争吵、喜怒无常且鲁莽行事。

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['tæləɪnt][ænd; ənd]

and	**therewithal**	**endowed**	**with**	**a**	**high**	**degree**	**of**	**musical**	**talent**	**and**
和	于是	捐赠	和	一个	高的	程度	的	音乐	天赋	和

['lɪtərəri] [ə'bɪləti] .

literary	**ability**	**.**
文学	能力	.

因此，他具备很高的音乐天赋和文学才能。

[men][ʌv; əv] ['letərz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['frendli] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,

Men	**of**	**letters**	**found**	**him**	**friendly**	**and**	**helpful**	**,**
男人	的	信件	成立	他	友好的	和	有帮助	,

文人墨客都觉得他友善且乐于助人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] .

and	he	was	the	patron	of	a	company	of	actors	.
和	他	曾是	这	赞助人	的	一个	公司	的	演员	.

他是一家剧团的赞助人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'rætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

He	was	as	erratic	in	his	relations	with	the	Queen	as	with	others	,
他	曾是	作为	不稳定的	在	他的	关系	和	这	女王	作为	和	其他的	,

他与女王的关系和与其他人的关系一样反复无常。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [fel] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt]

and	in	1592	he	fell	out	with	her	because	she	refused	to	grant
和	在	-	他	跌倒	出去	和	她	因为	她	拒绝	到	授予

[hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ['sɜːrt(ə)n][ɔɪlz] ,

his	petition	for	a	monopoly	to	import	into	England	certain	oils	,
他的	请愿	为了	一个	垄断	到	进口	进入	英格兰	肯定	油	,

1592年，他与她决裂，因为她拒绝批准他提出的垄断进口某些油类到英国的请求。

[wʊl] , [ænd; ənd][fruːts] — [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [duːmd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] ,

wool	,	and	fruits	—	a	refusal	which	doomed	him	,	for	financial	reasons	,
羊毛	,	和	水果	—	一个	拒绝	哪个	注定失败	他	,	为了	金融的	原因	,

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][rɪ'taɪərmənt] .

to	live	in	retirement	.
到	居住	在	退休	.

羊毛和水果——这种拒绝让他因为经济原因注定只能过退休生活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] , [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['riːəl]

This	is	the	man	who	,	in	the	opinion	of	some	writers	,	was	the	"	real
这	是	这	男人	WHO	,	在	这	观点	的	一些	作家	,	曾是	这	"	真实的

['ʃeɪkspɪr] . " [-]

Shakespeare	.	"	[	22	]
莎士比亚	.	"	[	-	]

一些作家认为，这个人才是"真正的莎士比亚"。[22]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['wɪzərd] [ɜːrl] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələrli] [noʊn] ,

This	was	the	"	wizard	Earl	,	"	as	he	was	popularly	known	,
这	曾是	这	"	巫师	伯爵	,	"	作为	他	曾是	广为人知	已知	,

这就是人们熟知的"巫师伯爵"。

[huːm] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [hæd; həd]['ɪnstɪˌgeɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz][kleɪm]

whom	the	Roman	Catholics	had	instigated	to	assert	and	fortify	his	claim
谁	这	罗马	天主教徒	有	煽动	到	断言	和	强化	他的	宣称

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [ænd; ənd] [huː] ['fɪrləsli] [prəu'testid] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - [sɪ'verəti] [ɪn]

to	the	English	crown	and	who	fearlessly	protested	against	King	James	'	severity	in
到	这	英语	王冠	和	WHO	无畏地	抗议	反对	国王	詹姆斯	-	严重性	在

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [rɔːlɪ] .

his	treatment	of	Ralegh	.
他的	治疗	的	罗利	.

罗马天主教徒唆使他去主张和巩固自己对英国王位的继承权，并且他无所畏惧地抗议詹姆斯国王对罗利的严厉对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðə; ði][fɜːrst] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [nɔː'θʌmbələnd]

He	was	,	in	all	probability	,	the	first	owner	of	the	famous	Northumberland
他	曾是	,	在	全部	可能性	,	这	第一的	所有者	的	这	著名的	诺森伯兰郡

['mænjuskrɪpt] .

Manuscript	.
手稿	.

他极有可能就是著名的诺森伯兰手稿的第一位拥有者。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]
For **an** **interesting** **and** **entertaining** **account** **of** **this** **eccentric** **patron** **of** **the**
为了 一个 有趣的 和 娱乐 帐户 的 这 偏心 赞助人 的 这
[aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
arts **and** **sciences** **,**
艺术 和 科学 ,

想要了解这位古怪的艺术和科学赞助人的有趣故事，

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑːgrəfi] . [-]
consult **the** **Dictionary** **of** **National** **Biography** **.** **[** **23** **]**
咨询 这 字典 的 国家的 传 . [-]

请参阅《国家人物传记辞典》[23]。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] (- , [piː] . [ˌɛks'ɛks'θriː]) ,
In **their** **edition** **of** **Love's** **Labour's** **Lost** **(** **1923** **,** **p** **.** **xxxiii** **)** **,**
在 他们的 版 的 爱的 劳工的 丢失的 (- , p . xxxiii) ,

在他们1923年出版的《爱的徒劳》（第xxxiii页）中，

['mɪstər] . ['doʊvər] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kwilə] - [kaʊtʃ] [ɪ'roʊniəsli] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [neɪm]
Mr **.** **Dover** **Wilson** **and** **Professor** **Quiller** **-** **Couch** **erroneously** **include** **the** **name**
先生 . 多佛 威尔逊 和 教授 羽毛笔 - 长椅 错误地 包括 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['stænli] ,
of **the** **ingenious** **Stanley** **,**
的 这 巧妙 斯坦利 ,

多佛·威尔逊先生和奎勒-库奇教授错误地将才华横溢的斯坦利的名字列入其中。

[fɪfθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dɜːrbi] , [ɪn] [ðɪs] [gruːp] .
fifth **Earl** **of** **Derby** **,** **in** **this** **group** **.**
第五 伯爵 的 德比 , 在 这 团体 .

本组第五位德比伯爵。

[dʒɔːrdʒ] ['tʃæpmən] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [seɪ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊtəri] ; ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz]
George **Chapman** **,** **the** **authorities** **say** **,** **was** **one** **of** **the** **coterie** **;** **Shakspere** **was**
乔治 查普曼 , 这 当局 说 , 曾是 一 的 这 小圈子 ; 莎士比亚 曾是
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

据官方称，乔治·查普曼是这个小圈子成员之一；莎士比亚则不是。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] . [-]
as **far** **as** **we** **know** **.** **[** **24** **]**
作为 远的 作为 我们 知道 . [-]

据我们所知。[24]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] ([ˌem 'es] . [hɑːrl] . - ,
An **account** **of** **these** **documents** **(** **MS** **.** **Harl** **.** **6842** **,**
一个 帐户 的 这些 文件 (多发性硬化症 . 哈尔 . - ,

这些文件的记录（MS. Harl. 6842，

[ˌɛf'ɛf] . - - -) [ænd; ənd][iks'trækts][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em]
ff **.** **183** **-** **90** **)** **and** **extracts** **from** **them** **were** **published** **by** **Mr** **.** **J** **.** **M**
ff . - - -) 和 提取物 从 他们 是 已发布 经过 先生 . J . M
. [stoʊn] (" ['eɪθɪɪzəm] ['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . " [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər][dʒuːn] ,
. **Stone** **(** **"** **Atheism** **under** **Elizabeth** **and** **James** **I** **.** **"** **in** **The** **Month** **for** **June** **,**
. 石头 (" 无神论 在下面 伊丽莎白 和 詹姆斯 我 . " 在 这 月 为了 六月 ,

第 183-190 页）以及其中的摘录由 JM Stone 先生发表（"伊丽莎白和詹姆斯一世时期的无神论"，刊登于《六月月刊》）。

- , ['vɑːl] .
1894 **,** **vol** **.**
- , 卷 .

1894年，第1卷

- , [piːˈpiː] . - - -) [ænd; ənd][baɪ] [prəˈfesər] [ˈboʊəz] ([ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . -
81 , pp . 174 - 87) and by Professor Boas (in Literature , Nos . 147
- , pp . - - -) 和 经过 教授 博阿斯 (在 文学 , 编号 . -
[ænd; ənd] -) . [-]
and 148) . [25]
和 -) . [-]

81，第 174-87 页）以及博厄斯教授（在《文学》第 147 和 148 号）[25]

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈkɪd] , [piː] . [lksk'sɪɪiː] . [-]
Works of Thomas Kyd , p . lxxiii . [26]
作品 的 托马斯 基德 , p . 七十三 . [-]

Thomas Kyd 的作品，第 lxxiii 页。[26]

[ˈhæriːət] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈmaːləu] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] ([hɑːrl] . [ˌem ˈes] . - ,
Harriott was again coupled with Marlowe in a letter (Harl . MS . 6848 ,
哈里奥特 曾是 再次 耦合 和 马洛 在 一个 信 (哈尔 . 多发性硬化症 . - ,

哈里奥特在一封信中再次与马洛联系在一起（Harl. MS. 6848，

[ef] . -) [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [jʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][spaɪ] [kənˈsɜːrnɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "
f . 176) written to Justice Young by a spy concerning Cholmely and his "
f . -) 书面 到 正义 年轻的 经过 一个 间谍 有关 - 和 他的 "
[kruːz] .
crues .
克鲁斯 .

f. 176）一名间谍写给杨法官的关于乔姆利及其"克鲁斯"的信件。

" [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [æt; ət][sɜːr] [ˈwɔltɚz] [ˈtraɪəl] , [ɪn] - ,
" We may recall that at Sir Walter's trial , in 1603 ,
" 我们 可能 记起 那 在 先生 沃尔特的 审判 , 在 - ,

我们或许还记得，在1603年沃尔特爵士的审判中，

[lɔːrd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [koʊk] [ˈbrændɪd][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [ˈeɪθiɪst] " [ænd; ənd]
Lord Chief Justice Coke branded the accused as " a damnable atheist " and
主 首席 正义 可口可乐 品牌 这 被告 作为 " 一个 该死的 无神论者 " 和
[diˈnaunst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] " ['dev(ə)l] " [ˈhæriːət] . [-]
denounced him for associating with that " devil " Harriott . [27]
谴责 他 为了 关联 和 那 " 魔鬼 " 哈里奥特 . [-]

首席大法官科克称被告为"该死的无神论者"，并谴责他与"魔鬼"哈里奥特交往。[27]

[ðɪs] " [noʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ɑːn] [[iː]] ['krɪstəfər] ['mɑːrli] ,
This " note Containing the opinion of on [e] Christopher Marly ,
这 " 笔记 包含 这 观点 的 在 [e] 克里斯托弗 玛莉 ,

这份"包含克里斯托弗·马利一人意见的笔记"

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv][gɔdz][wɜːrdz] " ([hɑːrl]
Concerning his damnable Judgment of Religion and scorn of gods words " (Harl
有关 他的 该死的 判断 的 宗教 和 轻蔑 的 神 字 " (哈尔
. [ˌem ˈes] . - , [ˈfʊl] .
. MS . 6848 , fol .
. 多发性硬化症 . - , 福尔 .

关于他对宗教的可憎判断和对神谕的蔑视"（哈利手稿 6848，第 179 页）。

- - [sɪks] , ['ɔːlsoʊ][hɑːrl] . [ˌem 'es] . - , [ˌɛfˈoʊ] . -) [hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn][æn; ən]
185 - 6 , also Harl . MS . 6853 , fo . 320) has been reprinted in an
- - 6 , 还 哈尔 . 多发性硬化症 . - , fo . -) 有 到过 转载 在 一个
['ekspəˌgeɪtid] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ]['boʊəz] ([ɑːp] .
expurgated version by Boas (op .
删节版 版本 经过 博阿斯 (操作 .

185-6，也见 Harl. MS. 6853，第 320 页）已被 Boas 以删节版重印（op.

[sɪt] . , [piː'piː] .
cit . , **pp** .
引用 . , pp .

引文，第 11 页。

- - -) , [baɪ]['ɪŋgrəm] ([ɑːp] .
cxiv - **cxvi**) , **by** **Ingram** (**op** .
- - -) , 经过 英格拉姆 (操作 .

cxiv-cxvi)，由 Ingram（同上）

[sɪt] . , [piː'piː] .
cit . , **pp** .
引用 . , pp .

引文，第 11 页。

- - [ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['ɛlɪsɪz] " [ˌʌn'ekspərgeɪtɪd] " [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] [pleɪz]
260 - **2**) **and** **in** **Mr** . **H** . **Ellis's** " **unexpurgated** " **edition** **of** **Marlowe's** **Plays**
- - 2) 和 在 先生 . H . 埃利斯的 " 未删节版 " 版 的 马洛的 演出
[ɪn][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ['sɪriːz] (- , [piː'piː] . - - -) .
in **the** **Mermaid** **Series** (**1893** , **pp** . **428** - **30**) .
在 这 美人鱼 系列 (- , pp . - - -) .

260-2）以及 H. Ellis 先生的"未删节版"马洛《美人鱼系列戏剧》（1893 年，第 428-30 页）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][træn'skraɪbd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'brɪdʒmənt] , [ɪn][maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] - [ðə; ði]
It **is** **transcribed** , **without** **abridgement** , **in** **my** **Notes** **and** **Additions** **to** ' **The**
它 是 转录 , 没有 删节 , 在 我的 笔记 和 新增内容 到 - 这
[bʊks] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] . - [-]
Books **of** **Sir** **Thomas** **Moore** . ' **[** **28** **]**
图书 的 先生 托马斯 摩尔 . - [-]

它被完整地转录到我的《托马斯·摩尔爵士著作注释和补充》中。[28]

[kən'sɜːrnɪŋ] ['beɪnz] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['hævˌlɑːk] ['elɪs] ([ɑːp] .
Concerning **Baines** **we** **are** **told** **by** **Mr** . **Havelock** **Ellis** (**op** .
有关 贝恩斯 我们 是 讲述 经过 先生 . 哈夫洛克 埃利斯 (操作 .

关于贝恩斯，哈夫洛克·艾利斯先生告诉我们（同上）。

[sɪt] . , [piː] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː])
cit . , **p** . **xliv**)
引用 . , p . xliv)

（引自第 xliv 页）

[ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] ['taibəːn] [nekst] [jɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'fens] , "
that **he** " **was** **hanged** **at** **Tyburn** **next** **year** **for** **some** **degrading** **offence** , "
那 他 " 曾是 绞刑 在 泰伯恩 下一个 年 为了 一些 降级 罪行 , "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他"因犯下某种有辱人格的罪行，于次年在泰伯恩被处以绞刑"，但是，

[æz; əz]['mɪstər] . ['elɪs] [sez] ,
as **Mr** . **Ellis** **says** ,
作为 先生 . 埃利斯 说道 ,

正如埃利斯先生所说，

" [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['riːz(ə)n] — [waɪl] ['meɪkɪŋ] [dʒuː'dɪʃəs] - [ˌrezər'veʃən] — [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]
" **there** **seems** **no** **reason** **—** **while** **making** **judicious** ' **reservations** **—** **to** **doubt** **the**
" 那里 似乎 不 原因 — 尽管 制作 明智的 - 预订 — 到 怀疑 这
[səb'stænʃ(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] . " [-]
substantial **accuracy** **of** **his** **statements** . " **[** **29** **]**
重大的 准确性 的 他的 声明 . " [-]

"在做出明智的保留意见的同时，似乎没有理由怀疑他陈述的实质准确性。"[29]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克里斯托弗·马洛遇刺案（新(The Assassination of Christopher Marlowe (A)

第2/2页

[ðæt] ['poʊli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['siːkrət] ['eɪdʒənt] " [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['kɑːnjɚz] ['riːdz] ['mɪstər] .

That	Poley	was	a	"	secret	agent	"	we	know	from	Conyers	Read's	Mr	.
那	波利	曾是	一个	"	秘密	代理人	"	我们	知道	从	康耶斯	读到	先生	.

['sekrəteri] [wɔːlsɪŋəm] , - , [iː] . - .

Secretary	Walsingham	,	1925	,	II	.	383	.
秘书	沃尔辛厄姆	,	-	,	二	.	-	.

我们从康耶斯·里德的《沃尔辛厄姆先生，国务卿》（1925 年，第二卷，第 383 页）中得知，波利是一名"秘密特工"。

[fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [siː] ['mɪstər] . ['tʃembər] - [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] -

For	additional	information	about	him	,	see	Mr	.	Chambers	'	review	of	Hotson's
为了	额外的	信息	关于	他	,	看	先生	.	钱伯斯	-	审查	的	-

[bʊk] , [ɪn] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'vjuː] ,

book	,	in	Modern	Language	Review	,
书	,	在	现代的	语言	审查	,

有关他的更多信息，请参阅钱伯斯先生在《现代语言评论》上对霍森著作的评论。

- , ['vɑːl] .

1926	,	vol	.
-	,	卷	.

1926年，第1卷

- , [piː'piː] . - - - . [-]

21	,	pp	.	84	-	85	.	[	30	]
-	,	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

21，第 84-85 页。[30]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] [rɪ'pɔːrt] , [siː] [piː'piː] . - - - . [-]

For	a	translation	of	the	Coroner's	report	,	see	pp	.	71	-	75	.	[	31	]
为了	一个	翻译	的	这	验尸官	报告	,	看	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

有关验尸官报告的译文，请参阅第 71-75 页。[31]

['wɪljəm] [vɔːn] , [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ([ɪn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [groʊv] ,

William	Vaughan	,	who	has	given	us	(	in	his	Golden	Grove	,
威廉	沃恩	,	WHO	有	给定	我们	(	在	他的	金的	树林	,

威廉·沃恩，他为我们带来了（在他的《金色树林》中，

-) [ðə; ði] [moʊst] ['nɪrli] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

1600	)	the	most	nearly	authentic	account	of	the	assassination	,
-	)	这	最多	几乎	真正的	帐户	的	这	暗杀	,

1600 年）最接近真实记载的刺杀事件记录，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪŋgrəm] [ɪn'vaɪtɪd] ['maːləu] [tuː; tə] ['dɛtfərd] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] .

tells	us	that	Ingram	invited	Marlowe	to	Deptford	"	to	a	feast	.
讲述	我们	那	英格拉姆	受邀	马洛	到	德普特福德	"	到	一个	盛宴	.

告诉我们，英格拉姆邀请马洛到德普特福德"参加宴会"。

" ['niːðər] ['fraɪzər] , ['skɛrɪz] , [nɔːr] ['poʊli] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] ,

"	Neither	Frizer	,	Skeres	,	nor	Poley	,	be	it	remembered	,
"	两者都不	冷冻机	,	斯凯尔斯	,	也不	波利	,	是	它	记得	,

"弗里泽、斯克雷斯和波利，都不要被人记住。"

[geɪv] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] ['ma:ləu] [ðæt]

gave	the	Coroner	any	explanation	of	how	they	happened	to	meet	Marlowe	that
给予	这	验尸官	任何	解释	的	如何	他们	发生	到	见面	马洛	那

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] [ɔ:l] [deɪ] . [-]

morning	and	why	they	did	not	leave	him	out	of	their	sight	all	day	.	[	32	]
早晨	和	为什么	他们	做过	不是	离开	他	出去	的	他们的	视线	全部	天	.	[	-	]

他们没有向验尸官解释那天早上他们是如何遇到马洛的，以及为什么他们整天都没有让马洛离开他们的视线。[32]

[fɔ:r; fər] ['ekspɜ:rt] ['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] , [si:] [pi:'pi:] . - - - . [-]

For	expert	medical	opinions	on	this	matter	,	see	pp	.	65	-	67	.	[	33	]
为了	专家	医疗的	意见	在	这	事情	,	看	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

有关此事的专家医学意见，请参阅第 65-67 页。[33]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rloʊz] ['kru:əl] [end] ['ritʃəd]

It	is	at	least	interesting	to	note	that	the	day	before	Marlowe's	cruel	end	Richard
它	是	在	至少	有趣的	到	笔记	那	这	天	前	马洛的	残忍的	结尾	理查德

['beɪnz] [hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ði:z] [wɜ:rdz] :

Baines	had	included	in	his	report	to	the	Privy	Council	these	words	:
贝恩斯	有	包括	在	他的	报告	到	这	私处	理事会	这些	字	:

值得注意的是，在马洛惨遭杀害的前一天，理查德·贝恩斯在提交给枢密院的报告中写道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [men] [ɪn] [krɪstʃi:ænɪti] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [soʊ] ['deɪndʒərəs]

"	I	think	all	men	in	Cristianity	ought	to	indevor	that	the	mouth	of	so	dangerous
"	我	思考	全部	男人	在	基督教	应该	到	-	那	这	嘴	的	所以	危险的

[ə; eɪ] ['membər] [[æz; əz] [ðɪs] ['ma:ləu]] [meɪ] [bi:; bi] [stɑ:pt] .

a	member	[	as	this	Marlowe	]	may	be	stopped	.
一个	成员	[	作为	这	马洛	]	可能	是	停止	.

"我认为基督教中的所有人都应该努力阻止像马洛这样危险人物的胡言乱语。"

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

"	Was	this	a	mere	coincidence	?
"	曾是	这	一个	仅仅	巧合	?

这仅仅是巧合吗?

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hɪnt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

or	was	it	a	broad	hint	to	their	Lordships	of	what	was	about	to
或者	曾是	它	一个	广阔	暗示	到	他们的	领地	的	什么	曾是	关于	到

['hæpən] ?

happen	?
发生	?

或者，这是在向各位大人暗示即将发生的事情?

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌʌnɪn'tendɪd] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər]

or	was	it	only	an	unintended	betrayal	of	a	secret	of	which	the	writer
或者	曾是	它	仅有的	一个	无意的	背叛	的	一个	秘密	的	哪个	这	作家

[hæd; həd] ['kɑ:gnɪzəns] ?

had	cognizance	?
有	认知	?

或者，这只是作者无意中泄露了他所知的秘密?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd]

That	it	was	not	the	pious	indignation	of	a	good	Christian	which	prompted
那	它	曾是	不是	这	虔诚的	愤慨	的	一个	好的	基督教	哪个	提示

['beɪnz] - [prə'fetɪk] ['ʌtərəns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt]

Baines	'	prophetic	utterance	is	sufficiently	evident	from	what	we	know	of	that
贝恩斯	-	预言	发声	是	足够	明显	从	什么	我们	知道	的	那

[wɜ˞:ðiːz] [kə'rɪr] .

worthy's	career	.
沃西的	职业	.

从我们对这位贤士生平的了解来看，很明显，促使贝恩斯发表预言性言论的并非虔诚基督徒的义愤填膺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[iː]
II
二

二

[ɪf] , [ðen] ,
If , then ,
如果 , 然后 ,

如果，那么

['krɪstəfər] ['maːləu] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] " [greɪt] ['rekənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] " [ˌæksɪ'dentəli]
Christopher Marlowe did not make his " great reckoning in a little room " accidentally
克里斯托弗 马洛 做过 不是 制作 他的 " 伟大的 清算 在 一个 小的 房间 " 偶然
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [plænd] ['mɜːrdər] ,
but was the victim of a deliberate and planned murder ,
但 曾是 这 受害者 的 一个 商榷 和 计划 谋杀 ,

克里斯托弗·马洛并非偶然地在"小房间里"完成了他的"伟大清算"，而是蓄意谋杀的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
it seems impossible not to believe that the outrage was the outcome of
它 似乎 不可能的 不是 到 相信 那 这 暴行 曾是 这 结果 的
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] -
the events immediately preceding it and intimately connected with Kyd's
这 活动 立即地 前 它 和 亲密 连接 和 -
['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˌækjuː'zeɪʃənz] .
difficulties and accusations .
困难 和 指控 .

人们很难不相信，这场骚乱是紧随其后的一系列事件的结果，并且与基德的困境和指控密切相关。

[tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [vjuː] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] ['kɪd] ,
To accept this view we need only think that Kyd ,
到 接受 这 看法 我们 需要 仅有的 思考 那 基德 ,

要接受这种观点，我们只需要想到 Kyd，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
living in a city having a population of over one hundred thousand ,
活的 在 一个 城市 拥有 一个 人口 的 超过 一 百 千 ,

居住在人口超过十万的城市，

[wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsəlz]
was pounced upon by the police on the very day following the Privy Council's
曾是 猛扑 之上 经过 这 警察 在 这 非常 天 下列的 这 私处 理事会的
['ækʃ(ə)n] ;
action ;
行动 ;

在枢密院采取行动的第二天，他就遭到了警方的突袭；

[ðæt] ['kɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [sə'spekt] [ðæt] ['maːləu] , [hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] [ruːm] - [meit] ,
that Kyd could not but suspect that Marlowe , his quondam room - mate ,
那 基德 可以 不是 但 怀疑 那 马洛 , 他的 quondam 房间 - 伴侣 ,

基德不禁怀疑，他的前室友马洛，

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
had betrayed him to the officers of the law ;
有 背叛 他 到 这 警官 的 这 法律 ;

已将他出卖给执法人员；

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] " [ˌdɪspju'teɪʃn] " [tu:; tə] ['ma:ləu] ;

that in his defence he attributed the incriminating " disputation " to Marlowe ;

那 在 他的 防御 他 归因于 这 有罪证 " 争论 " 到 马洛 ;

他辩称，那场对他不利的"争论"是马洛所为；

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃɑ:rdʒd] ['ma:ləu] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] (['eɪθɪizəm] ,

that he subsequently charged Marlowe with numerous criminal offences (atheism ,

那 他 随后 带电 马洛 和 很多的 刑事 罪行 (无神论 ,

[səu'siniənizəm] , ['blæsfəmi] , [kən'və:tiŋ] ['ʌðər] [tu:; tə]['eɪθɪizəm] ,

Socinianism , blasphemy , converting others to atheism ,

索西尼主义 , 亵渎神明 , 转换 其他的 到 无神论 ,

随后，他指控马洛犯有多项刑事罪行（无神论、索西尼主义、亵渎神明、使他人皈依无神论），

['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt]) ; [ðæt] , [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [neɪmd] ['sɜ:rt(ə)n][men] —

plotting against the State) ; that , not content with this , he named certain men —

绘制 反对 这 状态) ; 那 , 不是 内容 和 这 , 他 命名 肯定 男人 —

['hæri:ət] , [wɔ:rnər] , ['rɔɪdən] — [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

Harriott , Warner , Royden — with having

哈里奥特 , 华纳 , 罗伊登 — 和 拥有

密谋反对国家）；不仅如此，他还指名道姓地指控某些人——哈里奥特、华纳、罗伊登——犯有……罪行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['aʊtkæst] ['ɪsmeɪl] " [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,eiθi'istik,-kəl]

associated with the " outcast Ismael " and listened to his atheistical

联系 和 这 " 被排斥者 伊斯梅尔 " 和 听着 到 他的 无神论

['dɒktrɪnz] ;

doctrines ;

教义 ;

与"被放逐的以实玛利"交往，并听取了他的无神论教义；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['veri] ['klɪrli] ['θretnd] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] " [men]

and that he very clearly threatened to divulge the identity of certain " men

和 那 他 非常 清楚地 威胁 到 泄露 这 身份 的 肯定 " 男人

[ʌv; əv] - " [hu:] ([hi:; hi][ɪm'plaɪd]) [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['aʊtkæst] "

of quallitie " who (he implied) were not only intimates of the " outcast "

的 - " WHO (他 暗示) 是 不是 仅有的 亲密 的 这 " 被排斥者 "

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [li:gd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ə'genst] [kwi:n]

but were leagued with him in conspiring with King James against Queen

但 是 联盟 和 他 在 阴谋 和 国王 詹姆斯 反对 女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth .

伊丽莎白 .

他还非常明确地威胁要泄露某些"上流人士"的身份，他暗示这些人不仅是"被放逐者"的密友，而且还与他结盟，与詹姆斯国王合谋反对伊丽莎白女王。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] — ['ma:ləu]

At the same time we must not lose sight of this significant fact — Marlowe

在 这 相同的 时间 我们 必须 不是 失去 视线 的 这 重要的 事实 — 马洛

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] [tu:] .

was the subject of attack from other quarters too .

曾是 这 主题 的 攻击 从 其他 四分之一 也 .

与此同时，我们也不能忽视这个重要的事实——马洛也受到了来自其他方面的攻击。

['beɪnz] - [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][du:pli'keitid][ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] - ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

Baines ' report to the Council not only duplicated and confirmed Kyd's charges ,

贝恩斯 - 报告 到 这 理事会 不是 仅有的 重复 和 确认的 - 收费 ,

贝恩斯提交给委员会的报告不仅重复并证实了基德的指控，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ðæt] ['ma:ləu] ['oʊpənli]['ædvəkeɪt；-ət]['sekʃuəl] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] ,
but **added** **the** **grave** **accusations** **that** **Marlowe** **openly** **advocated** **sexual** **perversions** **,**
但 额外 这 严重 指控 那 马洛 公然 倡导者 性 变态 ,

但还提出了严重的指控，称马洛公开鼓吹性变态行为。

[kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kɔɪn][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
claimed **to** **have** **as** **good** **a** **right** **to** **coin** **as** **the** **Queen** **of** **England**
声称 到 有 作为 好的 一个 正确的 到 硬币 作为 这 女王 的 英格兰
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

声称自己拥有与英国女王同等的铸币权，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['ʌðər] [tu:; tə]['eɪθɪɪzəm] .
and **had** **converted** **at** **least** **one** **other** **to** **atheism** **.**
和 有 转换 在 至少 一 其他 到 无神论 .

而且至少还让另一个人皈依了无神论。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['spaɪz][ˌmemə'rændəm] ([ˌem 'es] . [hɑ:rl] . - ,
In **another** **spy's** **memorandum** **(** **MS** **.** **Harl** **.** **6848** **,**
在 其他 间谍的 备忘录 (多发性硬化症 . 哈尔 . - ,

在另一份间谍备忘录（MS. Harl. 6848）中，

[ˌɛf'oʊ] . -) " [ˌes 'ɑ:r]['wɔ:ltər] [ræli:] & ['ʌðər] " [ɑ:r; ər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] " [wʌn] ['ma:ləu] [[hu:]]
fo **.** **190** **)** **"** **Sr** **Walter** **Raliegh** **&** **others** **"** **are** **coupled** **with** **"** **one** **Marlowe** **[** **who** **]**
fo . -) " 先生 沃尔特 拉利 & 其他的 " 是 耦合 和 " 一 马洛 [WHO]
[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃu:] [mɔ:r] - ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] - [ðen] ['eni][də'vaɪn][ɪn] [ɪŋglænd] [ɪz]
is **able** **to** **shewe** **more** **sounde** **reasons** **for** **Atheisme** **then** **any** **devine** **in** **Englande** **is**
是 有能力的 到 示 更多的 - 原因 为了 - 然后 任何 神圣的 在 英格兰 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒju:][tu:; tə] [pru:v] - .
able **to** **geue** **to** **prove** **devinitie** **.**
有能力的 到 格尤 到 证明 - .

第 190 页）“沃尔特·雷利爵士和其他人”与“一位马洛[他]能够为无神论提供比英国任何神学家能够证明神性更合理的理由”联系在一起。

" [ðæt] ['ma:ləu] , [wʌn][ʌv; əv] [wɔlsɪŋhæmz] ['si:krət]['eɪdʒənts] ,
" **That** **Marlowe** **,** **one** **of** **Walsingham's** **secret** **agents** **,**
" 那 马洛 , 一 的 沃尔辛厄姆的 秘密 代理人 ,

“马洛是沃尔辛厄姆的秘密特工之一，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['fɔ:rsɪz][æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][kæn; kən]
was **being** **apprised** **of** **the** **powerful** **forces** **at** **work** **to** **destroy** **him** **can**
曾是 存在 已获知 的 这 强大的 力量 在 工作 到 破坏 他 能
['hɑ:rdli][bi:; bi] ['daʊtɪd] .
hardly **be** **doubted** **.**
几乎 是 怀疑 .

毫无疑问，他已经得知有强大的势力正在运作，意图摧毁他。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][eks] - [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
He **must** **have** **realized** **now** **that** **his** **ex** **-** **associate**
他 必须 有 已实现 现在 那 他的 前任 - 联系

他现在肯定已经意识到，他的前同事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[nu:] [tu:] [mʌtʃ] , [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,
knew **too** **much** **,** **suspected** **him** **,**
知道 也 很多 , 怀疑 他 ,

知道得太多了，怀疑他

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self]

and	was	ready	to	sacrifice	everything	and	everybody	to	save	himself
和	曾是	准备好	到	牺牲	一切	和	大家	到	节省	他自己

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mizəriz] .

and	to	be	revenged	on	the	causer	of	his	miseries	.
和	到	是	复仇	在	这	原因	的	他的	苦难	.

他准备牺牲一切人和事来拯救自己，并向给他带来痛苦的人复仇。

['kɪd] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

Kyd	was	safe	in	jail	and	was	being	closely	guarded	by	the	authorities	,
基德	曾是	安全的	在	监狱	和	曾是	存在	密切	守卫	经过	这	当局	,

Kyd在监狱里很安全，受到当局的严密看守。

[hu:] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [men][ʌv; əv] - " [hi:; hi][hæd; həd]['ɪmplɪkeɪtɪd]

who	hoped	that	the	names	of	the	"	men	of	quallitie	"	he	had	implicated
WHO	希望	那	这	姓名	的	这	"	男人	的	-	"	他	有	牵涉其中

[maɪt] [jet] [bi:; bi] " [drɔ:n] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

might	yet	be	"	drawn	"	from	the	prisoner	.
可能	然而	是	"	绘制	"	从	这	囚犯	.

他希望能够从囚犯口中"套出"他牵连的"有品位的人"的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] " [men][ʌv; əv] - " [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['θretnd] ?

And	what	about	the	"	men	of	quallitie	"	whose	lives	were	being	threatened	?
和	什么	关于	这	"	男人	的	-	"	谁	生活	是	存在	威胁	?

那么那些生命受到威胁的"有素质的人"呢?

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [spaɪz][wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli]

From	what	we	know	of	the	characters	of	the	Council's	spies	we	may	safely
从	什么	我们	知道	的	这	人物	的	这	理事会的	间谍	我们	可能	安全

[ə'su:m] [ðæt] [ði:z] ['nəublmən][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] ['kɪd][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd]

assume	that	these	noblemen	were	not	wholly	ignorant	of	what	Kyd	had	charged
认为	那	这些	贵族	是	不是	完全	无知	的	什么	基德	有	带电

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wʌt] ['sɜ:rt(ə)n][spaɪz][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

them	with	and	what	certain	spies	had	reported	to	the	Council	.
他们	和	和	什么	肯定	间谍	有	据报道	到	这	理事会	.

根据我们对议会间谍性格的了解，我们可以合理地推断，这些贵族并非完全不知道基德指控他们犯了什么罪，也不知道某些间谍向议会报告了什么。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] " [li:ks] " [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] .

There	were	"	leaks	"	in	those	days	,	as	there	are	now	.
那里	是	"	泄漏	"	在	那些	天	,	作为	那里	是	现在	.

那时候有"泄密"，现在也有。

[ðæt] ['mɑ:rloʊz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .

That	Marlowe's	situation	was	desperate	is	certain	.
那	马洛的	情况	曾是	绝望的	是	肯定	.

马洛的处境十分绝望，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	only	ones	who	could	have	saved	him	—	by	the	use	of	their	political
这	仅有的	一个	WHO	可以	有	已保存	他	—	经过	这	使用	的	他们的	政治的

['ɪnfluəns] — [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

influence	—	were	the	men	who	were	most	in	danger	from	him	.
影响	—	是	这	男人	WHO	是	最多	在	危险	从	他	.

唯一能利用政治影响力救他的人，是那些最容易受到他威胁的人。

[frʌm; frəm] - ['retɪsns] — [ə; eɪ]['pɑ:lətɪk] ['retɪsns] ,

From	Kyd's	reticence	—	a	politic	reticence	,
从	-	沉默寡言	—	一个	政治	沉默寡言	,

从基德的沉默——一种政治上的沉默——来看，

[noʊ] [daʊt] — [ðə; ði] " [men] [ʌv; əv] - " [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

no	doubt	—	the	"	men	of	quallitie	"	knew	that	they	were	safe	if	he	was	.
不	怀疑	—	这	"	男人	的	-	"	知道	那	他们	是	安全的	如果	他	曾是	.

毫无疑问——“精英人士”们知道，如果他安全，他们也安全。

[ˈmaːləu] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .

Marlowe	was	the	only	one	they	had	cause	to	fear	.
马洛	曾是	这	仅有的	一	他们	有	原因	到	害怕	.

他们唯一应该害怕的人就是马洛。

[ˈmaːləu] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] . [-] ['ɪŋgrəm] ['fraɪzər] , [ə; eɪ]

Marlowe	,	therefore	,	had	to	be	silenced	.	[	34	]	Ingram	Frizer	,	a
马洛	,	所以	,	有	到	是	沉默	.	[	-	]	英格拉姆	冷冻机	,	一个

因此，马洛必须被噤声。[34] 英格拉姆·弗里泽，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈtɔməs] [wɔːlsɪŋəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ʌv; əv]

servant	of	Mr	.	Thomas	Walsingham	,	and	therefore	an	associate	of
仆人	的	先生	.	托马斯	沃尔辛厄姆	,	和	所以	一个	联系	的

[ˈmaːləu] ([ænd; ənd] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'trʌstid]) ,

Marlowe	(	and	not	likely	to	be	distrusted	)	,
马洛	(	和	不是	可能	到	是	不信任	)	,

他是托马斯·沃尔辛厄姆先生的仆人，因此也是马洛的同伙（不太可能被怀疑）。

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['poʊət] - ['spaɪz] [kə'rɪr] .

was	assigned	the	task	of	stopping	the	poet	-	spy's	career	.
曾是	分配	这	任务	的	停止	这	诗人	-	间谍的	职业	.

被委派的任务是阻止这位诗人间谍的生涯。

['nɪkələs] ['skɛrɪz] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['poʊli] [wɜːr; wər] [skuːld] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [dɪ'fens] .

Nicholas	Skeres	and	Robert	Poley	were	schooled	to	corroborate	the	assassin's	defense	.
尼古拉斯	斯凯尔斯	和	罗伯特	波利	是	受过教育	到	证实	这	刺客的	防御	.

尼古拉斯·斯克雷斯和罗伯特·波利受过专门训练，以证实刺客的辩护。

['kɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [weɪt] .

Kyd	was	instructed	to	hold	his	tongue	and	wait	.
基德	曾是	指示	到	抓住	他的	舌头	和	等待	.

基德被指示保持沉默，等待时机。

[meɪ] 30th [keɪm] [ænd; ənd] [ˈmaːləu] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

May	30th	came	and	Marlowe	walked	into	the	trap	which	had	been	set	for	him	.
可能	30th	来了	和	马洛	步行	进入	这	陷阱	哪个	有	到过	放	为了	他	.

5月30日到了，马洛走进了为他设下的陷阱。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wiː; wi] [noʊ] .

What	followed	we	know	.
什么	随后	我们	知道	.

接下来发生的事我们都知道。

[wen] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðæt]
When we attempt to answer the question what Englishman or Englishmen of that
什么时候 我们 试图 到 回答 这 问题 什么 英国人 或者 英国人 的 那
[deɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [greɪt] ['deɪndʒər]
day could have been so situated as to be in sufficiently great danger
天 可以 有 到过 所以 位于 作为 到 是 在 足够 伟大的 危险
[frʌm; frəm] ['mɑ:rloʊz] ['pɑ:səb(ə)l] [,revi'leiʃənz] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
from Marlowe's possible revelations to desire his death ,
从 马洛的 可能的 启示 到 欲望 他的 死亡 ,

当我们试图回答"当时的英国人中，究竟有哪些人或哪些英国人，会因为马洛可能揭露的真相而身处如此巨大的危险之中，以至于渴望他的性命"这个问题时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'strɪkt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] " [men] [ʌv; əv]
it seems that we must restrict our investigation to the " men of
它 似乎 那 我们 必须 限制 我们的 调查 到 这 " 男人 的
- " [hu:] ['kɔnstitju:tid] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] - ['koʊtəri] .
quallitie " who constituted Sir Walter Ralegh's coterie .
- " WHO 构成 先生 沃尔特 - 小圈子 .

看来我们必须将调查范围限制在构成沃尔特·雷利爵士核心圈子的"有身份的人"身上。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ɪn]
And when we consider that Sir Walter was not only hinted at in
和 什么时候 我们 考虑 那 先生 沃尔特 曾是 不是 仅有的 暗示 在 在
- [ə'kju:zɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [neɪmd] [ɪn] ['beɪnz] - " [noʊt] ,
Kyd's accusing memorandum but was actually named in Baines ' " Note ,
- 指控 备忘录 但 曾是 实际上 命名 在 贝恩斯 - " 笔记 ,

而且，考虑到沃尔特爵士不仅在基德的指控备忘录中被暗示，而且实际上在贝恩斯的"笔记"中被点名提及，

" [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eɪθɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:]
" that he had a reputation for atheism , and that a few
" 那 他 有 一个 名声 为了 无神论 , 和 那 一个 很少

"他素有无神论者的名声，而且还有一些....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[mʌnθs] ['leɪtər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]
months later he had to submit to being examined regarding his religious
几个月 之后 他 有 到 提交 到 存在 检查 关于 他的 宗教
[vju:z] ,
views ,
浏览 ,

几个月后，他不得不接受有关其宗教信仰的审查。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['foʊkəs] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
we have no choice but to focus our attention on him .
我们 有 不 选择 但 到 重点 我们的 注意力 在 他 .

我们别无选择，只能将注意力集中在他身上。

[wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækts] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
When , in addition to the facts just mentioned ,
什么时候 , 在 添加 到 这 事实 只是 提及 ,

除了上述事实之外，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ][boʊld]

we	find	him	so	constituted	as	to	be	eminently	capable	of	so	bold
我们	寻找	他	所以	构成	作为	到	是	非常	有能力的	的	所以	大胆的

[ænd; ənd] ['ruːθləs] [æn; ən][ækt][æz; əz][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðərəns]

and	ruthless	an	act	as	the	assassination	of	an	enemy	in	the	furtherance
和	无情	一个	行为	作为	这	暗杀	的	一个	敌人	在	这	进一步

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

of	his	own	interests	,
的	他的	自己的	兴趣	,

我们发现他具备这样的素质，完全有能力为了自身利益而做出刺杀敌人这样大胆而残忍的行为。

[ænd; ənd][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

and	so	situated	as	to	be	almost	driven	to	such	an	act	of
和	所以	位于	作为	到	是	几乎	驱动	到	这样的	一个	行为	的

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

以至于他几乎被逼到了走投无路的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] ['mɑːrloʊz] ['vaɪələnt]

it	becomes	a	reasonable	assumption	that	the	responsibility	for	Marlowe's	violent
它	变成	一个	合理的	假设	那	这	责任	为了	马洛的	暴力

[ænd; ənd]['kruːəl] ['teɪkɪŋ] - [ɔːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	cruel	taking	-	off	should	be	laid	at	his	door	.
和	残忍的	采取	-	离开	应该	是	铺设	在	他的	门	.

由此可以合理推断，马洛暴力残忍的逃跑行为应由他本人负责。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] ['maːləu] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

Tradition	says	that	Marlowe	was	one	of	the	choice	spirits	who	were	received
传统	说道	那	马洛	曾是	一	的	这	选择	烈酒	WHO	是	已收到

[æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][æt; ət][sɜːr] ['wɔltɚz]

at	the	weekly	gatherings	of	brilliant	literary	and	scientific	men	at	Sir	Walter's
在	这	每周	聚会	的	杰出的	文学	和	科学	男人	在	先生	沃尔特的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

据传，马洛是沃尔特爵士家中每周举办的文学和科学界杰出人士聚会上，受邀出席的嘉宾之一。

" [wer] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːpɪks][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['perələs] ['friːdəm] .

"	where	religious	topics	were	often	discussed	with	perilous	freedom	.
"	在哪里	宗教	主题	是	经常	讨论	和	危险的	自由	.

“在那里，宗教话题经常被以危险的自由进行讨论。”

" ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , ['fɑːloʊɪŋ] [daɪs] , [sez] (['krɪstəfər] ['maːləu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Ingram	,	following	Dyce	,	says	(	Christopher	Marlowe	and	his
"	先生	.	英格拉姆	,	下列的	戴斯	,	说道	(	克里斯托弗	马洛	和	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , - , [piː] . -) :

Associates	,	1904	,	p	.	184	)	:
合伙人	,	-	,	p	.	-	)	:

“英格拉姆先生（Ingram）效仿戴斯（Dyce）的说法（克里斯托弗·马洛及其同事，1904 年，第 184 页）：”

" [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət][nɑ:t]['oʊnli] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
" The earliest references to the poet not only allude to his friendship with
" 这 最早 参考 到 这 诗人 不是 仅有的 暗示 到 他的 友谊 和
['rɔ:li] [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['trɪnəti] [bɪ'fɔ:r] [sɜ:r]['wɔ:ltər]
Raleigh but even assert that he read a paper on the Trinity before Sir Walter
罗利 但 甚至 断言 那 他 读 一个 纸 在 这 三位一体 前 先生 沃尔特
['rɔ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæru:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪts] [haʊs] . " [-]
Raleigh and his brother Carew and others at the Knight's house . " [35]
罗利 和 他的 兄弟 卡鲁 和 其他的 在 这 骑士的 房子 . " [-]

“最早提及这位诗人的记载不仅暗示他与雷利的友谊，甚至还断言他曾在雷利爵士、他的兄弟卡鲁以及其他人面前，在雷利爵士的家中宣读了一篇关于三位一体的论文。”[35]

[ðə; ði] [ə'ledʒd]
The alleged
这 据称

据称

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['frendʃɪp] [ɪz][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ə; eɪ] [mɪθ] ,
friendship is in all probability a myth ,
友谊 是 在 全部 可能性 一个 神话 ,

友谊很可能只是一个神话。

[ðoʊ] [rɔ:lɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv] ['tæmbəlein]
though Ralegh must have been fascinated by the creator of Tamburlaine
尽管 罗利 必须 有 到过 着迷 经过 这 创作者 的 帖木儿
[ænd; ənd] [faʊst] ,
and Faust ,
和 浮士德 ,

虽然雷利一定对《帖木儿》和《浮士德》的作者非常着迷，

[tu:] ['pɔ:trɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [boʊld][ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [si:n] [hɪm'self]
two portraits in which that bold and aspiring spirit may very well have seen himself
二 肖像 在 哪个 那 大胆的 和 有抱负的 精神 可能 非常 出色地 有 已见 他自己
.
:
.

这两幅肖像画中，很可能正是那位大胆而雄心勃勃的年轻人的写照。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət]
But the relations between them were probably of a sufficiently intimate
但 这 关系 之间 他们 是 大概 的 一个 足够 亲密的
['neɪtʃər][tu:; tə] [kɔ:z] [sɜ:r]['wɔ:ltər][kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] — [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst]
nature to cause Sir Walter considerable anxiety on learning — as he must
自然 到 原因 先生 沃尔特 大量 焦虑 在 学习 — 作为 他 必须
[hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] — [ðæt] [ðɪs] " [gɑ:d][ʌv; əv] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [vɜ:rs] ,
have learned — that this " god of undaunted verse ,
有 学习 — 那 这 " 上帝 的 无所畏惧 诗 ,

但他们之间的关系可能非常亲密，以至于沃尔特爵士在得知——他肯定已经得知——这位“无畏诗歌之神”

" [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
" who had enjoyed his hospitality ,
" WHO 有 享受 他的 热情好客 ,

“那些曾享受过他热情款待的人，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌmækiə'veli][bʌt; bət][ə; eɪ]['si:krət]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	not	only	a	disciple	of	Machiavelli	but	a	secret	agent	of	the
曾是	不是	仅有的	一个	弟子	的	马基雅维利	但	一个	秘密	代理人	的	这

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] - [ə'rest] .

Government	and	had	been	responsible	for	Kyd's	arrest	.
政府	和	有	到过	负责任的	为了	-	逮捕	.

他不仅是马基雅维利的信徒，还是政府的秘密特工，并负责逮捕了基德。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ['ma:ləu] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][sɜ:r]['wɔ:ltər]

That	at	this	critical	moment	Marlowe	might	have	made	it	clear	to	Sir	Walter
那	在	这	批判的	片刻	马洛	可能	有	制成	它	清除	到	先生	沃尔特

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'prɑ:bəbl] .

that	he	looked	to	him	to	save	him	is	not	at	all	improbable	.
那	他	看起来	到	他	到	节省	他	是	不是	在	全部	不太可能	.

在这个关键时刻，马洛向沃尔特爵士表明他指望沃尔特爵士来拯救自己，这并非完全不可能。

[bʌt; bət] [rɔ:lɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz]

But	Ralegh	knew	that	he	was	then	in	no	position	to	do	what	was
但	罗利	知道	那	他	曾是	然后	在	不	位置	到	做	什么	曾是

[di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

demanded	of	him	.
要求	的	他	.

但雷利知道，他当时根本没有能力完成别人要求他做的事情。

[tu:; tə][æn; ən] [æm'bɪʃəs] , ['kru:əl] , [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [əd'ventʃərər] , [tu:; tə] [sʌtʃ]

To	an	ambitious	,	cruel	,	and	unscrupulous	Elizabethan	adventurer	,	to	such
到	一个	雄心勃勃	,	残忍的	,	和	无良的	伊丽莎白时代	冒险家	,	到	这样的

[ə; eɪ] " ['soʊldʒər] , ['seɪlər] ,

a	"	soldier	,	sailor	,
一个	"	士兵	,	水手	,

对于一位野心勃勃、残忍无情、肆无忌惮的伊丽莎白时代冒险家来说，对于这样一位"士兵、水手"来说，

[ænd; ənd] ['kɔ:rtiər] " [æz; əz] [rɔ:lɪ] [wʌz; wəz] — [kɜ'ɪrz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] [sʌbs]

and	courtier	"	as	Ralegh	was	—	careers	which	he	himself	subse
和	朝臣	"	作为	罗利	曾是	—	职业生涯	哪个	他	他自己	子系统

雷利曾是"朝臣"——他本人也曾从事过这些职业。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[kwɛntli] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][vaɪs] " ([hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz])

quently	blamed	for	his	"	courses	of	wickedness	and	vice	"	(	his	own	words	)
频繁地	被指责	为了	他的	"	课程	的	邪恶	和	副	"	(	他的	自己的	字	)

— [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][foʊ] ,

—	the	removal	by	assassination	of	a	dangerous	foe	,
—	这	移动	经过	暗杀	的	一个	危险的	敌人	,

他经常因"邪恶和罪恶行径"(他自己的话）而受到指责——包括通过暗杀除掉一个危险的敌人。

[hu:] [maɪt] [nɑ:t]['oʊnli] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [bʌt; bət][lænd][hɪm; ɪm][ɪn]

who	might	not	only	frustrate	the	fulfilment	of	his	dreams	but	land	him	in
WHO	可能	不是	仅有的	阻挠	这	履行	的	他的	梦境	但	土地	他	在

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

这不仅可能阻碍他梦想的实现，还可能将他送进高塔。

[ɔːr] [wɜːrs] ([ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs]
or worse (especially at a time when he was in disgrace with the furious
或者 更糟 (尤其 在 一个 时间 什么时候 他 曾是 在 耻辱 和 这 狂怒
[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['ɑːbləkwi]) ,
Elizabeth and the subject of almost universal hatred and obloquy) ,
伊丽莎白 和 这 主题 的 几乎 普遍的 仇恨 和 漫骂) ,

或者更糟（尤其是在他与愤怒的伊丽莎白女王关系破裂，几乎受到所有人憎恨和辱骂的时候），

[wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbviəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .
was as obvious as it was practicable .
曾是 作为 明显的 作为 它 曾是 切实可行的 .

既显而易见又切实可行。

[ðɪs] ['meni] - ['gɪftɪd] , ['brɪliənt] ,
This many - gifted , brilliant ,
这 许多 - 天才 , 杰出的 ,

这位才华横溢、才华横溢的.....

[enɪg'mætɪkəl] ['ɪŋglɪʃmən] — [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri]
enigmatical Englishman — as striking a case of dual personality as history
神秘的 英国人 — 作为 引人注目 一个 案件 的 双重的 性格 作为 历史
[ə'fɔːrdz] — [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] " [ʌn'spiːkəb(ə)l] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['kruːəlti] ,
affords — was capable of " unspeakable cold - blooded cruelty ,
提供 — 曾是 有能力的 的 " 无法形容 寒冷的 - 血腥 残酷 ,

这位神秘的英国人——历史上最引人注目的双重人格案例之一——能够做出"难以言喻的冷血残忍"的行为。

" [ʌv; əv] " ['tretʃəri] [ænd; ənd] [fɔːls] [feɪθ] , " [ʌv; əv] " [boʊld] [ʌn'skruːpjələsnəs] , " [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] "
" of " treachery and false faith , " of " bold unscrupulousness , " of almost "
" 的 " 背信弃义 和 错误的 信仰 , " 的 " 大胆的 肆无忌惮 , " 的 几乎 "
['eni][ækt][ʌv; əv] ['beɪsnəs] .
any act of baseness .
任何 行为 的 卑鄙 .

"背信弃义"、"肆无忌惮"、"几乎任何卑鄙的行为"。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] (['stɛbɪŋ] , ['gɑːs] , ['bʌkən] ,
" That is the verdict of those of his biographers (Stebbing , Gosse , Buchan ,
" 那 是 这 判决 的 那些 的 他的 传记作家 (斯蒂宾 , 戈斯 , 布坎 ,

"这是他的传记作者们（斯蒂宾、戈斯、布坎）的结论，

['θɔːrəu]) [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒɪsts] .
Thoreau) who are not obviously his apologists .
梭罗) WHO 是 不是 明显地 他的 辩护者 .

梭罗）显然不是他的辩护者。

- ['wɑːntən][bruː'tæləti][ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃəri] [ɪn]['aɪərlənd] — " [ðæt] ['kɑːmənwelθ]
Ralegh's wanton brutality and wholesale butcheries in Ireland — " that commonwealth
- 放肆 残酷 和 批发的 肉店 在 爱尔兰 — " 那 联邦
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [woʊ] ,
of common woe ,
的 常见的 悲哀 ,

罗利在爱尔兰肆意妄为的残暴行径和大规模屠杀——"那片充满苦难的土地"，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sædist] [ænd; ənd]['dɑːrkəst]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ]
" as he called it — is one of the saddest and darkest pages in the
" 作为 他 称为 它 — 是 一 的 这 最悲伤的 和 最黑暗的 页面 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['aɪrɪʃ] ['trʌblz] .
history of the English - Irish troubles .
历史 的 这 英语 - 爱尔兰 麻烦 .

正如他所说，这是英爱冲突历史上最悲伤、最黑暗的一页。

[tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈɛndz][ɔːl] [miːnz] [wɜːr; wər][pərˈmɪsəb(ə)l] .

To	attain	his	ends	all	means	were	permissible	.
到	达到	他的	结束	全部	方法	是	允许的	.

为了达到目的，他不惜一切手段。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [heitid] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] ,

Is	it	any	wonder	,	then	,	that	"	he	was	hated	by	all	and	sundry	,
是	它	任何	想知道	,	然后	,	那	"	他	曾是	憎恨	经过	全部	和	杂项	,

那么，他"被所有人憎恨"也就不足为奇了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

from	the	citizens	of	London	to	the	courtiers	who	jostled	him	in	the
从	这	公民	的	伦敦	到	这	朝臣	WHO	推搡	他	在	这

从伦敦市民到在朝廷中与他争执的臣子们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['kwiːnz] ['æntitʃeɪmbər] " ? [-] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best]

Queen's	antechamber	"	?	[	36	]	To	the	popular	mind	,	and	even	to	the	best
女王大学	前厅	"	?	[	-	]	到	这	受欢迎的	头脑	,	和	甚至	到	这	最好的

[men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,

men	of	his	day	,
男人	的	他的	天	,

"女王的前厅"？[36] 在当时的民众，甚至在最杰出的人士看来，

" ['rɔːli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['kɔːrtiər] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['soʊldʒər] ,

"	Raleigh	remained	the	ambitious	courtier	,	the	able	and	unscrupulous	soldier	,
"	罗利	剩余	这	雄心勃勃	朝臣	,	这	有能力的	和	无良的	士兵	,

"雷利依然是那个雄心勃勃的朝臣，那个能干而肆无忌惮的军人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [rɔːt] ['evər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .

and	the	man	who	wrought	ever	for	his	own	ends	.
和	这	男人	WHO	锻	曾经	为了	他的	自己的	结束	.

以及那个始终为自身利益而奋斗的人。

" [tuː; tə] [ðɪs] [veɪn] , [ˌigəˈtɪstɪkl] [mæn] , [ðɪs] ['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [feɪm] ,

"	To	this	vain	,	egotistical	man	,	this	victim	of	an	insatiable	passion	for	fame	,
"	到	这	徒劳	,	自负	男人	,	这	受害者	的	一个	贪得无厌	热情	为了	名声	,

"对于这个虚荣自负、被名利永无止境的欲望所吞噬的人来说，

[welθ] , [ænd; ənd] [ruːl] , [huː] [driːmd] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] ['ɛmpaɪɚz] ,

wealth	,	and	rule	,	who	dreamed	of	founding	empires	,
财富	,	和	规则	,	WHO	梦见	的	创立	帝国	,

财富和统治，那些梦想建立帝国的人，

[ænd; ənd] [huː] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [tuː] ['kiːnli] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['enəmi] — ['enviŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	who	realized	all	too	keenly	how	his	many	enemies	—	envying	him	for	his
和	WHO	已实现	全部	也	敏锐地	如何	他的	许多	敌人	—	羡慕	他	为了	他的

[greɪt] [welθ] ,

great	wealth	,
伟大的	财富	,

他也非常清楚地意识到，他的许多敌人——嫉妒他拥有的巨额财富——

[hɪz; ɪz][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [hɪz; ɪz]['tælənts] , [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] — [wʊd] ['revl]

his	ostentation	,	his	adventures	,	his	talents	,	his	special	privileges	—	would	revel
他的	炫耀	,	他的	冒险	,	他的	天赋	,	他的	特别的	特权	—	会	陶醉

[ɪn][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

in	his	ruin	,
在	他的	废墟	,

他的炫耀、他的冒险、他的才华、他的特权——都将因他的毁灭而欢欣鼓舞。

— [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [swiːp]
— 到 这样的 一个 男人 它 会 有 到过 这 最多 琐碎的 承诺 到 扫
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] ,
出去 的 他的 小路 一个 热的 - 标题 ,

对于这样的人来说，清除路上的暴脾气简直是小菜一碟。

['kwɑːrəlsəm] , [ˌveɪn'glɔːriəs] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,
爱争吵的 , 虚荣的 , 和 奸诈 儿子 的 一个 鞋匠 ,

鞋匠之子，好争吵、虚荣、奸诈。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
一个 同伴 谁 他 有 结交朋友 和 承认 进入 这 隐私 的 他的
['sæŋktəm] .
圣所 .

他结识了一位朋友，并邀请他进入自己私密的圣所。

[hiː; hi] [nuː] , [nʌn] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,
他 知道 , 没有任何 所以 出色地 作为 他 ,

他比任何人都清楚这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['despərət] [ɪf] ['maːləu] [di'vʌldʒd] [wʌt]
那 他的 和 他的 朋友们 - 财富 是 绝望的 如果 马洛 泄露 什么
[hiː; hi] [nuː] .
他 知道 .

如果马洛泄露了他所知道的事情，他和他的朋友们的命运将会非常糟糕。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] - [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]
到 理解 什么 - 状态 的 头脑 曾是 在 这 时间 它 是 必要的
[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .
到 叙事 这 发生 的 这 前 年 .

要了解雷利当时的心理状态，就必须回顾前一年发生的事情。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd][ɪmpəz]
后 拥有 为了 一些 年 玩 这 角色 的 奉献 和 冲击

在扮演了多年忠诚而又笨拙的角色之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[页 -]

[第53页]

['sɪˌɔːnɛd]['lʌvər][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] — " ['lʌvz] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
西奥内德 情人 到 这 处女 女王 — " 爱的 女王 和 这 女神 的 他的
[laɪf] " — [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][wʌn]
生活 " — 他 有 允许 他自己 到 落下 一个 受害者 到 这 魅力 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
的 这 女王大学 女佣 的 荣誉 ,

作为"爱情女王，他生命中的女神"——女王的忠实情人——他却让自己沦为女王一位侍女的俘虏。

[ðə; ði] ['wɪti] , ['bjuːtɪf(ə)l] ([tɔːl] , ['slendər] , [bluː] - [aɪd] , ['goʊldən] - ['herd]) [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

the	witty	,	beautiful	(	tall	,	slender	,	blue	-	eyed	,	golden	-	haired	)	and	altogether
这	机智	,	美丽的	(	高的	,	苗条	,	蓝色的	-	眼睛	,	金的	-	头发	)	和	共

['lʌvli] [ɪ'lɪzəbəθ] [θrəg'mɔrtən] ,

lovely	Elizabeth	Throgmorton	,
迷人的	伊丽莎白	索格莫顿	,

机智、美丽（身材高挑苗条，蓝眼睛，金发碧眼），总之非常可爱的伊丽莎白·索格莫顿

[sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['raɪv(ə)l] .

some	thirty	-	five	years	younger	than	her	royal	rival	.
一些	三十	-	五	年	年轻	比	她	皇家	竞争对手	.

她比她的皇室对手年轻约35岁。

[ðə; ði] [kwiːn] , " [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'meidənli]

The	Queen	,	"	who	loved	the	presence	of	handsome	young	men	with	unmaidenly
这	女王	,	"	WHO	喜爱	这	在场	的	英俊的	年轻的	男人	和	不贞洁地

['ɑːrdər] ,

ardour	,
热情	,

女王"喜爱英俊年轻男子的陪伴，并怀有少女般的热情"，

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ledʒd] ['pruːdəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] [hɜːr; hər]

"	notwithstanding	her	alleged	prudery	and	the	sixty	years	she	carried	on	her
"	虽然	她	据称	伪善	和	这	六十	年	她	携带	在	她

['ʌlsərəs] [bæk] ,

ulcerous	back	,
溃疡的	后退	,

尽管她被指责为保守，而且六十年来一直忍受着背部溃疡的折磨，

[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] — " ['fɪrsli] [ɪn'senst] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] .

was	furious	—	"	fiercely	incensed	,	"	says	a	contemporary	.
曾是	狂怒	—	"	激烈地	愤怒	,	"	说道	一个	当代的	.

一位同时代的人说，他当时"怒不可遏"。

[sɜːr] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd]

Sir	Walter	was	immediately	dismissed	from	the	royal	favor	and	committed
先生	沃尔特	曾是	立即地	解雇	从	这	皇家	偏爱	和	坚定的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [di'teind] [frʌm; frəm] [dʒuːn] [tuː; tə] [sep'tembər] , - .

to	the	Tower	where	he	was	detained	from	June	to	September	,	1592	.
到	这	塔	在哪里	他	曾是	被拘留	从	六月	到	九月	,	-	.

沃尔特爵士立即被剥夺了王室的宠信，并被关押在伦敦塔，从 1592 年 6 月到 9 月一直被囚禁在那里。

[waɪl] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

While	imprisoned	there	,	he	behaved	like	a	spoiled	child	,	quarrelling	with	his
尽管	被监禁	那里	,	他	表现	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	,	争吵	和	他的

['kiːpəz] , [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [lɑːt] ,

keepers	,	bemoaning	his	hard	lot	,
守门员	,	哀叹	他的	难的	很多	,

被囚禁期间，他像个被宠坏的孩子一样，与看守争吵，抱怨自己的悲惨命运。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['lʌvsɪk] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz]

and	writing	lovesick	letters	to	the	Queen	—	even	though	his	betrothed	was
和	写作	相思病	信件	到	这	女王	—	甚至	尽管	他的	未婚妻	曾是

[kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

confined	in	a	suite	only	a	few	feet	from	his	.
受限	在	一个	套房	仅有的	一个	很少	脚	从	他的	.

他还给女王写情书——尽管他的未婚妻被囚禁在离他只有几英尺远的套房里。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['gri:vəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] "
During **his** **confinement** **in** **the** **Tower** **he** **discovered** **another** **grievance** **against** **his** **"**
期间 他的 监禁 在 这 塔 他 发现 其他 不满 反对 他的 "
- :
Belphoebe **:**
- :

在被囚禁于伦敦塔期间，他又发现了他的"贝尔菲比"的另一项罪状：

" [ʃi:; ʃi] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -
" **she** **prohibited** **him** **from** **sharing** **to** **the** **full** **in** **the** **expedition** **of** **1592**
" 她 禁止 他 从 分享 到 这 满的 在 这 远征 的 -
[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **ended** **in** **the** **capture** **of** **the**
哪个 结束 在 这 捕获 的 这

她禁止他完全参与1592年的远征，那次远征最终以俘虏……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[greɪt] ['spænɪʃ] ['kærək] , [ðə; ði] " ['mɑ:ðre][di:]['di:oʊs] .
great **Spanish** **carack** **,** **the** **"** **Madre** **de** **Dios** **.**
伟大的 西班牙语 卡拉克 , 这 " 母亲 德 神 .

伟大的西班牙卡拉克，"Madre de Dios"。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kwi:nz] [gri:d] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [soʊ]
" **And** **,** **besides** **,** **the** **Queen's** **greed** **made** **the** **division** **of** **the** **spoils** **so**
" 和 , 除了 , 这 女王大学 贪婪 制成 这 分配 的 这 战利品 所以
[ɪk'stri:mli] [ʌn'i:kwəl] [ðæt] [hi:; hi] ,
extremely **unequal** **that** **he** **,**
极其 不等 那 他 ,

"此外，女王的贪婪使得战利品的分配极其不均，以至于他……"

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
" **to** **whom** **the** **success** **was** **owing** **,** **who** **bore** **the** **toils** **and** **burden** **of**
" 到 谁 这 成功 曾是 欠款 , WHO 钻孔 这 辛勤劳作 和 负担 的
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
it **all** **,**
它 全部 ,

"成功归功于他，他承担了所有辛劳和重担，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði]['lu:zər] ,
was **considerably** **the** **loser** **,**
曾是 相当 这 失败者 ,

输得一败涂地，

" [ˌwer'æz] [lɔ:rd] ['kʌmbərlənd] ([hu:] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔ:l] [sʌm; səm][ɪn]
" **whereas** **Lord** **Cumberland** **(** **who** **had** **invested** **only** **a** **relatively** **small** **sum** **in**
" 然而 主 坎伯兰 (WHO 有 投资 仅有的 一个 相对地 小的 和 在
[ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['ventʃər]) [meɪd] £17 ,
the **piratical** **venture** **)** **made** **£17** **,**
这 海盗 风险投资) 制成 £17 ,

"而坎伯兰勋爵（他在海盗活动中只投入了相对较少的资金）却赚了17英镑，

- ['prɑ:fɪt] .
000 **profit** **.**
- 利润 .

利润为000。

['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [naʊ] ['entər] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]
Circumstances **into** **which** **we** **need** **not** **now** **enter** **brought** **about** **his** **release** **from**
情况 进入 哪个 我们 需要 不是 现在 进入 带来 关于 他的 发布 从
[ðə; ði] ['taʊər] .
the **Tower** **.**
这 塔 .

我们现在无需赘述的情况促成了他从伦敦塔获释。

[bʌt; bət] " ['friːdəm] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **"** **freedom** **from** **confinement** **did** **not** **bring** **with** **it** **a** **return** **of** **the**
但 " 自由 从 监禁 做过 不是 带来 和 它 一个 返回 的 这
['rɔɪəl] ['greɪʃəsnəs] ,
royal **graciousness** **,**
皇家 亲切 ,

但是，“解除监禁并没有带来皇室仁慈的回归”，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] " (
and **for** **some** **years** **he** **was** **practically** **an** **exile** **from** **the** **Court** **"** **(**
和 为了 一些 年 他 曾是 几乎 一个 流亡 从 这 法庭 " (
['bʌkən]) .
Buchan **)** **.**
布坎) .

有好几年，他实际上被宫廷放逐了”(布坎)。

['ɜːrli] [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃɝːbɝn] [ɪn] ['dɔːsit] ,
Early **in** **1593** **he** **was** **in** **retirement** **at** **his** **manor** **of** **Sherborne** **in** **Dorset** **,**
早期的 在 - 他 曾是 在 退休 在 他的 庄园 的 谢伯恩 在 多塞特郡 ,

1593年初，他隐居在多塞特郡舍伯恩的庄园里。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['hɔːkɪŋ] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]
where **he** **spent** **the** **time** **in** **hunting** **,** **hawking** **,** **cultivating** **potatoes** **,** **and**
在哪里 他 花费 这 时间 在 打猎 , 霍金 , 耕作 土豆 , 和
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [tə'bækoʊ] .
attempting **to** **grow** **tobacco** **.**
尝试 到 生长 烟草 .

他把时间花在了打猎、放鹰、种植土豆和尝试种植烟草上。

[ðæt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
That **this** **sort** **of** **life** **,**
那 这 种类 的 生活 ,

那种生活方式，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːstrəsɪzəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] ([ðə; ði] ['lætər] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
coupled **with** **ostracism** **from** **the** **Court** **(** **the** **latter** **extended** **also** **to** **his**
耦合 和 排斥 从 这 法庭 (这 后者 扩展 还 到 他的
[waɪf]) ,
wife **)** **,**
妻子) ,

再加上宫廷的排斥（他的妻子也受到了排斥），

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊld] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,
must **have** **been** **dreadfully** **galling** **to** **this** **bold** **and** **adventurous** **spirit** **,**
必须 有 到过 极其糟糕 令人恼火 到 这 大胆的 和 冒险的 精神 ,
['ɔːlweɪz] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,
always **hankering** **for** **battle** **and** **enterprise** **,**
总是 渴望 为了 战斗 和 企业 ,

对于这种胆大妄为、热爱冒险、总是渴望战斗和征战的人来说，这一定非常令人恼火。

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
can **hardly** **be** **doubted** **.**
能 几乎 是 怀疑 .

这一点几乎毋庸置疑。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [kwiːn] — [huː]

He	seems	to	have	been	firmly	convinced	that	in	his	case	the	Queen	—	who
他	似乎	到	有	到过	牢牢	确信	那	在	他的	案件	这	女王	—	WHO

[hæd; həd] [bɪn]

had	been
有	到过

他似乎坚信，就他而言，女王——她曾经是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[noʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['lʌvəz] — [wʊd] [biː; bi] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd] ['nevər]

known	to	overlook	the	fickleness	of	lovers	—	would	be	obdurate	and	never
已知	到	俯瞰	这	反复无常	的	恋人	—	会	是	顽固的	和	绝不

[ə'gen] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

again	have	anything	to	do	with	him	.
再次	有	任何事物	到	做	和	他	.

她以不顾恋人善变而闻名——她会非常固执，并且永远不会再与他有任何瓜葛。

[hɪr] , [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['endɪd] ,

Here	,	then	,	at	the	age	of	forty	,	he	saw	his	career	ended	,
这里	,	然后	,	在	这	年龄	的	四十	,	他	锯	他的	职业	结束	,

于是，在他四十岁那年，他的职业生涯就此结束。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ruːl] ['ʃætərd] .

his	dreams	of	power	and	rule	shattered	.
他的	梦境	的	力量	和	规则	破碎	.

他的权力和统治梦想破灭了。

[wʊd] [hiː; hi] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd]

Would	he	permit	himself	to	be	doomed	to	a	life	of	inaction	and
会	他	允许	他自己	到	是	注定失败	到	一个	生活	的	不作为	和

[əb'skjʊrəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

他难道甘愿过着碌碌无为、默默无闻的生活吗?

[tuː; tə] " [kiːp] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ænd; ənd] ['kɑːrtɝz] ?

to	"	keep	a	farm	and	carters	?
到	"	保持	一个	农场	和	卡特	?

"经营农场和搬运工？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

"	Of	course	he	would	not	.
"	的	课程	他	会	不是	.

他当然不会。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bruːdid] [ɑːn] [skiːmz] [ʌv; əv] ['mærɪtaɪm] [əd'ventʃər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]

We	know	that	he	brooded	on	schemes	of	maritime	adventure	as	an	escape
我们	知道	那	他	沉思	在	方案	的	海上	冒险	作为	一个	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [in'sʌltid] [kwiːn] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm] .

from	the	boredom	to	which	an	insulted	Queen	had	banished	him	.
从	这	无聊	到	哪个	一个	受辱	女王	有	被放逐	他	.

我们知道，他曾苦苦思索海上冒险的计划，以此逃避被侮辱的女王放逐到的无聊生活。

['lʌndən] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] ;

London	fascinated	him	and	drew	him	like	a	magnet	;
伦敦	着迷	他	和	画	他	喜欢	一个	磁铁	;

伦敦深深地吸引着他，就像磁铁一样;

[ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	records	show	that	he	paid	frequent	visits	to	the	capital	.
这	记录	展示	那	他	有薪酬的	频繁	访问	到	这	首都	.

记录显示他曾多次到访首都。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] —

To	keep	in	touch	with	the	world	he	had	himself	elected	to	Parliament	—
到	保持	在	触碰	和	这	世界	他	有	他自己	当选	到	议会	—

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ,

and	to	his	credit	be	it	said	that	,
和	到	他的	信用	是	它	说	那	,

为了与外界保持联系，他亲自竞选了议员——值得称赞的是，他确实做到了这一点。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['oʊdiəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][held] ,

notwithstanding	the	odium	in	which	he	was	generally	held	,
虽然	这	钠	在	哪个	他	曾是	一般来说	握住	,

尽管他普遍受到人们的憎恨，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['tʃæmpiːənd] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

he	took	a	lively	interest	in	public	affairs	and	championed	what	was	just
他	采取	一个	热闹	兴趣	在	民众	事务	和	拥护者	什么	曾是	只是

[ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn]['pɑːpjələr][dɪ'mændz] .

and	reasonable	in	popular	demands	.
和	合理的	在	受欢迎的	需求	.

他对公共事务表现出浓厚的兴趣，并拥护民众提出的公正合理的要求。

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər]['paʊər] [tuː; tə] [hə'ræs] [hɪm; ɪm]

The	Queen	took	advantage	of	every	means	in	her	power	to	harass	him
这	女王	采取	优势	的	每一个	方法	在	她	力量	到	骚扰	他

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] ['setld] [heɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	make	him	feel	the	settled	hate	in	her	heart	.
和	制作	他	感觉	这	定居	恨	在	她	心	.

女王利用一切手段骚扰他，让他感受到她心中根深蒂固的仇恨。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['aɪərlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

she	now	made	him	recall	all	his	people	from	Ireland	where	he	had
她	现在	制成	他	记起	全部	他的	人们	从	爱尔兰	在哪里	他	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kɑːləni][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði]

established	a	colony	on	his	estates	in	the
已确立的	一个	殖民地	在	他的	庄园	在	这

她现在让他把所有在爱尔兰的人都召回来，他在那里的庄园里建立了一个殖民地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['kauntiz] [ʌv; əv] ['westfəd] [ænd; ənd][kɔːrk] ; ['æftər] ['mɪklməs] , - ,

Counties	of	Westford	and	Cork	;	after	Michaelmas	,	1594	,
县	的	韦斯特福德	和	软木	;	后	米迦勒节	,	-	,

韦斯特福德郡和科克郡；1594年米迦勒节之后

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['rent(ə)l][ʌv; əv] - [maːrks] ([ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maːrks]

she	ordered	him	to	pay	a	rental	of	100	Marks	(	instead	of	the	50	Marks
她	订购	他	到	支付	一个	租赁	的	-	分数	(	反而	的	这	-	分数

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ]) [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrɪʃ] [ɛ'steɪts] .

he	had	been	in	the	habit	of	paying	)	for	one	of	his	Irish	estates	.
他	有	到过	在	这	习惯	的	付费	)	为了	一	的	他的	爱尔兰	庄园	.

她命令他为他在爱尔兰的一处地产支付 100 马克的租金（而不是他以前习惯支付的 50 马克）。

([siː] [mə'loʊnz] [ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm] , - , ['vɑːl] .

(	See	Malone's	Variorum	,	1821	,	vol	.
(	看	马龙的	集注	,	-	,	卷	.

（参见马龙的 Variorum，1821 年，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .)

2	,	p	.	573	.	)
2	,	p	.	-	.	)

2，第 573 页。）

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː] ['paʊər] ,

That	he	was	watching	his	opportunity	to	get	back	into	power	,
那	他	曾是	观看	他的	机会	到	得到	后退	进入	力量	,

他一直在等待重返权力中心的机会。

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

to	find	an	outlet	for	his	talents	,	to	get	into	the	limelight	in	the
到	寻找	一个	出路	为了	他的	天赋	,	到	得到	进入	这	聚光灯	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə] ,

political	arena	,
政治的	竞技场	,

为了找到发挥才能的途径，为了在政治舞台上崭露头角，

['rɑːðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [gʊd] ['greɪsɪz] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

rather	than	to	be	restored	to	the	Queen's	good	graces	,	seems	to	be
相当	比	到	是	恢复	到	这	女王大学	好的	恩典	,	似乎	到	是

[pruːvd] [baɪ] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

proved	by	several	circumstances	.
已证实	经过	一些	情况	.

种种迹象表明，他非但没能重新获得女王的青睐，反而可能更糟。

[hiː; hi][prəu'testid] ['laʊdli] — [noʊ] [daʊt] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['wɔːrəntɪd] —

He	protested	loudly	—	no	doubt	more	loudly	than	the	circumstances	warranted	—
他	抗议	高声	—	不	怀疑	更多的	高声	比	这	情况	有保证	—

[ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['blʌndərɪŋ] ['pɑːləsiz][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['aɪərlənd] ,

against	the	Government's	blundering	policies	as	regards	Ireland	,
反对	这	政府的	笨拙	政策	作为	问候	爱尔兰	,

他大声抗议——无疑比实际情况要大声得多——反对政府在爱尔兰问题上的拙劣政策。

[ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['despətɪzəm] , [sə'steɪnd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

and	advocated	a	resolute	and	consistent	despotism	,	sustained	,	if	necessary	,
和	倡导者	一个	坚决	和	持续的	专制主义	,	持续	,	如果	必要的	,

[baɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

by	treachery	and	murder	.
经过	背信弃义	和	谋杀	.

并主张实行坚决而一贯的专制统治，必要时可通过背叛和谋杀来维持统治。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [ɑːn] ['februeri] - , - , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['ædvəkeɪt；-ət]

About	this	time	—	on	February	28	,	1593	,	to	be	exact	—	he	also	advocated
关于	这	时间	—	在	二月	-	,	-	,	到	是	精确的	—	他	还	倡导者

['oʊpən][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] .

open	war	with	Spain	.
打开	战争	和	西班牙	.

大约在这个时候——确切地说是 1593 年 2 月 28 日——他还主张与西班牙公开开战。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Three weeks later he opposed the bill in the House of Commons for the
三 周 之后 他 反对 这 账单 在 这 房子 的 公共领域 为了 这
[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['eɪliənz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
extension of the privileges of aliens in England .
扩大 的 这 特权 的 外星人 在 英格兰 .

三周后，他在下议院反对扩大外国人在英国享有特权的法案。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['meʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [spoʊk][ʌv; əv]
In the discussion of the latter measure he was the only one who spoke of
在 这 讨论 的 这 后者 措施 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 辐 的
[ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
expelling the strangers .
排出 这 陌生人 .

在讨论后一项措施时，只有他一个人提到了驱逐外来者。

[sɜːr] ['wɔltɝz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] "
Sir Walter's attitude to the foreigners who were the objects of the city's "
先生 沃尔特的 态度 到 这 外国人 WHO 是 这 对象 的 这 城市的 "
[ɪk'siːdɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [ˌeksklə'meɪʃənz]
exceeding pitiful and great exclamations
超过 可怜 和 伟大的 感叹词

沃尔特爵士对那些成为这座城市"极其可怜和巨大惊叹"对象的外国人的态度

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
at this time is deserving of careful attention .
在 这 时间 是 值得 的 小心 注意力 .

此时此刻，它值得我们认真关注。

[soʊ] [greɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['dʊrɪŋ]
So grave was the situation that it occupied the House of Commons during
所以 严重 曾是 这 情况 那 它 占领 这 房子 的 公共领域 期间
['sevrəl] ['seʃnz] ([mɑːrtʃ] - ,
several sessions (March 21 ,
一些 会议 (行进 - ,

情况非常严重，以至于在下议院的几个会期中都占据了讨论时间（3月21日，

- , [ænd; ənd] - , -) .
23 , and 24 , 1593) .
- , 和 - , -) .

1593 年 23 日和 24 日）。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teriən] [pliːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] (
Unmindful of the humanitarian pleas of some of his associates (
漫不经心 的 这 人道主义 请 的 一些 的 他的 同事 (
['mɪstər] . [fɪntʃ] , [sɜːr]['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] ,
Mr . Finch , Sir Robert Cecil ,
先生 . 芬奇 , 先生 罗伯特 塞西尔 ,

他全然不顾一些同僚（芬奇先生、罗伯特·塞西尔爵士）的人道主义请求，

[ænd; ənd] ['ʌðər]) , [rɔːlɪ] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] : " [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] , [ðæt] [fɔːr; fər]
and others) , Ralegh expostulated : " Whereas it is pretended , That for
和 其他的) , 罗利 所宣称的 : " 然而 它 是 假装 , 那 为了
[st'reɪndʒəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['tʃærəti] ,
strangers it is against Charity ,
陌生人 它 是 反对 慈善 ,

等等），雷利宣称："然而有人声称，对陌生人这样做违背了慈善精神，

[ə'genst] ['ɑːnər] , [ə'genst] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] ;
against **Honour** **,** **against** **Profit** **to** **expel** **them** **;**
反对 荣誉 , 反对 利润 到 驱逐 他们 ;

违背荣誉，违背利益，将他们驱逐出去；

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mætər][ʌv; əv]['tʃærəti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] . . . .
in **my** **opinion** **it** **is** **no** **matter** **of** **Charity** **to** **relieve** **them** **.** **.** **.** **.**
在 我的 观点 它 是 不 事情 的 慈善 到 缓解 他们 . . . .

在我看来，救济他们并非慈善之举.....

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
I **see** **no** **reason** **that** **so** **much** **respect** **should** **be** **given** **unto** **them** **.**
我 看 不 原因 那 所以 很多 尊重 应该 是 给定 到 他们 .

我认为没有理由给予他们如此高的尊重。

[ænd; əndˌ][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ɪn][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [kɔːz] [aɪ] [siː] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
And **to** **conclude** **,** **in** **the** **whole** **cause** **I** **see** **no** **matter** **of** **Honour** **,**
和 到 结束 , 在 这 所有的 原因 我 看 不 事情 的 荣誉 ,

最后，我认为在整个事件中，不存在任何荣誉问题。

[noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] . " [-]
no **matter** **of** **Charity** **,** **no** **Profit** **in** **relieving** **them** **.** **"** **[** **37** **]**
不 事情 的 慈善 , 不 利润 在 缓解 他们 . " [-]

无论出于慈善目的，救济他们都不是为了牟利。[37]

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːləsiz][ɑːn]['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ðiˌ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət]
That **his** **policies** **on** **public** **questions** **were** **the** **expression** **of** **his** **secret**
那 他的 政策 在 民众 问题 是 这 表达 的 他的 秘密
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .
purposes **cannot** **be** **doubted** **.**
目的 不能 是 怀疑 .

毫无疑问，他在公共问题上的政策是他秘密目的的体现。

[ə; eɪ][mæn] , ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] ,
A **man** **,** **constituted** **as** **he** **was** **,** **conscious** **of** **his** **powers** **,** **his** **talents** **,**
一个 男人 , 构成 作为 他 曾是 , 有意识的 的 他的 权力 , 他的 天赋 ,
[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['enərdʒi] ,
his **unemployed** **energy** **,**
他的 失业 活力 ,

一个男人，就他那身为人而言，他清楚自己的能力、才华和未开发的精力，

[hɪz; ɪz][ˌvɜːrsə'tɪləti] , [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [skɪl] , [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
his **versatility** **,** **his** **military** **ability** **and** **skill** **,** **his** **scientific** **attainments** **,**
他的 多功能性 , 他的 军队 能力 和 技能 , 他的 科学 成就 ,

他的多才多艺、他的军事才能和技能、他的科学成就，

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [kruːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [-] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
his **popularity** **with** **the** **crews** **of** **his** **ships** **,** **[** **38** **]** **his** **ambitions** **,**
他的 人气 和 这 船员 的 他的 船舶 , [-] 他的 抱负 ,

他在船员中的人气[38]，他的雄心壮志，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðiˌ] [dɪsə'bɪlətɪz] [ə'tendənt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
and **smarting** **under** **the** **disabilities** **attendant** **on** **being** **in** **disgrace** **,**
和 刺痛 在下面 这 残疾 服务员 在 存在 在 耻辱 ,

并因蒙受耻辱而感到痛苦不堪。

[wʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [biː; bi] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [tʃæns]

would	without	a	doubt	be	keenly	on	the	alert	for	any	opportunity	that	chance
会	没有	一个	怀疑	是	敏锐地	在	这	警报	为了	任何	机会	那	机会

[maɪt] ['ɔːfər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊər] .

might	offer	to	bring	him	back	into	a	position	of	influence	and	power	.
可能	提供	到	带来	他	后退	进入	一个	位置	的	影响	和	力量	.

毫无疑问，他会密切关注任何可能让他重回权力和影响力地位的机会。

[sɜːr]['wɔːltər] , [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Sir	Walter	,	like	others	of	his	distinguished	contemporaries	,	was	capable	of
先生	沃尔特	,	喜欢	其他的	的	他的	杰出的	同时代人	,	曾是	有能力的	的

['triznəs] [ɪn'triːg] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

treasonous	intrigue	against	his	Queen	.
叛国	阴谋	反对	他的	女王	.

沃尔特爵士和他同时代的其他杰出人物一样，也有可能对女王进行叛国阴谋。

[ðɪs] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] — [ɑːn][dʒʊ'laɪ][sɪks]

This	may	reasonably	be	deduced	from	a	letter	of	his	written	—	on	July	6
这	可能	合理	是	推断	从	一个	信	的	他的	书面	—	在	七月	6

,

,

,

这一点可以从他于7月6日写的一封信中合理推断出来：

- — [tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] [tuː] ['skruːpjələs] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] .

1597	—	to	the	none	too	scrupulous	Robert	Cecil	.
-	—	到	这	没有任何	也	一丝不苟的	罗伯特	塞西尔	.

1597年——献给不太讲究道德的罗伯特·塞西尔。

[ɪn] [ðæt] ['letər] [hiː; hi] [sez] : " [aɪ] - [ðə; ði][el] : ['dʒɛnərəli] [[aɪ] . [iː] . ,

In	that	letter	he	says	:	"	I	acquaynted	the	L	:	Generall	[	i	.	e	.	,
在	那	信	他	说道	:	"	我	-	这	L	:	一般	[	我	.	e	.	,

在那封信中他说："我认识了L: Generall [即，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks]] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][jʊr; jər] . . .

The	Earl	of	Essex	]	wth	your	.	.	.
这	伯爵	的	埃塞克斯	]	和	你的	.	.	.

埃塞克斯伯爵] 和你的.....

[kaɪnd] [ək'septəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ; ['hiː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wʌndərˌfʊl]

kynd	acceptance	of	your	enterteynment	;	hee	was	also	wonderfull
kynd	验收	的	你的	-	;	嘿	曾是	还	太棒了

他欣然接受了你的款待；他也非常棒。

['meri] [ˌeɪˌtiː'tiː][jiː; ji] - [ʌv; əv] ['ritʃəd]

merry	att	ye	consait	of	Richard
欢乐	属性	是的	-	的	理查德

理查德的快乐

[ðə; ði][ˌtuː'tuː] .

the	2	.
这	2	.

2.

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər]['ɔːltər] , & [wer'ʌv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['glæd] [ʌv; əv] ,

I	hope	it	shall	never	alter	,	&	whereof	I	shall	be	most	gladd	of	,
我	希望	它	将	绝不	改变	,	&	其中	我	将	是	最多	高兴	的	,

我希望它永远不会改变，对此我将感到无比欣慰。

[æz; əz][ðə; ði]['truː] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] , [kw] [[aɪ]] ['et] , & - ,

as	the	treu	way	to	all	our	good	,	qu	[	i	]	ett	,	&	advacemet	,
作为	这	特鲁	方式	到	全部	我们的	好的	,	qu	[	我	]	ett	,	&	-	,

作为通往我们所有美好、安静和进步的真正途径，

& [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hu:z] [ə'feərz]
& most of all for her sake whose affaires
& 最多 的 全部 为了 她 清酒 谁 事务

最重要的是为了她，她的私事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ʃæl; ʃəl] [θɜ:bi] [faɪ] [[en]] [di:] ['betər] [prə'greʃn] .
shall therby fy [n] d better progression .
将 瑟比 风云 [n] d 更好的 进展 .

从而实现更好的发展。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kə'nʌndrəm] [tu:; tə][ðə; ði] [bai'ɔgrəfəz] , [bʌt; bət][æz; əz]
" This passage has been a hopeless conundrum to the biographers , but as
" 这 通道 有 到过 一个 绝望 难题 到 这 传记作家 , 但 作为
['edwərd] ['edwərdz] [hæz; həz] [ʃoʊn] ,
Edward Edwards has shown ,
爱德华 爱德华兹 有 所示 ,

“这段文字一直是传记作家们束手无策的难题，但正如爱德华·爱德华兹所表明的那样，

[-] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'fə:z] [tu:; tə] - ['ritʃəd] [ðə; ði]
[39] there can be little doubt that it refers to Shakspere's Richard the
[-] 那里 能 是 小的 怀疑 那 它 指 到 - 理查德 这
['sekənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] ['θi:ətər] .
Second which was then being performed at the Globe Theatre .
第二 哪个 曾是 然后 存在 执行 在 这 地球 剧院 .

[39] 毫无疑问，它指的是莎士比亚的《理查二世》，当时该剧正在环球剧院上演。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
It will be recalled that this tragedy ,
它 将要 是 召回 那 这 悲剧 ,

人们会记得，这场悲剧，

['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][roʊl][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['triznəs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
destined to play an important rôle in 1601 in the treasonous enterprise of the
注定 到 玩 一个 重要的 角色 在 - 在 这 叛国 企业 的 这
[lɔ:rd] ['dʒen(ə)rəl] ['esɪks] ,
Lord General Essex ,
主 一般的 埃塞克斯 ,

注定要在1601年埃塞克斯将军的叛国行动中扮演重要角色，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [ˌdepə'zɪʃn] [si:n] " ([ˌaɪ 'vi:] .
at this time included the celebrated " deposition scene " (IV .
在 这 时间 包括 这 著名 " 沉积 场景 " (第四 .

当时包括著名的“下葬场景”(IV.

[aɪ] , - - -) [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] , [kən'si:vɪŋ] [ðæt] ['ritʃəd] [i:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][fɔ:r; fər]
i , 154 - 318) which the Queen , conceiving that Richard II was a mask for
我 , - - -) 哪个 这 女王 , 受孕 那 理查德 二 曾是 一个 面具 为了
[hɜ:r'self] , ['stɜ:rnli] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] . [-]
herself , sternly disapproved of . [40]
她自己 , 严厉地 不赞成 的 . [-]

i, 154-318)，女王认为理查二世是她自己的面具，对此表示强烈反对。[40]

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [prə'faʊnd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ([ænd; ənd]

To	the	psychologist	there	will	be	profound	significance	in	the	unusual	(	and
到	这	心理学家	那里	将要	是	深刻的	意义	在	这	异常	(	和

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊtɪst]) [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [baɪ] [rɔːlɪ] :

hitherto	unnoticed	)	subscription	to	the	above	letter	by	Ralegh	:
迄今为止	未被察觉	)	订阅	到	这	多于	信	经过	罗利	:

对于心理学家来说，雷利对上述信件的非同寻常的（且此前未被注意到的）回复具有深刻的意义：

" [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi] [jɔːrz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['seɪ] ,

"	Sir	,	I	will	ever	be	yours	:	it	is	all	I	can	saye	,
"	先生	,	我	将要	曾经	是	你的	:	它	是	全部	我	能	赛耶	,

“先生，我永远都是您的：我只能说这些了。”

& [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] & [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

&	I	will	performe	it	with	my	life	&	wth	my	fortune	.
&	我	将要	表演	它	和	我的	生活	&	和	我的	财富	.

我将用我的生命和财富来实现它。

" [hiː; hi] [roʊt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

"	He	wrote	better	than	he	knew	.
"	他	写道	更好的	比	他	知道	.

“他文笔比他自己意识到的要好。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] - .

But	let	us	return	to	1593	.
但	让	我们	返回	到	-	.

但让我们回到1593年。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt]

Being	in	the	frame	of	mind	we	have	already	described	,	and	knowing	that
存在	在	这	框架	的	头脑	我们	有	已经	描述	,	和	会心	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ]

he	could	rely
他	可以	依靠

处于我们之前描述的那种心态，并且知道自己可以依靠，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɑːn][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]['devən] ,

on	the	crews	of	his	ships	and	the	men	of	Devon	,
在	这	船员	的	他的	船舶	和	这	男人	的	德文郡	,

在他的船员和德文郡的人民身上，

[ðɪs] [ˌmælkən'tent][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

this	malcontent	must	have	thought	of	ways	and	means	of	bringing	about
这	不满者	必须	有	想法	的	方式	和	方法	的	带来	关于

[sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] ,

some	situation	which	would	enable	him	to	play	a	conspicuous	part	,
一些	情况	哪个	会	使能够	他	到	玩	一个	显眼的	部分	,

这个心怀不满的人肯定想方设法制造某种局面，使自己能够扮演重要角色。

[get] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [aʊst][hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,

get	close	to	the	Queen	,	oust	his	enemies	from	the	Court	,
得到	关闭	到	这	女王	,	驱逐	他的	敌人	从	这	法庭	,

接近女王，将他的敌人逐出宫廷。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] ['esɪks] [plænd] [tuː; tə][duː]

and	possibly	even	take	charge	of	the	Government	,	as	Essex	planned	to	do
和	可能	甚至	拿	收费	的	这	政府	,	作为	埃塞克斯	计划	到	做

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

a	few	years	later	.
一个	很少	年	之后	.

甚至有可能掌控政府，就像埃塞克斯几年后计划做的那样。

[hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ˌɪndə'rekt]

His	life	at	the	Court	had	acquainted	him	with	the	arts	of	indirect
他的	生活	在	这	法庭	有	熟人	他	和	这	艺术	的	间接

['diːlɪŋ] .

dealing	.
处理	.

他在宫廷的生活使他熟悉了间接交易的技巧。

[ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti]

The	hostility	between	the	natives	and	the	aliens	and	between	the	city
这	敌意	之间	这	本地人	和	这	外星人	和	之间	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	the	national	Government	seemed	to	offer	the	coveted	opportunity	.
和	这	国家的	政府	似乎	到	提供	这	令人垂涎的	机会	.

本地居民与外来者之间以及城市与国家政府之间的敌对情绪似乎提供了令人垂涎的机会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

We	must	remember	that	at	this	time	he	was	in	London	a	great	deal	;
我们	必须	记住	那	在	这	时间	他	曾是	在	伦敦	一个	伟大的	交易	;

我们必须记住，当时他经常待在伦敦；

[ðæt] [hiː; hi]['ædvəkeɪt; -ət] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] ;

that	he	advocated	publicly	the	expulsion	of	the	aliens	;
那	他	倡导者	公开	这	驱逐	的	这	外星人	;

他曾公开主张驱逐外国人；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][fæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['ænti] - ['hispənizəm]

that	he	was	attempting	to	fan	into	a	flame	the	smouldering	anti	-	Hispanism
那	他	曾是	尝试	到	扇子	进入	一个	火焰	这	闷烧	反对	-	西班牙主义

,

,

,

他试图煽动暗流涌动的反西班牙裔情绪。

[wʌz; wəz]['oʊpənli] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði] ['gʌvɚnments] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

was	openly	criticising	the	Government's	Irish	policy	,	and	was	not	without
曾是	公然	批评	这	政府的	爱尔兰	政策	,	和	曾是	不是	没有

['paʊərf(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] .

powerful	political	friends	.
强大的	政治的	朋友们	.

他公开批评政府的爱尔兰政策，而且他并非没有强大的政治盟友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [-]

[	Pg	61	]	[	41	]
[	页	-	]	[	-	]

[第 61 页][41]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] - [fetʃt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

It	seems	not	too	far	-	fetched	,	therefore	,	to	conjecture	that	directly	or
它	似乎	不是	也	远的	-	已获取	,	所以	,	到	推测	那	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

因此，推测直接或间接地，似乎并非牵强附会。

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self] ,
possibly **with** **the** **assistance** **of** **his** **intimate** **associate** **,** **his** **other** **self** **,**
可能 和 这 协助 的 他的 亲密的 联系 , 他的 其他 自己 ,
['hæriːət] , [-]
Harriott **,** **[** **42** **]**
哈里奥特 , [-]

或许在他的亲密伙伴，也就是他的另一个自我哈里奥特的帮助下，[42]

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , ['prefrəbli] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ,
he **convinced** **the** **manager** **of** **a** **theatrical** **company** **,** **preferably** **the** **Admiral's** **,**
他 确信 这 经理 的 一个 戏剧 公司 , 最好 这 海军上将的 ,

他成功说服了一家剧团的经理，最好是海军上将剧团的经理。

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪl] [meɪ] [deɪ] " [ʌv; əv] -
that **a** **play** **dealing** **with** **Sir** **Thomas** **More** **and** **the** **"** **ill** **May** **day** **"** **of** **1517**
那 一个 玩 处理 和 先生 托马斯 更多的 和 这 " 患病的 可能 天 " 的 -
[wʊd] [biː; bi] ['taɪmli] [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['mʌni] ['meɪkər] . [-] ['mʌnˌdeɪ] ,
would **be** **timely** **and** **might** **prove** **a** **money** **maker** **.** **[** **43** **]** **Munday** **,**
会 是 及时 和 可能 证明 一个 钱 制造商 . [-] 蒙迪 ,

一部以托马斯·莫尔爵士和1517年"五月一日"为题材的戏剧将会非常应景，并且可能会带来丰厚的收益。[43] 蒙迪，

" ['aʊər; ɑːr][best] ['plɑːtər] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['heiwud] [ænd; ənd] ['tʃɛtəl]
" **our** **best** **plotter** **,** **"** **and** **his** **young** **associates** **,** **Heywood** **and** **Chettle**
" 我们的 最好的 绘图仪 , " 和 他的 年轻的 同事 , 海伍德 和 切特尔
, [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] .
, **were** **entrusted** **with** **the** **task** **.**
, 是 受托 和 这 任务 .

"我们最好的策划者"和他的年轻助手海伍德和切特尔被委以重任。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hɔlz] ['krɑːnɪk(ə)l] , [fə'mɪljəˌraɪzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
They **at** **once** **betook** **themselves** **to** **Hall's** **Chronicle** **,** **familiarized** **themselves** **with**
他们 在 一次 贝托克 他们自己 到 大厅 编年史 , 熟悉的 他们自己 和
[mɔːrz] [kə'rɪr] ,
More's **career** **,**
更多 职业 ,

他们立即翻阅了霍尔的《纪事报》，熟悉了莫尔的生平事迹。

[met] [tə'geðər] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
met **together** **to** **outline** **the** **play** **,**
遇见 一起 到 大纲 这 玩 ,

大家聚在一起商讨剧本大纲，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .
and **set** **to** **work** **.**
和 放 到 工作 .

然后开始工作。

['fɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Fortunately **or** **unfortunately** **,** **however** **,** **for** **the** **course** **of** **history** **,**
幸运的是 或者 很遗憾 , 然而 , 为了 这 课程 的 历史 ,

然而，幸运的是（或者不幸的是），就历史进程而言，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] . [-] [ðə; ði]

the	writing	and	revision	of	the	play	did	not	go	on	to	completion	.	[	44	]	The
这	写作	和	修订	的	这	玩	做过	不是	去	在	到	完成	.	[	-	]	这

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

该剧的创作和修改并未完成。[44] 瘟疫，

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] ['æktər] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:]

which	drove	the	actors	out	of	London	,	may	have	had	something	to	do
哪个	驾驶	这	演员	出去	的	伦敦	,	可能	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

这或许与迫使演员们离开伦敦有关。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər] ['laɪklihʊd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzər] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmərz]

but	the	greater	likelihood	is	that	the	revisers	were	interrupted	by	the	informer's
但	这	更大的	可能性	是	那	这	修订者	是	中断	经过	这	告密者的

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] - [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [plɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'spel] [frentʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['sʌbdʒekts]

betrayal	of	Kyd's	participation	in	a	plot	to	expel	French	and	Flemish	subjects
背叛	的	-	参与	在	一个	阴谋	到	驱逐	法语	和	弗拉芒语	主题

[frʌm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

但更有可能的是，由于告密者出卖了基德参与将法国和佛兰德斯臣民驱逐出伦敦的阴谋，修订工作被打断了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [plæn] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['tɔməs] [muə; mɔ:] [keɪm]

And	thus	the	plan	centering	around	the	tragedy	of	Sir	Thomas	Moore	came
和	因此	这	计划	定心	大约	这	悲剧	的	先生	托马斯	摩尔	来了

[tu:; tə] [nɔ:t] .

to	naught	.
到	零	.

因此，以托马斯·摩尔爵士的悲剧为中心的计划最终落空了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

For	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] - [plɑ:ts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'ræsəb(ə)l]

Sir	Walter	Ralegh's	plots	to	be	revenged	on	an	unreasonable	and	irascible
先生	沃尔特	-	图表	到	是	复仇	在	一个	不合理	和	暴躁

[kwi:n] [wɜ:r; wər] ['frʌstreɪtɪd] ,

queen	were	frustrated	,
女王	是	沮丧的	,

沃尔特·雷利爵士企图报复一位蛮横无理、脾气暴躁的女王的计划最终失败了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

but	,	unfortunately	for	English	literature	,
但	,	很遗憾	为了	英语	文学	,

但不幸的是，对于英国文学而言，

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['krɪstəfər] ['ma:ləu] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'meʃt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:st]

not	before	Christopher	Marlowe	had	become	so	enmeshed	in	them	that	they	cost
不是	前	克里斯托弗	马洛	有	变得	所以	纠缠不清	在	他们	那	他们	成本

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

him	his	life	.
他	他的	生活	.

直到克里斯托弗·马洛深陷其中，最终为此付出了生命的代价。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [34]
脚注 : [-]

脚注：[34]

[ðæt] [sʌtʃ] ['dæstərdli] ['plɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['noʊblmən] [ɪz] ['klɪrli]
That such dastardly plotting was not beyond an Elizabethan nobleman is clearly
那 这样的 卑鄙的 绘制 曾是 不是 超过 一个 伊丽莎白时代 贵族 是 清楚地
[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑ:grəfi] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
shown by the statement in the Dictionary of National Biography that the Earl of
所示 经过 这 陈述 在 这 字典 的 国家的 传 那 这 伯爵 的
['ɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

《国家人物传记辞典》中对牛津伯爵的描述清楚地表明，这种卑鄙的阴谋诡计并非伊丽莎白时代贵族所不能为之。

['edwərd] [di:] ['vɪr] , " [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][æn; ən]
Edward de Vere , " was said to have deliberately planned the murder of an
爱德华 德 维尔 , " 曾是 说 到 有 故意地 计划 这 谋杀 的 一个
[æn'tægənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

据说爱德华·德·维尔"蓄意策划谋杀了一名对手"，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənd] [wʌt] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf]
and he very reluctantly abandoned what he affected to regard as a safe
和 他 非常 勉强 弃 什么 他 做作的 到 看待 作为 一个 安全的
[ski:m] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] . " [-]
scheme of assassination . " [35]
方案 的 暗杀 . " [-]

他很不情愿地放弃了他认为安全的暗杀计划。[35]

[ɪn][ðə; ði]['spaɪz][ˌæfə'deɪvɪt] ['tʃʌmli] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ma:ləu] [hæd; həd][toʊld]
In the spy's affidavit Cholmeley is reported as saying that Marlowe had told
在 这 间谍的 宣誓书 乔姆利 是 据报道 作为 说 那 马洛 有 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] " [hi:; hi] [hæθ] [ri:d] [ðə; ði] ['eɪθɪɪst] ['lektʃər] [tu:; tə][ˌes 'ɑ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] & ['ʌðər] .
him that " he hath read the Atheist lecture to Sr Walter Raleigh & others .
他 那 " 他 有 读 这 无神论者 演讲 到 先生 沃尔特 罗利 & 其他的 .

据间谍的宣誓书记载，乔姆利说马洛曾告诉他，"他已经向沃尔特·雷利爵士和其他人朗读了无神论者的演讲"。

" [fɔ:r; fər] ['mɑ:rloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt]
" For Marlowe's relations with his contemporaries the reader should consult
" 为了 马洛的 关系 和 他的 同时代人 这 读者 应该 咨询
[prə'fesər] ['tʌkər] ['brʊks] ['eseɪ] ,
Professor Tucker Brooke's essay ,
教授 塔克 布鲁克的 散文 ,

"关于马洛与同时代人的关系，读者可以参考塔克·布鲁克教授的文章，

" ['mɑ:rloʊz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [ɪn][trænz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] . ['eɪˌkæd] . [ʌv; əv][a:ts] & ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
" Marlowe's Reputation , " in Trans . of the Conn . Acad . of Arts & Sciences
" 马洛的 名声 , " 在 翻译 . 的 这 连接 . 学院 . 的 艺术 & 科学
, - , ['vɑ:l] .
, 1922 , vol .
, - , 卷 .

《马洛的声誉》，载于《康涅狄格艺术与科学学院学报》，1922 年，第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - . [-]
25 , pp . 347 - 408 . [36]
- , pp . - - - . [-]

25，第 347-408 页。[36]

[dʒeɪ] . ['bʌkən] , [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [piː'piː] . - , - . [-]
J . Buchan , Sir Walter Raleigh , pp . 41 , 45 . [37]
J . 布坎 , 先生 沃尔特 罗利 , pp . - , - . [-]

J. Buchan，《沃尔特·雷利爵士》，第 41、45 页。[37]

[,siː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] , ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [di'beits] ,
A Compleat Journal of the Notes , Speeches and Debates ,
一个 完成 杂志 的 这 笔记 , 演讲 和 辩论 ,

完整的笔记、演讲和辩论记录

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
both of the House of Lords and House of Commons throughout the whole
两个都 的 这 房子 的 领主 和 房子 的 公共领域 自始至终 这 所有的
[reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Reign of Queen Elizabeth .
在位 的 女王 伊丽莎白 .

在伊丽莎白女王统治的整个时期，她都曾是上议院和下议院的成员。

[kə'lektɪd] [baɪ] . . .
Collected by . . .
集 经过 . . .

由……收集

[sɜːr]['saɪməndz] - , ['lʌndən] , - , [piː'piː] . - - [naɪn] . [-]
Sir Simonds D'Ewes , London , 1693 , pp . 504 - 9 . [38]
先生 西蒙兹 - , 伦敦 , - , pp . - - 9 . [-]

西蒙兹·德尤斯爵士，《伦敦》，1693 年，第 504-9 页。[38]

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'liːst] [rɔːlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɑːrtməθ] [tuː; tə]
When the Queen released Ralegh from the Tower to go to Dartmouth to
什么时候 这 女王 发布 罗利 从 这 塔 到 去 到 达特茅斯 到
['set(ə)l][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] " ['mɑːðre][diː]
settle the disputes about the distribution of the spoils taken on the " Madre de
定居 这 争议 关于 这 分配 的 这 战利品 已采取 在 这 " 母亲 德
['diːoʊs] ,
Dios ,
神 ,

当女王将雷利从伦敦塔释放，让他前往达特茅斯解决关于分配"圣母玛德雷·德·迪奥斯"号战利品的争端时，

" ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] [roʊt] [hoʊm] : " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" Robert Cecil wrote home : " I assure you , Sir ,
" 罗伯特 塞西尔 写道 家 : " 我 保证 你 , 先生 ,

罗伯特·塞西尔写信回家说："我向您保证，先生，

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['gʊdli] [men] ,
his poor servants to the number of one hundred and forty goodly men ,
他的 贫穷的 仆人 到 这 数字 的 一 百 和 四十 很好 男人 ,

他手下有一百四十名善良的仆人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mærɪnəz] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and all the mariners , came to him with such shouts and joy ,
和 全部 这 水手们 , 来了 到 他 和 这样的 喊叫 和 喜悦 ,

所有水手都欢呼雀跃地来到他面前，

[æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['trʌbld] [tuː; tə] [kwel] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
as I never saw a man more troubled to quell in my life ;
作为 我 绝不 锯 一个 男人 更多的 麻烦 到 荡平 在 我的 生活 ;

我一生中从未见过比他更难安抚的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['veri] [ɪk'striːm] ['pensɪv] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['bizid] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

for	he	is	very	extreme	pensive	longer	than	he	is	busied	,	in	which	he	can
为了	他	是	非常	极端	沉思的	更长	比	他	是	忙碌	,	在	哪个	他	能

[tɔɪl] ['terəbli] . " [-]

toil	terribly	.	"	[	39	]
辛劳	可怕	.	"	[	-	]

因为他沉思的时间比忙碌的时间长得多，而忙碌的时间又非常长，他为此辛劳不堪。[39]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , - , ['vɑːl] .

The	Life	of	Sir	Walter	Raleigh	,	1868	,	vol	.
这	生活	的	先生	沃尔特	罗利	,	-	,	卷	.

沃尔特·雷利爵士传，1868年，第1卷

[ˌtuːˈtuː] , [piːˈpiː] . - - [naɪn] . [-]

2	,	pp	.	164	-	9	.	[	40	]
2	,	pp	.	-	-	9	.	[	-	]

2，第 164-9 页。[40]

[ˌsiːˈef] . [es] . [liː] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , - , [piːˈpiː] . - , - - [faɪv] . [-]

Cf	.	S	.	Lee	,	A	Life	of	William	Shakespeare	,	1916	,	pp	.	129	,	254	-	5	.	[	41	]
cf	.	S	.	李	,	一个	生活	的	威廉	莎士比亚	,	-	,	pp	.	-	,	-	-	5	.	[	-	]

参见 S. Lee，《威廉·莎士比亚传》，1916 年，第 129、254-5 页。[41]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

That	he	had	friends	in	the	Privy	Council	seems	to	be	indicated	by	the
那	他	有	朋友们	在	这	私处	理事会	似乎	到	是	表明的	经过	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] :

following	interesting	circumstance	:
下列的	有趣的	环境	:

从以下有趣的现象可以看出，他在枢密院里有朋友：

[ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['replɪkə] ([hɑːrl] . [ˌem 'es] . - , [ˌɛfˈoʊ] . -) , [leɪd] [bɪˈfɔːr] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

in	the	official	replica	(	Harl	.	MS	.	6853	,	fo	.	320	)	,	laid	before	Queen	Elizabeth	,
在	这	官方的	复制品	(	哈尔	.	多发性硬化症	.	-	,	fo	.	-	)	,	铺设	前	女王	伊丽莎白	,

在呈献给伊丽莎白女王的官方副本（哈利手稿 6853，第 320 页）中，

[ʌv; əv] ['ritʃəd] ['beɪnz] - [noʊt] [əˈkjuːzɪŋ] ['maːləu] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] ,

of	Richard	Baines	'	note	accusing	Marlowe	of	blasphemy	,
的	理查德	贝恩斯	-	笔记	指控	马洛	的	亵渎神明	,

理查德·贝恩斯指控马洛亵渎神明的字条，

[ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv] ['hæriːət] [æz; əz] " [sɜːr]['dʌbljuː] . [rɔliːz] [mæn] " [wʌz; wəz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] —

the	designation	of	Harriott	as	"	Sir	W	.	Raleighs	man	"	was	omitted	—
这	指定	的	哈里奥特	作为	"	先生	W	.	罗利	男人	"	曾是	省略	—

['ʃʊrli] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['fiːlɪŋz] .

surely	not	for	the	purpose	of	sparing	the	Queen's	feelings	.
一定	不是	为了	这	目的	的	节省	这	女王大学	情怀	.

哈里奥特是"W·雷利爵士的人"的说法被省略了——这当然不是为了顾及女王的感受。

[ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn]

And	nine	months	later	the	Commission	,	which	had	been	appointed	to	examine
和	九	几个月	之后	这	委员会	,	哪个	有	到过	任命	到	检查

[hɪm; ɪm][æt; ət] [sɜːrn] ,

him	at	Cerne	,
他	在	瑟恩	,

九个月后，受命前往塞尔内对他进行调查的委员会

[ə'pærəntli] [skwɑːʃt] [ðə; ði] ['mætər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] [ænd; ənd]
apparently squashed the matter after it had heard all the witnesses and
显然 压扁 这 事情 后 它 有 听到 全部 这 证人 和
[əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə][kən'vɪkt][hɪm; ɪm] ,
obtained sufficient evidence to convict him ,
获得 充足的 证据 到 定罪 他 ,

显然，在听取了所有证人的证词并获得足够的证据定罪后，该案被驳回了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['hæriːət] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] . [-]
his brother and Harriott , had it wished to do so . [42]
他的 兄弟 和 哈里奥特 , 有 它 希望 到 做 所以 . [-]

他的兄弟和哈里奥特，如果愿意的话。[42]

['hæriːət] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɔːlɪ] ,
Harriott , and therefore Ralegh ,
哈里奥特 , 和 所以 罗利 ,

哈里奥特，因此也包括罗利

[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd]
was mentioned not only in every one of the documents we have referred
曾是 提及 不是 仅有的 在 每一个 一 的 这 文件 我们 有 指
[tuː; tə][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]
to in connection with the charges of heresy and blasphemy but also in
到 在 联系 和 这 收费 的 异端 和 亵渎神明 但 还 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][plɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . [-]
connection with plots against the Government . [43]
联系 和 图表 反对 这 政府 . [-]

不仅在我们提到的所有与异端邪说和亵渎神明指控有关的文件中都提到了它，而且在与反对政府的阴谋有关的文件中也提到了它。[43]

[ðæt] [sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [felt]
That Sir Thomas Moore was written for a political purpose was dearly felt
那 先生 托马斯 摩尔 曾是 书面 为了 一个 政治的 目的 曾是 亲爱的 毛毡
[baɪ] [prə'fesər] ['æʃli] [eɪtʃ] . ['θɔːndaik] ;
by Professor Ashley H . Thorndike ;
经过 教授 阿什利 H . 桑代克 ;

阿什利·H·桑代克教授深感《托马斯·摩尔爵士》一书的写作带有政治目的；

[ɪn] - (['ʃeɪkˌspiːrz] ['θiːətər] , [piː] . -) ,
in 1916 (Shakespeare's Theater , p . 213) ,
在 - (莎士比亚的 剧院 , p . -) ,

1916 年（莎士比亚剧院，第 213 页），

[wen] [wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] ,
when we knew a great deal less about this play than we now know ,
什么时候 我们 知道 一个 伟大的 交易 较少的 关于 这 玩 比 我们 现在 知道 ,

当我们对这部剧的了解远不如现在多的时候，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt] - " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ɪn] ['eni][fɔːrm][ə; eɪ] [pleɪ]
he expressed surprise that Tyllney " should have permitted in any form a play
他 表达 惊喜 那 - " 应该 有 允许 在 任何 形式 一个 玩
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
intended to excite feeling against the foreigners dwelling in London .
故意的 到 激发 感觉 反对 这 外国人 住宅 在 伦敦 .

他表示惊讶，泰尔尼竟然"允许以任何形式上演一部旨在煽动人们对居住在伦敦的外国人的反感的戏剧"。

" [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] - [ɪn]
" That the drama was ' universally used for political purposes ' in
" 那 这 戏剧 曾是 - 普遍地 用过的 为了 政治的 目的 - 在
- [taɪm][ɪz] [kən'vɪnsɪŋli] [ʃoʊn] [ɪn] ['ritʃəd] ['sɪmpsənz] ['peɪpər] ,
Shakspere's time is convincingly shown in Richard Simpson's paper ,
- 时间 是 令人信服地 所示 在 理查德 辛普森一家 纸 ,

理查德·辛普森的论文令人信服地表明，莎士比亚时代的戏剧"普遍被用于政治目的"。

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ɪn] - [taɪm] ,
" The Political Use of the Stage in Shakspere's Time ,
" 这 政治的 使用 的 这 阶段 在 - 时间 ,

"莎士比亚时代舞台的政治用途",

" [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] , - , [pɑːrt][iː] , [piː'piː] . - - - . [
" in The Transactions of the New Shakspere Society , 1874 , part II , pp . 371 - 95 . [
" 在 这 交易 的 这 新的 莎士比亚 社会 , - , 部分 二 , pp . - - - . [
-]
44]
-]

见《新莎士比亚学会会刊》，1874 年，第二部分，第 371-95 页。[44]

[ðæt] [sɜːr]['wɔːltər] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [iː] . [dʒiː] . , ['edwərd][diː]
That Sir Walter , like some of his intimate associates , e . g . , Edward de
那 先生 沃尔特 , 喜欢 一些 的 他的 亲密的 同事 , e . 克 . , 爱德华 德
['vɪr] ,
Vere ,
维尔 ,

沃尔特爵士，就像他的一些亲密伙伴，例如爱德华·德·维尔一样，

[hæd; həd] ['ɪntɪmət] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] , [ɪz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] .
had intimate contacts with theatrical companies , is fairly certain .
有 亲密的 联系方式 和 戏剧 公司 , 是 相当 肯定 .

他与剧团有过密切联系，这一点几乎可以肯定。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , ['rəuləɴd] [waɪt] [roʊt] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] ['sɪdni] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
On January 30 , 1597 , Rowland Whyte wrote to Sir Robert Sydney as follows :
在 一月 - , - , 罗兰 怀特 写道 到 先生 罗伯特 悉尼 作为 跟随 :

1597年1月30日，罗兰·怀特写信给罗伯特·西德尼爵士，内容如下：

" [maɪ][lɔːrd]['kɑːmptən] , [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔli] , [maɪ][lɔːrd] [saʊ'hæmptən] [doʊ] ['sevrəli] [fiːst] ['mɪstər] .
" My Lord Compton , Sir Walter Rawley , my Lord Southampton doe severally feast Mr .
" 我的 主 康普顿 , 先生 沃尔特 罗利 , 我的 主 南安普顿 雌鹿 分别 盛宴 先生 .
['sekrəteri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪ'pɑːrt] ,
Secretary before he depart ,
秘书 前 他 离开 ,

"康普顿勋爵、沃尔特·罗利爵士、南安普顿勋爵分别在国务卿先生离任前款待他，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] .
and have Plaies and Banquets .
和 有 戏 和 宴会 .

并举办戏剧和宴会。

" (['letərz] [ænd; ənd][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv] [steɪt] , [ed] .
" (Letters and Memorials of State , ed .
" (信件 和 纪念碑 的 状态 , 编辑 .

（《国家信函和备忘录》，编辑。）

class= " ['sentər] " [baɪ] ['ɑːrθər] ['kɔlinz] , - , ['vɑːl] .
class= " center " by Arthur Collins , 1746 , vol .
class= " 中心 " 经过 亚瑟 柯林斯 , - , 卷 .

亚瑟·柯林斯 (Arthur Collins) 著，1746 年，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .)
2 , p . 86 .)
2 , p . - .)

2，第 86 页。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[əˈpendɪks] [ə; eɪ]
Appendix A
附录 一个

附录A

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈekspɜːrts]
OPINIONS OF MEDICAL EXPERTS
意见 的 医疗的 专家

医学专家的意见

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ɛlzbɝg] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [kənˈsʌltɪŋ]
Dr . Charles A . Elsberg , of New York City , distinguished consulting
博士 . 查尔斯 一个 . 埃尔斯伯格 , 的 新的 约克 城市 , 杰出的 咨询
[ˌnʊrəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsɜːrdʒən] , [roʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,
neurological surgeon , wrote me on March 19 ,
神经系统 外科医生 , 写道 我 在 行进 - ,

纽约市著名神经外科顾问查尔斯·A·埃尔斯伯格博士于3月19日给我写信：

- , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
1928 , as follows :
- , 作为 跟随 :

1928年，情况如下：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] "
You are quite right in the assumption that it would be very unusual for a "
你 是 相当 正确的 在 这 假设 那 它 会 是 非常 异常 为了 一个 "
[ˈdægər] [wuːnd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
dagger wound just above the right eye ,
匕首 伤口 只是 多于 这 正确的 眼睛 ,

你的假设完全正确，右眼上方出现“匕首伤”确实非常罕见。

[tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] , " [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ˈɪnstənt] [deθ] ,
two inches deep and one inch wide , " to have caused instant death ,
二 英寸 深的 和 一 英寸 宽的 , " 到 有 导致 立即的 死亡 ,

深两英寸，宽一英寸，“足以导致立即死亡”。

[ɔːlˈðəj][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['maːləu] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [θɪn] [skʌl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['frʌntl]

altho	it	is	possible	that	if	Marlowe	had	a	very	thin	skull	and	short	frontal
虽然	它	是	可能的	那	如果	马洛	有	一个	非常	薄的	颅骨	和	短的	正面

['riːdʒən] [ðæt] [ðə; ði] ['dægər] [maɪt] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['saɪnəs] .

region	that	the	dagger	might	have	penetrated	the	cavernous	sinus	.
地区	那	这	匕首	可能	有	渗透	这	洞穴状的	窦	.

虽然马洛的头骨很薄，额部很短，但匕首有可能刺入海绵窦。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , ['veri] [ɪmˈprɑːbəbl] .

This	seems	to	me	,	however	,	very	improbable	.
这	似乎	到	我	,	然而	,	非常	不太可能	.

但我认为这不太可能。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['maːləu] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːrdiæk] [dɪ'ziːz] ,

On	the	other	hand	,	if	Marlowe	was	suffering	from	a	cardiac	disease	,
在	这	其他	手	,	如果	马洛	曾是	痛苦	从	一个	心脏	疾病	,

另一方面，如果马洛患有心脏病，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ɪnstənt] [deθ] , [ɔːlˈðəj][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl]

a	sudden	shock	might	have	caused	instant	death	,	altho	it	was	not	the	actual
一个	突然	震惊	可能	有	导致	立即的	死亡	,	虽然	它	曾是	不是	这	实际的

['trɔːmə] .

trauma	.
创伤	.

突发的惊吓可能导致立即死亡，尽管这并非真正的创伤原因。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['juːɪŋ] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] [æt; ət] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['medɪk(ə)l]

Dr	.	James	Ewing	,	professor	of	pathology	at	Cornell	University	Medical
博士	.	詹姆斯	尤因	,	教授	的	病理	在	康奈尔大学	大学	医疗的

['kɑːlɪdʒ] ([nuː] [jɔːk] ['sɪti]) ,

College	(	New	York	City	)	,
大学	(	新的	约克	城市	)	,

詹姆斯·尤因博士，康奈尔大学医学院（纽约市）病理学教授

[sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɑːrloʊz] [deθ] :

sent	me	the	following	reply	to	my	letter	to	him	regarding	Marlowe's	death	:
发送	我	这	下列的	回复	到	我的	信	到	他	关于	马洛的	死亡	:

我写信给他，询问马洛去世的消息，他回复如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [baɪ][ə; eɪ] ['dægər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt]

I	do	not	see	how	the	wound	that	you	describe	by	a	dagger	entering	the	orbit
我	做	不是	看	如何	这	伤口	那	你	描述	经过	一个	匕首	进入	这	轨道

[ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːz] ['ɪnstənt] [deθ] .

above	the	right	eye	could	cause	instant	death	.
多于	这	正确的	眼睛	可以	原因	立即的	死亡	.

我不明白你所描述的匕首刺入右眼上方眼眶的伤口怎么会立即致死。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dægər] [went] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] ,

Yet	it	seems	possible	that	if	the	dagger	went	deeply	into	the	brain	,
然而	它	似乎	可能的	那	如果	这	匕首	去	深	进入	这	脑	,

然而，如果匕首深深刺入大脑，似乎有可能.....

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sevər] [blʌd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [kɔːz] ['hemərɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst]
it **might** **sever** **blood** **vessels** **and** **cause** **hemorrhage** **which** **would** **lead** **to** **almost**
它 可能 断绝 血 船只 和 原因 出血 哪个 会 带领 到 几乎
[ɪ'miːdiət] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
immediate **unconsciousness** **and** **death** **in** **a** **short** **time** **,**
即时 无意识 和 死亡 在 一个 短的 时间 ,

它可能会切断血管，导致出血，从而在短时间内造成几乎立即的昏迷和死亡。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
without **recovering** **consciousness** **.**
没有 恢复中 意识 .

意识未恢复。

[prə'fesər] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mə'kæləm] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] [æt; ət]
Professor **W** **.** **G** **.** **MacCallum** **,** **head** **of** **the** **department** **of** **pathology** **at**
教授 W . G . 麦卡勒姆 , 头 的 这 部门 的 病理 在
[dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [roʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Johns **Hopkins** **University** **,** **wrote** **me** **as** **follows** **:**
约翰斯 霍普金斯 大学 , 写道 我 作为 跟随 :

约翰·霍普金斯大学病理学系主任W.G.麦卡勒姆教授给我写了如下信：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wuːnd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] . . . [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [gɔːn]
I **should** **think** **that** **a** **wound** **such** **as** **you** **described** **. . .** **would** **hardly** **have** **gone**
我 应该 思考 那 一个 伤口 这样的 作为 你 描述 . . . 会 几乎 有 已消失
['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ðiː] ['frʌntl] ['saɪnəs][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['frʌntl] [loʊb][ʌv; əv][ðə; ðiː]
further **than** **through** **the** **frontal** **sinus** **and** **into** **the** **frontal** **lobe** **of** **the**
更远 比 通过 这 正面 窦 和 进入 这 正面 叶 的 这
[səˈriːbrəmˌserəbrəm][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['iːðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['ɪnstənt] [deθ] .
cerebrum **and** **I** **don't** **see** **either** **how** **it** **caused** **instant** **death** **.**
大脑 和 我 不 看 任何一个 如何 它 导致 立即的 死亡 .

我认为你描述的那种伤口……最多只会伤及额窦和大脑额叶，我也不明白它怎么会导致立即死亡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bloʊ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [stʌn] [hɪm; ɪm]
one **might** **imagine** **that** **the** **force** **of** **the** **blow** **was** **such** **as** **to** **stun** **him**
一 可能 想象 那 这 力量 的 这 吹 曾是 这样的 作为 到 眩晕 他
[ænd; ənd] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['feɪt(ə)l] ['hemərɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and **allow** **time** **for** **fatal** **haemorrhage** **in** **that** **position** **.**
和 允许 时间 为了 致命的 出血 在 那 位置 .

人们可能会认为，这一击的力度足以让他昏迷，并给他时间在这种姿势下造成致命的出血。

[ðə; ðiː]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi][pər'hæps] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]
The **only** **other** **thing** **one** **could** **think** **of** **would** **be** **perhaps** **that** **with** **extreme**
这 仅有的 其他 事物 一 可以 思考 的 会 是 也许 那 和 极端
['vaɪələns] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt]
violence **some** **further** **injury** **might** **have** **been** **produced** **in** **a** **more** **vital** **part**
暴力 一些 更远 受伤 可能 有 到过 生产 在 一个 更多的 必不可少的 部分
[ʌv; əv][ðə; ðiː][breɪn] ,
of **the** **brain** **,**
的 这 脑 ,

唯一能想到的另一种可能性是，极端暴力可能对大脑更重要的部位造成了进一步的损伤。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] ['fɑːloʊ]
but **on** **the** **whole** **it** **seems** **to** **me** **questionable** **that** **instant** **death** **would** **follow**
但 在 这 所有的 它 似乎 到 我 值得怀疑 那 立即的 死亡 会 跟随
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
such **a** **blow** **.**
这样的 一个 吹 .

但总的来说，我认为这种打击不一定会立即导致死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ][eɪtʃ] . ['ʃʌltz] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns]
Dr **.** **Otto** **H** **.** **Schultze** **,** **professor** **of** **pathology** **and** **medical** **jurisprudence**
博士 . 奥托 H . 舒尔茨 , 教授 的 病理 和 医疗的 法理
,
,
,

奥托·H·舒尔茨博士，病理学和医学法理学教授

['kɔrənɚz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Coroner's **physician** **in** **New** **York** **from** **1896** **to** **1914** **,**
验尸官 医生 在 新的 约克 从 - 到 - ,

1896年至1914年担任纽约验尸官医师

['medɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [deɪt] ,
medical **assistant** **District** **Attorney** **of** **New** **York** **County** **from** **1914** **to** **date** **,**
医疗的 助手 区 律师 的 新的 约克 县 从 - 到 日期 ,

1914年至今担任纽约县地方检察官的医疗助理

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['medɪkoʊ] - ['liːg(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]['hɑːmɪsaɪd] ,
and **the** **author** **of** **several** **works** **on** **the** **medico** **-** **legal** **aspects** **of** **homicide** **,**
和 这 作者 的 一些 作品 在 这 医生 - 合法的 方面 的 杀人 ,

他撰写过多部关于凶杀案法医学方面的著作，

[roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :
wrote **as** **follows** **in** **reply** **to** **my** **inquiry** **:**
写道 作为 跟随 在 回复 到 我的 询问 :

他在回复我的询问时写道:

[ə; eɪ][stæb] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɔːr]['iːv(ə)n] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [kɔːz] ['ɪnstənt]
A **stab** **wound** **of** **the** **skin** **or** **even** **puncturing** **the** **orbit** **could** **not** **cause** **instant**
一个 刺 伤口 的 这 皮肤 或者 甚至 穿刺 这 轨道 可以 不是 原因 立即的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

皮肤刺伤甚至眼眶穿孔都不会立即导致死亡。

[nɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['heməˌrɪdʒ] .
nor **would** **be** **likely** **to** **cause** **a** **fatal** **hemorrhage** **.**
也不 会 是 可能 到 原因 一个 致命的 出血 .

也不太可能导致致命性出血。

[ə; eɪ][stæb] [wuːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪ] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] ['frʌntl] [loʊb][ʌv; əv]
A **stab** **wound** **above** **the** **eye** **,** **penetrating** **the** **orbital** **plate** **and** **frontal** **lobe** **of**
一个 刺 伤口 多于 这 眼睛 , 渗透 这 轨道 盘子 和 正面 叶 的
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

眼部上方有一处刺伤，穿透了眶板和大脑额叶。

[meɪ] [kɔːz] [deθ] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] " ['ɪnstənt] " [deθ] .

may	cause	death	,	but	hardly	would	account	for	"	instant	"	death	.
可能	原因	死亡	,	但	几乎	会	帐户	为了	"	立即的	"	死亡	.

可能导致死亡，但很难解释"瞬间"死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə'pendɪks] [biː]

Appendix	B
附录	B

附录B

[ðə; ði] ['kɔrənɚz] [rɪ'pɔːrt]

THE	CORONER'S	REPORT
这	验尸官	报告

验尸官报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[kent] . / [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn'dentɪd] ['teɪkən][æt; ət] - [strænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent]

Kent	.	/	Inquisition	indented	taken	at	Detford	Strand	in	the	aforesaid	County	of	Kent
肯特	.	/	宗教裁判所	缩进	已采取	在	-	斯特兰德	在	这	上述	县	的	肯特

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

within	the	verge	on	the	first	day	of	June	in	the	year	of	the	reign	of
之内	这	边缘	在	这	第一的	天	的	六月	在	这	年	的	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [fræns] & ['aɪərlənd] [kwiːn] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

Elizabeth	by	the	grace	of	God	of	England	France	&	Ireland	Queen	defender	of
伊丽莎白	经过	这	优雅	的	上帝	的	英格兰	法国	&	爱尔兰	女王	防守队员	的

[ðə; ði] [feɪθ] & [siː] . ['θɜːrti] - [fɪfθ] ,

the	faith	&	c	.	thirty	-	fifth	,
这	信仰	&	c	.	三十	-	第五	,

肯特郡/ 调查令于伊丽莎白女王（蒙上帝恩典，英格兰、法兰西和爱尔兰女王，信仰捍卫者等）统治时期第三十五年六月一日，在上述肯特郡德特福德斯特兰德的路边举行。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dænbi] , ['dʒent(ə)lmən] , ['kɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]

in	the	presence	of	William	Danby	,	Gentleman	,	Coroner	of	the	household	of
在	这	在场	的	威廉	丹比	,	绅士	,	验尸官	的	这	家庭	的

['aʊər; ɑːr] [sed] ['leɪdi][ðə; ði] [kwiːn] ,

our	said	lady	the	Queen	,
我们的	说	女士	这	女王	,

在女王陛下府邸验尸官威廉·丹比先生的见证下，

[ə'pɑːn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['mɔrli] , [ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [ded] & [sleɪn] ,

upon	view	of	the	body	of	Christopher	Morley	,	there	lying	dead	&	slain	,
之上	看法	的	这	身体	的	克里斯托弗	莫利	,	那里	说谎	死的	&	被杀	,

当人们看到克里斯托弗·莫利的尸体躺在那里，已经死亡并被杀害时，

[əˈpɑːn] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] [ˈdreɪpər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [ˈrændl] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwɪljəm]
upon **oath** **of** **Nicholas** **Draper** **,** **Gentleman** **,** **Wolstan** **Randall** **,** **gentleman** **,** **William**
之上 誓言 的 尼古拉斯 德雷珀 , 绅士 , - 兰德尔 , 绅士 , 威廉
[ˈkɜːri] , [ˈeɪdriən] [ˈwɔːkər] ,
Curry **,** **Adrian** **Walker** **,**
咖喱 , 阿德里安 沃克 ,

尼古拉斯·德雷珀先生、沃尔斯坦·兰德尔先生、威廉·柯里先生、阿德里安·沃克先生宣誓作证

[dʒɑːn][ˈbɑːrbər] , [ˈrɑːbərt] [ˈbɔldwɪn] , [dʒaɪlz] - , [dʒɔːrdʒ] - , [ˈhenri] - , [dʒeɪmz] [bæt]
John **Barber** **,** **Robert** **Baldwyn** **,** **Giles** **ffeld** **,** **George** **Halfepenny** **,** **Henry** **Awger** **,** **James** **Batt**
约翰 理发师 , 罗伯特 鲍德温 , 吉尔斯 - , 乔治 - , 亨利 - , 詹姆斯 巴特
, [ˈhenri] - ,
, **Henry** **Bendyn** **,**
, 亨利 - ,

约翰·巴伯、罗伯特·鲍德温、吉尔斯·费尔德、乔治·哈夫佩尼、亨利·奥格、詹姆斯·巴特、亨利·本丁

[ˈtɔməs] [bæt] [ˈsiːniər] , [dʒɑːn] [ˈbɔldwɪn] , [ˌælɪgˈzændər] [ˈbɝːɪdʒ] , [ˈedmənd] - , & [ˈhenri]
Thomas **Batt** **senior** **,** **John** **Baldwyn** **,** **Alexander** **Burrage** **,** **Edmund** **Goodcheepe** **,** **&** **Henry**
托马斯 巴特 高级的 , 约翰 鲍德温 , 亚历山大 伯拉奇 , 埃德蒙 - , & 亨利
- ,
Dabyns **,**
- ,

Thomas Batt senior、John Baldwyn、Alexander Burrage、Edmund Goodcheepe 和 Henry Dabyns，

[huː] [seɪ] [[əˈpɑːn]] [ðer; ðər] [oʊθ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪŋgrəm] - , [leɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Who **say** **[** **upon** **]** **their** **oath** **that** **when** **a** **certain** **Ingram** **ffrysar** **,** **late** **of** **London** **,**
WHO 说 [之上] 他们的 誓言 那 什么时候 一个 肯定 英格拉姆 - , 晚的 的 伦敦 ,

他们发誓说，当一位名叫英格拉姆·弗里萨尔（Ingram ffrysar）的伦敦人，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈkrɪstəfər] [ˈmɔrli] [ænd; ənd][wʌn] [ˈnɪkələs] [ˈskɛrɪz] , [leɪt]
Gentleman **,** **and** **the** **aforesaid** **Christopher** **Morley** **and** **one** **Nicholas** **Skeres** **,** **late**
绅士 , 和 这 上述 克里斯托弗 莫利 和 一 尼古拉斯 斯凯尔斯 , 晚的
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
of **London** **,**
的 伦敦 ,

先生们，以及上述克里斯托弗·莫利和一位名叫尼古拉斯·斯克雷斯（Nicholas Skeres）的伦敦人，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [ˈpoʊli] [ʌv; əv]
Gentleman **,** **and** **Robert** **Poley** **of**
绅士 , 和 罗伯特 波利 的

绅士，以及罗伯特·波利

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ˈlʌndən] [əˈfɔːrsed] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr]
London **aforesaid** **,** **Gentleman** **,** **on** **the** **thirtieth** **day** **of** **May** **in** **the** **thirty** **-** **fifth** **year**
伦敦 上述 , 绅士 , 在 这 第三十 天 的 可能 在 这 三十 - 第五 年
[əˈbʌv] [neɪmd] ,
above **named** **,**
多于 命名 ,

上述伦敦的绅士，于上述第三十五年五月三十日，

[æt; ət] - [strænd] [əˈfɔːrsed] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [kent] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ] ,
at **Detford** **Strand** **aforesaid** **in** **the** **said** **County** **of** **Kent** **within** **the** **verge** **,**
在 - 斯特兰德 上述 在 这 说 县 的 肯特 之内 这 边缘 ,

在上述肯特郡德特福德海滩的路边，

[ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

about	the	tenth	hour	before	noon	of	the	same	day	,
关于	这	第十	小时	前	中午	的	这	相同的	天	,

当天中午前十个小时左右，

[met] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['elənə; -nɔ:] [bʊl] , ['wɪdoʊ] ;

met	together	in	a	room	in	the	house	of	a	certain	Eleanor	Bull	,	widow	;
遇见	一起	在	一个	房间	在	这	房子	的	一个	肯定	埃莉诺	公牛	,	寡妇	;

他们相约在一位名叫埃莉诺·布尔的寡妇家中的一间房间里聚会；

& [ðer; ðər] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [tə'geðər] & [daind] & ['æftər] ['dɪnər] [wɜ:r; wər][ɪn]['kwaɪət][sɔ:rt] [tə'geðər]

&	there	passed	the	time	together	&	dined	&	after	dinner	were	in	quiet	sort	together
&	那里	通过了	这	时间	一起	&	用餐	&	后	晚餐	是	在	安静的	种类	一起

[ðer; ðər] & [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪksθ] ['aʊər]

there	&	walked	in	the	garden	belonging	to	the	said	house	until	the	sixth	hour
那里	&	步行	在	这	花园	属于	到	这	说	房子	直到	这	第六	小时

['æftər] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] & [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði]

after	noon	of	the	same	day	&	then	returned	from	the	said	garden	to	the
后	中午	的	这	相同的	天	&	然后	返回	从	这	说	花园	到	这

[ru:m] [ə'fɔ:rsed] & [ðer; ðər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [sʌpt] ;

room	aforesaid	&	there	together	and	in	company	supped	;
房间	上述	&	那里	一起	和	在	公司	喝	;

他们在那里一起消磨时间，一起吃饭，饭后又在那里安静地聊天，并在该房屋的花园里散步，直到当天下午六点，然后从花园回到上述房间，在那里一起用餐；

& ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [sed] ['ɪŋgrəm] & ['krɪstəfər] ['mɔrli] [wɜ:r; wər][ɪn] [spi:tʃ] & ['ʌtəd] [wʌn]

&	after	supper	the	said	Ingram	&	Christopher	Morley	were	in	speech	&	uttered	one
&	后	晚餐	这	说	英格拉姆	&	克里斯托弗	莫利	是	在	演讲	&	说出	一

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvərz] [mə'lɪʃəs] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

to	the	other	divers	malicious	words	for	the	reason	that	they	could	not	be
到	这	其他	潜水员	恶意	字	为了	这	原因	那	他们	可以	不是	是

[æt; ət][wʌn][nɔ:r] [ə'gri:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [pens] ,

at	one	nor	agree	about	the	payment	of	the	sum	of	pence	,
在	一	也不	同意	关于	这	支付	的	这	和	的	便士	,

晚饭后，英格拉姆和克里斯托弗·莫利发生了争执，两人互相说了许多恶毒的话，因为他们无法就支付那几便士的款项达成一致。

[ðæt] [ɪz] , [lə] - , [ðer; ðər] ;

that	is	,	le	recknynge	,	there	;
那	是	,	勒	-	,	那里	;

也就是说，le recknynge，在那里；

& [ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] ['mɔrli] [ðen] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [sʌpt] ,

&	the	said	Christopher	Morley	then	lying	upon	a	bed	in	the	room	where	they	supped	,
&	这	说	克里斯托弗	莫利	然后	说谎	之上	一个	床	在	这	房间	在哪里	他们	喝	,

而克里斯托弗·莫利当时正躺在他们共进晚餐的房间的床上。

& [mu:vd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['ɪŋgrəm] - [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] [ə'fɔ:rsed]

&	moved	with	anger	against	the	said	Ingram	ffrysar	upon	the	words	as	aforesaid
&	已搬	和	愤怒	反对	这	说	英格拉姆	-	之上	这	字	作为	上述

['spoʊkən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

spoken	between	them	,
说	之间	他们	,

听到上述两人之间的对话后，他怒不可遏地对英格拉姆·弗里萨尔采取了行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['ɪŋgrəm] [ðen] & [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'fɔ:rsed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

And	the	said	Ingram	then	&	there	sitting	in	the	room	aforesaid	with	his	back
和	这	说	英格拉姆	然后	&	那里	坐着	在	这	房间	上述	和	他的	后退

[tɔ:rdz] [ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] ['mɔrli] [wʌz; wəz]

towards	the	bed	where	the	said	Christopher	Morley	was
向	这	床	在哪里	这	说	克里斯托弗	莫利	曾是

当时，英格拉姆就坐在上述房间里，背对着克里斯托弗·莫利所在的床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðen] ['laɪɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [ðæt] [ɪz] , ['nɪri] [ðə; ði][bed] ,
then lying , sitting near the bed , that is , nere the bed ,
然后 说谎 , 坐着 靠近 这 床 , 那 是 , 近岸 这 床 ,

然后躺着，或者坐在床边，也就是靠近床的地方。

& [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] & [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['nɪkələs]
& with the front part of his body towards the table & the aforesaid Nicholas
& 和 这 正面 部分 的 他的 身体 向 这 桌子 & 这 上述 尼古拉斯
['skɛrɪz] & ['rɑːbərt] ['poʊli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɪŋgrəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]
Skeres & Robert Poley sitting on either side of the said Ingram in such a manner
斯凯尔斯 & 罗伯特 波利 坐着 在 任何一个 边 的 这 说 英格拉姆 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋgrəm] - [ɪn][noʊ][waɪz][kʊd; kəd] [teɪk] [flaɪt] :
that the same Ingram ffrysar in no wise could take flight :
那 这 相同的 英格拉姆 - 在 不 明智的 可以 拿 航班 :

他的上半身朝向桌子，上述的尼古拉斯·斯克雷斯和罗伯特·波利分别坐在英格拉姆的两侧，使得英格拉姆根本无法逃脱：

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] ['mɔrli] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] & [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælɪs]
it so befell that the said Christopher Morley on a sudden & of his malice
它 所以 发生 那 这 说 克里斯托弗 莫利 在 一个 突然 & 的 他的 恶意
[tɔːrdz] [ðə; ði] [sed] ['ɪŋgrəm] [ə'fɔːrθɔːt] ,
towards the said Ingram aforethought ,
向 这 说 英格拉姆 预谋 ,

事情就是这样，克里斯托弗·莫利突然出于对英格拉姆的恶意，蓄意而为，

[ðen] & [ðer; ðər] [mə'lɪʃəsli] [druː] [ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɪŋgrəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]
then & there maliciously drew the dagger of the said Ingram which was at
然后 & 那里 恶意地 画 这 匕首 的 这 说 英格拉姆 哪个 曾是 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

然后，他恶意地拔出了藏在背后的英格拉姆匕首。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dægər] [ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] ['mɔrli] [ðen] & [ðer; ðər] [mə'lɪʃəsli]
and with the same dagger the said Christopher Morley then & there maliciously
和 和 这 相同的 匕首 这 说 克里斯托弗 莫利 然后 & 那里 恶意地
[geɪv] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['ɪŋgrəm] [tuː] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuː]
gave the aforesaid Ingram two wounds on his head of the length of two
给予 这 上述 英格拉姆 二 伤口 在 他的 头 的 这 长度 的 二
[ɪntʃɪz] & [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;
inches & of the depth of a quarter of an inch ;
英寸 & 的 这 深度 的 一个 四分之一 的 一个 英寸 ;

克里斯托弗·莫利当时用同一把匕首恶意地在英格拉姆的头部砍了两道长两英寸、深四分之一英寸的伤口；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [sed] ['ɪŋgrəm] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sleɪn] ,
whereupon the said Ingram , in fear of being slain ,
于是 这 说 英格拉姆 , 在 害怕 的 存在 被杀 ,

于是，上述英格拉姆因害怕被杀，

& ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'fɔːrsed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] ['skɛrɪz] & ['rɑːbərt] ['poʊli] [soʊ]
& sitting in the manner aforesaid between the said Nicholas Skeres & Robert Poley so
& 坐着 在 这 方式 上述 之间 这 说 尼古拉斯 斯凯尔斯 & 罗伯特 波利 所以
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn]['eni] [waɪz] [get] [ə'weɪ] ,
that he could not in any wise get away ,
那 他 可以 不是 在 任何 明智的 得到 离开 ,

并且以上述方式坐在尼古拉斯·斯克雷斯和罗伯特·波利之间，使他无法以任何方式逃脱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] & [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	his	own	defence	&	for	the	saving	of	his	life	,
在	他的	自己的	防御	&	为了	这	保存	的	他的	生活	,

为了自卫和保命，

[ðen] & [ðer; ðər] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] ['mɔrli] [tuː; tə][get] [bæk] [frʌm; frəm]

then	&	there	struggled	with	the	said	Christopher	Morley	to	get	back	from
然后	&	那里	挣扎	和	这	说	克里斯托弗	莫利	到	得到	后退	从

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dægər] [əˈfɔːrsed] ;

him	his	dagger	aforesaid	;
他	他的	匕首	上述	;

然后，他与克里斯托弗·莫利搏斗，试图从他手中夺回上述匕首；

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈfreɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋgrəm] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər]

in	which	affray	the	same	Ingram	could	not	get	away	from	the	said	Christopher
在	哪个	斗殴	这	相同的	英格拉姆	可以	不是	得到	离开	从	这	说	克里斯托弗

['mɔrli] ;

Morley	;
莫利	;

在那次斗殴中，英格拉姆没能摆脱克里斯托弗·莫利的纠缠；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfel] [ɪn] [ðæt] [əˈfreɪ]

and	so	it	befell	in	that	affray
和	所以	它	发生	在	那	斗殴

于是，在那场混战中，事情就发生了。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɪŋgrəm] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] [əˈfɔːr]

that	the	said	Ingram	,	in	defence	of	his	life	,	with	the	dagger	afore
那	这	说	英格拉姆	,	在	防御	的	他的	生活	,	和	这	匕首	之前

上述英格拉姆为了自卫，用匕首.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] 12d .

said	of	the	value	of	12d	.
说	的	这	价值	的	12d	.

据说价值 12 便士。

[geɪv] [ðə; ði] [sed] ['krɪstəfər] [ðen] & [ðer; ðər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv]

gave	the	said	Christopher	then	&	there	a	mortal	wound	over	his	right	eye	of
给予	这	说	克里斯托弗	然后	&	那里	一个	凡人	伤口	超过	他的	正确的	眼睛	的

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] & [ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] ;

the	depth	of	two	inches	&	of	the	width	of	one	inch	;
这	深度	的	二	英寸	&	的	这	宽度	的	一	英寸	;

当场，克里斯托弗右眼上方被刺了一刀，伤口深两英寸，宽一英寸，致命。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['krɪstəfər] ['mɔrli] [ðen] & [ðer; ðər] ['ɪnstəntli] [daɪd] ;

of	which	mortal	wound	the	aforesaid	Christopher	Morley	then	&	there	instantly	died	;
的	哪个	凡人	伤口	这	上述	克里斯托弗	莫利	然后	&	那里	即刻	死亡	;

上述克里斯托弗·莫利身中致命伤，当场死亡；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][dˈʒʊərəz] [əˈfɔːrsed] [seɪ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊθ] [ðæt][ðə; ði] [sed] [ˈɪŋgrəm] [kɪld] &

And	so	the	Jurors	aforesaid	say	upon	their	oath	that	the	said	Ingram	killed	&
和	所以	这	陪审员	上述	说	之上	他们的	誓言	那	这	说	英格拉姆	被杀	&

[sluː] [ˈkrɪstəfər] [ˈmɔrli] [əˈfɔːrsed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr]

slew	Christopher	Morley	aforesaid	on	the	thirtieth	day	of	May	in	the	thirty	-	fifth	year
一万	克里斯托弗	莫利	上述	在	这	第三十	天	的	可能	在	这	三十	-	第五	年

[neɪmd] [əˈbʌv] [æt; ət] - [strænd] [əˈfɔːrsed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈfɔːrsed]

named	above	at	Detford	Strand	aforesaid	within	the	verge	in	the	room	aforesaid
命名	多于	在	-	斯特兰德	上述	之内	这	边缘	在	这	房间	上述

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd][fɔːrm] [əˈfɔːrsed] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ]

within	the	verge	in	the	manner	and	form	aforesaid	in	the	defence	and	saving
之内	这	边缘	在	这	方式	和	形式	上述	在	这	防御	和	保存

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

of	his	own	life	,
的	他的	自己的	生活	,

因此，上述陪审员宣誓作证，上述英格拉姆于上述第三十五年五月三十日，在上述德特福德海滩的草坪上，在上述草坪上的房间内，以上述方式和形式，为了自卫和保全自己的性命，杀害了上述克里斯托弗·莫利。

[əˈgenst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sed] [ˈleɪdi][ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] [naʊ] [kraʊn] & [ˈdɪgnəti] ;

against	the	peace	of	our	said	lady	the	Queen	,	her	now	crown	&	dignity	;
反对	这	和平	的	我们的	说	女士	这	女王	,	她	现在	王冠	&	尊严	;

违背我们女王陛下的和平、她现在的王冠和尊严；

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [sed] [dˈʒʊərəz] [seɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈɪŋgrəm] [ˈæftər][ðə; ði]

And	further	the	said	Jurors	say	upon	their	oath	that	the	said	Ingram	after	the
和	更远	这	说	陪审员	说	之上	他们的	誓言	那	这	说	英格拉姆	后	这

['sleɪɪŋ] [əˈfɔːrsed] [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] & [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] & [fɔːrm] [əˈfɔːrsed] [ˈniːðər]

slaying	aforesaid	perpetrated	&	done	by	him	in	the	manner	&	form	aforesaid	neither
杀戮	上述	实施	&	完毕	经过	他	在	这	方式	&	形式	上述	两者都不

[fled] [nɔːr] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] ;

fled	nor	withdrew	himself	;
逃亡	也不	退出	他自己	;

此外，上述陪审员宣誓作证称，上述英格拉姆在以上述方式实施杀人后，既没有逃跑也没有撤退；

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊdz] [ɔːr] [ˈtʃætlz] ,

But	what	goods	or	chattels	,
但	什么	商品	或者	动产	,

但是，哪些货物或动产，

[lændz][ɔːr] [ˈtenəmənts] [ðə; ði] [sed] [ˈɪŋgrəm] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [əˈfɔːrsed]

lands	or	tenements	the	said	Ingram	had	at	the	time	of	the	slaying	aforesaid
土地	或者	廉租公寓	这	说	英格拉姆	有	在	这	时间	的	这	杀戮	上述

,

,

,

上述英格拉姆在上述谋杀案发生时所拥有的土地或房产，

[dʌn] & [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd][fɔːrm] [əˈfɔːrsed] , [ðə; ði] [sed] [dˈʒʊərəz]

done	&	perpetrated	by	him	in	the	manner	and	form	aforesaid	,	the	said	Jurors
完毕	&	实施	经过	他	在	这	方式	和	形式	上述	,	这	说	陪审员

[ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ˈɪgnərənt] .

are	totally	ignorant	.
是	完全	无知	.

上述行为系由他以上述方式和形式实施，而上述陪审员对此却一无所知。

[ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['kɔːrənər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [ə'fɔːrsed]
In witness of which thing the said Coroner as well as the Jurors aforesaid
在 证人 的 哪个 事物 这 说 验尸官 作为 出色地 作为 这 陪审员 上述
[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæv; həv]
to this Inquisition have
到 这 宗教裁判所 有

为此，上述验尸官以及本次调查的陪审员均已作证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] [set] [ðer; ðər] [siːlz] .
interchangeably set their seals .
互换 放 他们的 封印 .

互换设置它们的封条。

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] & [jɪr] [ə'bʌv] [neɪmd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Given the day & year above named etc .
鉴于 这 天 & 年 多于 命名 ETC .

鉴于上述日期和年份等。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dænbi]
by William Danby
经过 威廉 丹比

作者：威廉·丹比

['kɔːrənər] . [-]
Coroner . [45]
验尸官 . [-]

验尸官。[45]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [45]
脚注 : [-]

脚注：[45]

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] [rɪ'pɔːrt] [aɪ]
For permission to reprint this English version of the Coroner's report I
为了 允许 到 重印 这 英语 版本 的 这 验尸官 报告 我
[ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['hɒtsən] .
am indebted to Professor Hotson .
是 负债累累 到 教授 霍森 .

感谢霍森教授允许我转载这份验尸官报告的英文版本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神